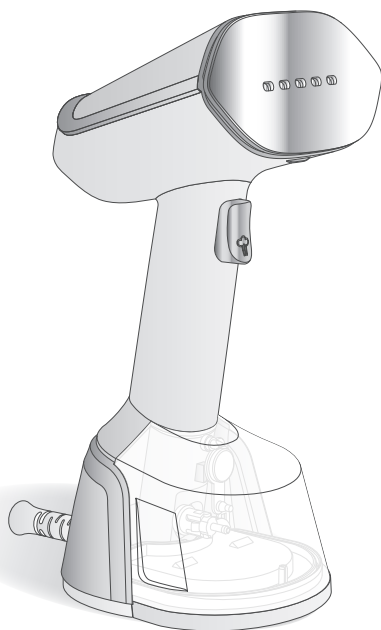


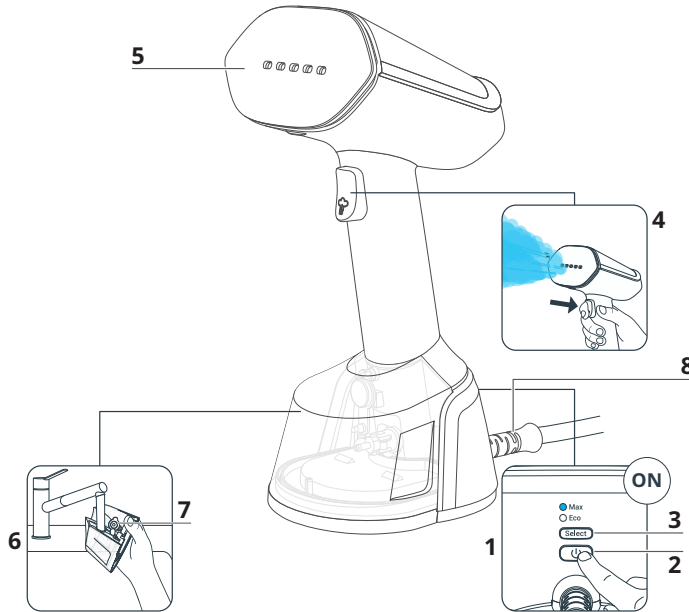


EN	LV
FR	LT
DE	RO
ES	BS
IT	SR
PT	HU
NL	SL
UK	SK
RU	KK
PL	MK
FI	SQ
NO	EL
SV	TR
DA	BR
CS	MS
BG	ZH
HR	AR
ET	FA

DR75-DT75

www.tefal.com
www.calor.fr
www.arno.com.br
www.rowenta.com
www.t-fal.com

PRODUCT DESCRIPTION / DESCRIPTION DU PRODUIT / PRODUKTBESCHREIBUNG / DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



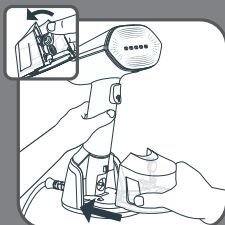
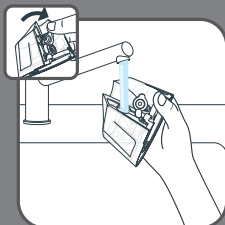
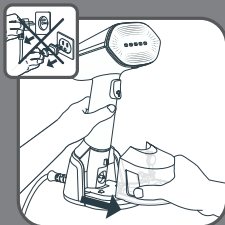
- | | |
|--|--|
| <p>1. EN Control panel : On/off and steam level buttons
 FR Panneau de contrôle : Bouton marche / arrêt et de niveau de vapeur
 DE Bedienfeld: Ein-/Aus-Taste und Dampfreglertasten
 ES Panel de control: botones de encender/apagar y de nivel de vapor</p> <p>2. EN On/Off button
 FR Bouton Marche/Arrêt
 DE Ein-/Aus-Taste
 ES Botón de encender/apagar</p> <p>3. EN Steam level selector
 FR Sélection mode de vapeur
 DE Dampfreglertaste
 ES Selector del nivel de vapor</p> <p>4. EN Steam trigger
 FR Gâchette à vapeur
 DE Dampfstoßtaste
 ES Botón de vapor</p> <p>5. EN Heated soleplate
 FR Semelle chauffante
 DE Beheizte Bügelsohle
 ES Placa de calor</p> | <p>6. EN Removable water tank
 FR Réservoir d'eau détachable
 DE Abnehmbarer Wassertank
 ES Depósito de agua extraíble</p> <p>7. EN Water tank inlet stopper
 FR Tapa de la entrada del depósito de agua
 DE Verschluss der Einfüllöffnung des Wassertanks
 ES Tapa de la entrada del depósito de agua</p> <p>8. EN Cord exit and power cord
 FR Sortie du câble et câble alimentation
 DE Kabelausgang und Netzkabel
 ES Salida del cable y cable de alimentación</p> <p>9*. EN Door hook*
 FR Accroche sur porte*
 DE Türhaken*
 ES Gancho para la puerta*</p> |
|--|--|

! * EN Depending on model / FR selon le modèle / DE Je nach Modell / ES En función del modelo / IT A seconda del modello / PT Consoante o modelo / NL Afhankelijk van het model / UK Залежно від моделі / RU В зависимости от модели / PL Zależnie od modelu / FI Mallista riippuen / NO Avhengig av modell / SV Beroende på modell / DA Afhængigt af model / CS V závislosti na modelu / BG В зависимост от модела / HR Ovisno o modelu / ET Olenevalt mudelist / LV Atkarībā no modeļa / LT Priklausomai nuo modelio / RO În funcție de model / BS Zavisno od modela / SR U zavisnosti od modela / HU A modeltől függően / SL Odvisno od modela / SK V závislosti od modelu / KK Υπηρε βαίλанысты / MK Во зависисност од моделот / SQ Në varësi të modelit / EL Ανάλογα με το μοντέλο / TR Modele bağılıdır / BR Dependendo do modelo / MS Bergantung pada model / ZH 視乎型號 / AR زارطال بئسح / FA گانتسد لدم هب هتسب



* EN Depending on model / FR selon le modèle / DE Je nach Modell / ES En función del modelo

1 BEFORE USE / AVANT UTILISATION / VOR DEM GEBRAUCH / ANTES DE USAR



- EN** Remove the water tank.
- FR** Enlevez le réservoir d'eau.
- DE** Entfernen Sie den Wassertank.
- ES** Extrae el depósito de agua.
- EN** Open the water inlet stopper. Fill the water tank with untreated tap water up to the cap line.
- FR** Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau. Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau du robinet non traitée jusqu'au niveau du bouchon.
- DE** Öffnen Sie den Wassereinslassstopfen. Befüllen Sie den Wassertank bis zur maximalen Füllhöhe mit unbehandeltem Leitungswasser.
- ES** Abre la tapa de entrada de agua. Llena el depósito de agua con agua del grifo hasta la línea de límite.
- EN** Close the water inlet stopper. Return the water tank to its place on the appliance. Make sure that the water tank is fully set in place.
- FR** Refermez le couvercle du réservoir d'eau. Remettez le réservoir d'eau à sa place. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position.
- DE** Schließen Sie die Einfüllöffnung des Wassertanks. Setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank vollständig fixiert ist.
- ES** Cierra la tapa del depósito de agua. Vuelve a colocar el depósito de agua en el aparato. Asegúrate de que el depósito de agua está correctamente colocado en su lugar.

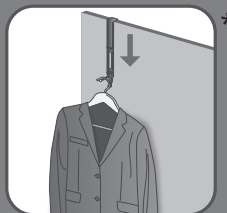


- EN** Hang your garment on a clothes hanger or place it on an ironing table.
- FR** Accrochez votre vêtement sur un cintre ou installez le sur une table à repasser.
- DE** Hängen Sie Ihr Kleidungsstück an einen Kleiderbügel oder legen Sie es auf einen Bügeltisch.
- ES** Cuelga la prenda en un percha de ropa o colócala en una tabla de planchar.

2 ACCESSORIES* / ACCESSOIRES* / ZUBEHÖR* / ACCESORIOS*

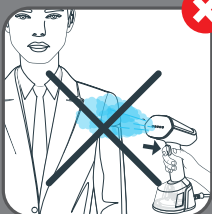


⚠ * **EN** Depending on model / **FR** selon le modèle / **DE** Je nach Modell / **ES** En función del modelo

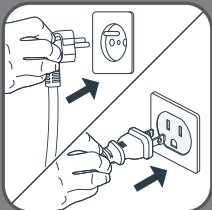


- EN** The door hook allows to hang your garment for steaming.*
- FR** L'accroche sur porte permet de pendre votre vêtement pour le défroisser.*
- DE** Mit dem Türhaken können Sie Ihre Kleidung zum Dampfglätten aufhängen.*
- ES** El gancho para la puerta permite colgar la prenda para plancharla.*

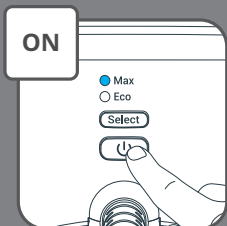
3 USE / UTILISATION / BENUTZUNG / USO



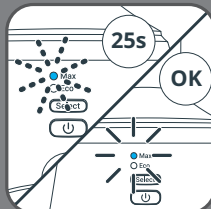
- EN** Warning : Never steam a garment while it is being worn.
- FR** Avertissement : Ne vaporisez pas un vêtement lorsqu'il est porté.
- DE** Warnung: Dampfbügeln Sie niemals ein Kleidungsstück, während es getragen wird.
- ES** Advertencia: nunca planches con vapor una prenda mientras la llevas puesta.



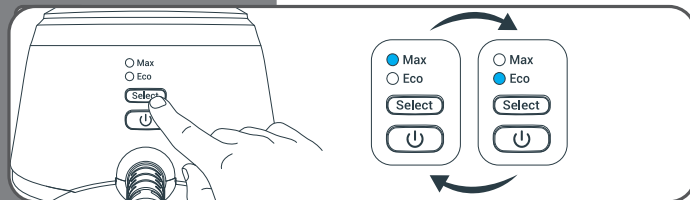
- EN** Plug-in the appliance.
- FR** Branchez le câble de l'appareil à une prise secteur.
- DE** Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
- ES** Enchufa el aparato.



- EN** Switch on the appliance.
- FR** Mettez l'appareil en marche.
- DE** Schalten Sie das Gerät ein.
- ES** Enciende el aparato.



- EN** Wait for the indicator to stop flashing on Max mode (approx. 25 secondes). When the light is steady the appliance is ready to use.
- FR** Attendez que le voyant cesse de clignoter en mode Max (environ 25 secondes). Lorsque le voyant est fixe, l'appareil est prêt à être utilisé.
- DE** Warten Sie, bis die Anzeige im „Max“-Modus nicht mehr blinkt (ca. 25 Sekunden). Wenn das Lämpchen dauerhaft leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.
- ES** Espera a que el indicador deje de parpadear en el modo Max (unos 25 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usarse.



- EN** Press the SELECT Button to select between Eco and Max mode.
- FR** Appuyez sur le bouton SÉLECTIONNER pour choisir entre le mode Eco et le mode Max.
- DE** Drücken Sie die „SELECT“-Taste, um zwischen den Modi „Eco“ und „Max“ zu wechseln.
- ES** Pulsa el botón SELECT para elegir entre el modo Eco y el modo Max.



EN Press the steam trigger while holding the steamer upright and facing the garment.

FR Appuyez sur la gâchette vapeur en tenant le défroisseur face au vêtement et en position verticale.

DE Drücken Sie die Dampfstoßaste während Sie den Dampfglätter aufrecht halten und er zum Kleidungsstück zeigt.

ES Pulsa el botón de vapor mientras sostienes el vaporizador en posición vertical y de cara a la prenda.

EN Be sure to follow the instructions on your garment or textile label. Test on an inconspicuous area first.

FR Assurez-vous de bien suivre les indications sur l'étiquette de votre vêtement ou textile. Testez préalablement sur une zone non visible.

DE Befolgen Sie unbedingt die Anweisungen auf Ihrem Kleidungsstück oder dem Etikett. Testen Sie das Dampfglätten zuerst an einer unauffälligen Stelle.

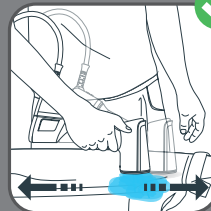
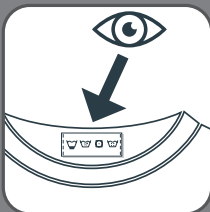
ES Asegúrate de seguir las instrucciones del etiquetado de la prenda o tejido. Primero prueba en un área discreta.

EN For a vertical optimal use, move the steam jets over your garment from top to bottom and maintain the soleplate in contact with the clothes.

FR Pour une utilisation verticale optimale, orientez les jets de vapeur vers votre vêtement en effectuant des mouvements de haut en bas tout en restant en contact avec le linge.

DE Bewegen Sie die Dampfdüsen für optimale Ergebnisse vertikal von oben nach unten über Ihre Kleidung und halten Sie die Bügelsohle in Kontakt mit der Kleidung.

ES Para un uso en posición vertical óptimo, dirige los chorros de vapor sobre la prenda de arriba a abajo y mantén la placa en contacto con la tela.

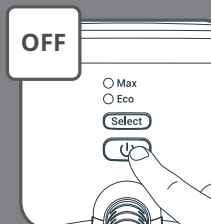


EN For horizontal use, move the steamer back and forth on the iron board and maintain the soleplate in contact with the clothes. Beware of the steam jet when you tilt the product from horizontal to vertical.

FR Pour une utilisation horizontale, déplacez le défroisseur d'avant en arrière sur la planche tout en gardant la semelle en contact avec le linge. Prendre garde au jet de vapeur lorsque vous basculez le produit de l'horizontale à la verticale.

DE Bewegen Sie den Dampfglätter bei horizontaler Verwendung auf dem Bügelbrett hin und her und halten Sie die Bügelsohle in Kontakt mit der Kleidung. Achten Sie auf den Dampfstrahl, wenn Sie das Gerät von der Horizontalen in die Vertikale neigen.

ES Para un uso en posición horizontal, mueve el vaporizador hacia atrás y adelante sobre la tabla de planchar y mantén la placa en contacto con la tela. Ten cuidado con el chorro de vapor cuando inclines el producto de horizontal a vertical.

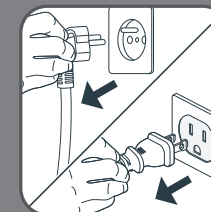


EN Press and hold the On/Off button to switch the appliance off.

FR Appuyez et maintenez le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

DE Halten Sie die Ein-/Aus-Taste gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

ES Para apagar el aparato, mantén pulsado el botón de encender/apagar.

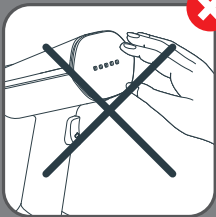


EN Unplug the appliance.

FR Débranchez l'appareil.

DE Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts.

ES Desenchufa el aparato.



EN Warning: Never touch the soleplate of the appliance.

FR Avertissement : Ne touchez jamais la semelle de l'appareil.

DE Warnung: Berühren Sie niemals die Bügelsohle des Geräts.

ES Advertencia: No toques nunca la placa de calor del aparato.

4 AUTO OFF / AUTO OFF / AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG / APAGADO AUTOMÁTICO

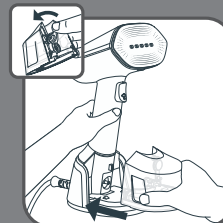
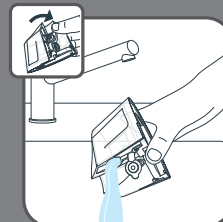
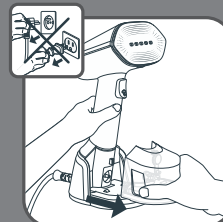
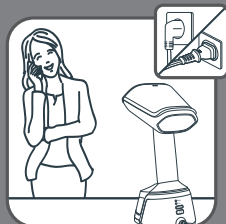
AUTO
OFF

EN 1) For your safety, the appliance is fitted with an auto-off monitoring system, which is activated after approximately 8 minutes without use.
2) To reactivate the appliance, switch it on by pressing the ON/OFF button.

FR 1) Pour votre sécurité, l'appareil est équipé d'un auto-off à arrêt automatique qui s'active au bout d'environ 8 minutes.
2) Pour réactiver l'appareil, appuyez sur le bouton de marche/arrêt.

DE 1) Zu Ihrer Sicherheit ist das Gerät mit einer Abschaltautomatik ausgestattet, die nach ca. 8 Minuten des Nichtgebrauchs aktiviert wird.
2) Drücken Sie die EIN-/AUS-Taste, um das Gerät wieder einzuschalten.

ES 1) Por tu seguridad, el producto está equipado con un sistema de control de apagado automático, que se activa después de 8 minutos sin utilizarlo, aproximadamente.
2) Para volver a encender el aparato, pulsa el botón de encender/apagar.



5 AFTER USE / APRES UTILISATION / NACH DEM GEBRAUCH / DESPUÉS DE USAR



EN Remove the water tank.

FR Enlevez le réservoir d'eau.

DE Entfernen Sie den Wassertank.

ES Extrae el depósito de agua.

EN Empty the water tank completely.

FR Videz complètement le réservoir d'eau.

DE Leeren Sie den Wassertank vollständig.

ES Vacía el depósito de agua completamente.

EN Replace the cap, then replace the water tank in the appliance.

FR Remplacez le bouchon puis remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil.

DE Entfernen Sie die Abdeckung und setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein.

ES Vuelve a poner el tapón y el depósito de agua en el aparato.

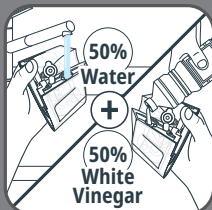
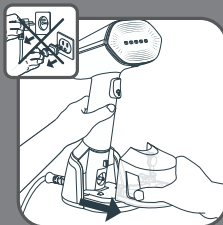
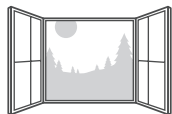
EN Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

FR Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse avant de le ranger.

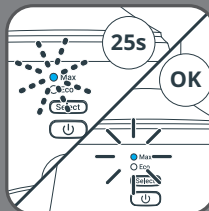
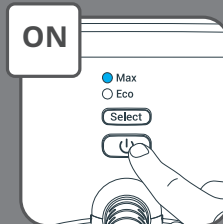
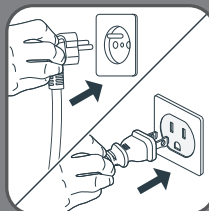
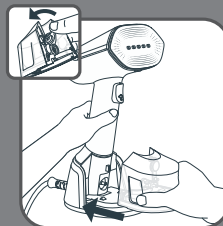
DE Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es verstauen.

ES Espera una hora hasta que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

6 ANTI-CALC / ANTI-CALCAIRE / ENTKALKEN / DESCALCIFICACIÓN

ANTI
CALC

- EN** Do this operation in a vented room.
- FR** Effectuez cette opération dans une pièce ventilée.
- DE** Führen Sie diesen Vorgang in einem gut belüfteten Raum durch.
- ES** Realiza esta operación en una sala con ventilación.
- EN** Remove the water tank.
- FR** Enlevez le réservoir d'eau.
- DE** Entfernen Sie den Wassertank.
- ES** Extrae el depósito de agua.
- EN** Fill the water tank with 50% water and 50% white vinegar. Do not use other descaling products.
- FR** Remplissez le réservoir d'eau avec 50% d'eau et 50% de vinaigre blanc. N'utilisez aucun autre produit de détartrage.
- DE** Füllen Sie den Wassertank mit 50 % Wasser und 50 % Haushaltssessig. Verwenden Sie keine anderen Produkte zur Kalkentfernung.
- ES** Llena el depósito de agua con un 50 % de agua y un 50 % de vinagre blanco. No uses otros productos descalcificantes



- EN** Replace the cap and replace the water tank. Make sure the water tank is correctly positioned.
- FR** Remplacez le bouchon et remettez le réservoir d'eau à sa place. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place.
- DE** Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und setzen Sie den Wassertank wieder ein. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank richtig eingesetzt ist.
- ES** Vuelve a poner el tapón y el depósito de agua. Asegúrate de que el depósito de agua esté bien colocado.
- EN** Plug-in the appliance.
- FR** Branchez le câble de l'appareil à une prise secteur
- DE** Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
- ES** Enchufa el aparato.
- EN** Switch on the appliance.
- FR** Mettez l'appareil en marche.
- DE** Schalten Sie das Gerät ein.
- ES** Enciende el aparato.
- EN** Wait for the indicator to stop flashing on Max mode (approx. 25 seconds). When the light is steady the appliance is ready to use.
- FR** Attendez que le voyant cesse de clignoter en mode Max (environ 25 secondes). Lorsque le voyant est fixe, l'appareil est prêt à être utilisé.
- DE** Warten Sie, bis die Anzeige im „Max“-Modus nicht mehr blinkt (ca. 25 Sekunden). Wenn das Lämpchen dauerhaft leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.
- ES** Espera a que el indicador deje de parpadear en el modo Max (unos 25 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usarse.

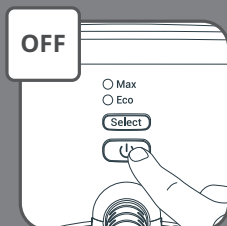


EN Run the appliance until the water tank has completely emptied. Only do this operation in vertical use.

FR Faire fonctionner l'appareil jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement. Ne le faire qu'en utilisation verticale.

DE Lassen Sie das Gerät laufen, bis der Wassertank vollständig entleert ist. Führen Sie diesen Vorgang nur bei vertikaler Nutzung durch.

ES Pon en marcha el aparato hasta que el depósito de agua se vacíe por completo. Realiza esta operación siempre en posición vertical.

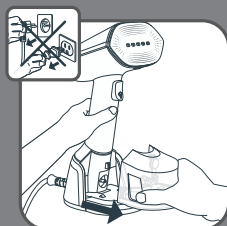


EN Press and hold the On/Off button to switch the appliance off.

FR Appuyez et maintenez sur le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

DE Halten Sie die Ein-/Aus-Taste gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

ES Para apagar el aparato, mantén pulsado el botón de encender/apagar.

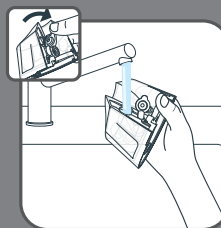


EN Unplug the appliance and pull the water tank out.

FR Débranchez l'appareil et enlevez le réservoir hors de l'appareil.

DE Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts und ziehen Sie den Wassertank heraus.

ES Desenchufa el aparato y extrae el depósito de agua.

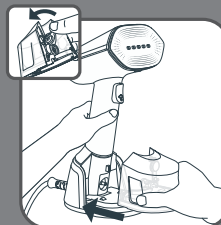


EN Remove the water inlet stopper rinse the water tank, and fill the water tank with untreated tap water.

FR Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau, rincez le réservoir et remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet.

DE Entfernen Sie den Verschluss der Einfüllöffnung, spülen Sie den Wassertank aus und füllen Sie den Wassertank mit unbehandeltem Leitungswasser.

ES Retira la tapa de entrada de agua, enjuaga el depósito y llénalo con agua del grifo sin tratar.

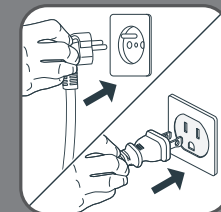


EN Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place.

FR Remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position.

DE Setzen Sie den Wassertank wieder in das Gerät ein. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank vollständig fixiert ist.

ES Vuelve a colocar el depósito de agua en el aparato. Asegúrate de que el depósito de agua está correctamente colocado en su lugar.

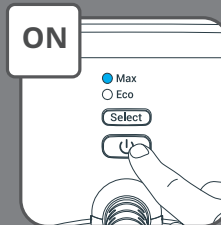


EN Plug in the appliance.

FR Branchez le câble de l'appareil à une prise murale.

DE Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.

ES Enchufa el aparato.



EN Switch on the appliance.

FR Mettez l'appareil en marche.

DE Schalten Sie das Gerät ein.

ES Enciende el aparato.



EN Wait for the indicator to stop flashing on Max mode (approx. 25 seconds). When the light is steady the appliance is ready to use.

FR Attendez que le voyant cesse de clignoter en mode Max (environ 25 secondes). Lorsque le voyant est fixe, l'appareil est prêt à être utilisé.

DE Warten Sie, bis die Anzeige im „Max“-Modus nicht mehr blinkt (ca. 25 Sekunden). Wenn das Lämpchen dauerhaft leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.

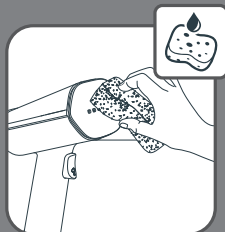
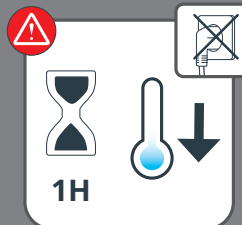
ES Espera a que el indicador deje de parpadear en el modo Max (unos 25 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usarse.

EN Run the appliance until the water tank has completely emptied. Only do this operation in vertical use.

FR Appuyez sur la gâchette et laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

DE Lassen Sie das Gerät laufen, bis der Wassertank vollständig entleert ist. Führen Sie diesen Vorgang nur bei vertikaler Nutzung durch.

ES Pon en marcha el aparato hasta que el depósito de agua se vacíe por completo. Realiza esta operación siempre en posición vertical.



7 CLEANING / NETTOYAGE / REINIGUNG / LIMPIEZA



EN Wait an hour for complete cool down.

FR Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

DE Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

ES Espera una hora para que se enfríe por completo.

EN Only use a soft sponge with water to clean. Do not use any detergent product.

FR Utilisez uniquement une éponge douce avec de l'eau pour nettoyer l'appareil. N'utilisez aucun produit détergent.

DE Verwenden Sie zum Reinigen nur einen weichen Schwamm mit Wasser. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel.

ES Para limpiar el aparato usa solo una esponja suave con agua. No utilices ningún detergente.

EN Never wash or rinse appliance directly over a sink.

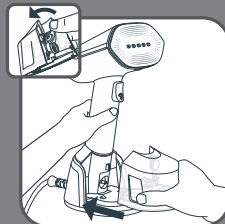
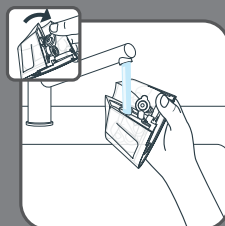
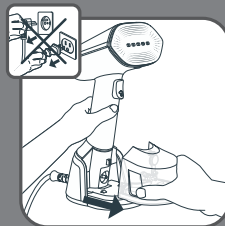
FR Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement au-dessus d'un évier.

DE Waschen oder spülen Sie das Gerät niemals direkt über einem Waschbecken ab.

ES Nunca laves o enjuagues el aparato directamente en un fregadero.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / DESCRIÇÃO DO APARELHO / PRODUCTBESCHRIJVING / ОПИС ВИРОБУ

1. **IT** Pannello di controllo: Pulsanti di accensione/spengimento e del livello del vapore
PT Painel de controlo: Botões ligar/desligar e nível de vapor
NL Bedieningspaneel: Aan-uit- en stoomniveaunknoppen
UK Панель керування: Кнопки ввімкнення / вимкнення та регулювання рівня інтенсивності пари
2. **IT** Pulsante di accensione/ spegnimento
PT Botão de ligar/desligar
NL Aan-uitknop
UK Кнопка ввімкнення / вимкнення
3. **IT** Selettore del livello di vapore
PT Seletor do nível de vapor
NL Stoomniveauschakelaar
UK Перемикач рівня інтенсивності пари
4. **IT** Pulsante del vapore
PT Botão do vapor
NL Stoomknop
UK Кнопка подавання пари
5. **IT** Piastra riscaldata
PT Base aquecida
NL Verwarmde strijkzool
UK Нагрівальна поверхня
6. **IT** Serbatoio dell'acqua rimovibile
PT Reservatório de água amovível
NL Uitneembaar waterreservoir
UK Знімний резервуар для води
7. **IT** Fermo della bocchetta del serbatoio dell'acqua
PT Tampa da entrada do reservatório de água
NL Stop van toevoer waterreservoir
UK Пробка впускного отвору резервуара для води
8. **IT** Uscita del cavo e cavo di alimentazione
PT Saída do cabo e cabo de alimentação
NL Kabeluitgang en netsnoer
UK Вивід шнура та шнуру живлення
- 9*. **IT** Gancio per porta*
PT Gancho para pendurar*
NL Deurhaak*
UK Гак для дверей*



1 PRIMA DELL'USO / ANTES DA UTILIZAÇÃO / VOOR INGEBRUIKNAME / ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ



- IT** Rimuovere il serbatoio dell'acqua.
- PT** Retire o reservatório de água.
- NL** Verwijder het waterreservoir.
- UK** Вийміть резервуар для води.
- IT** Aprire il fermo della bocchetta del serbatoio dell'acqua. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua corrente non trattata fino al livello della tazza.
- PT** Abra a tampa do reservatório de água. Encha o reservatório de água com água da torneira não tratada até à linha de nível.
- NL** Open de watertoevoerstop. Vul het waterreservoir tot aan de vulstreep met onbehandeld kraanwater.
- UK** Відкрийте пробку впускного отвору для води. Наповніть резервуар для води неочищеною водою з-під крана до лінії кришки.
- IT** Chiudere il fermo della bocchetta del serbatoio dell'acqua. Riposizionare il serbatoio dell'acqua sull'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.
- PT** Feche a tampa do reservatório de água. Volte a colocar o reservatório de água no seu lugar no aparelho. Certifique-se de que o reservatório de água está corretamente colocado.
- NL** Sluit de stop van de watertoevoer. Plaats het waterreservoir terug in het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.
- UK** Закрийте отвір для води пробкою. Вставте резервуар для води у відповідне місце на приладі. Переконайтеся, що резервуар для води встановлено на місце повністю.



IT Appendere l'indumento su un appendiabiti o posizionarlo su un'asse da stiro.

PT Pendure a sua peça de roupa num cabide ou coloque-a numa tábua de engomar.

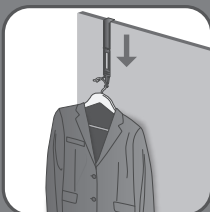
NL Hang uw kleding aan een kleeerhanger of leg ze op een strijktafel.

UK Повісьте одяг на вішалку або покладіть на дошку для прасування.

2 ACCESSORI* / ACESSÓRIOS* / ACCES- SOIRES* / АКЕСУАРИ*



⚠ * **IT** A seconda del modello / **PT** Consoante o modelo / **NL** Afhankelijk van het model / **UK** Залежно від моделі

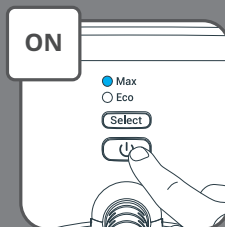
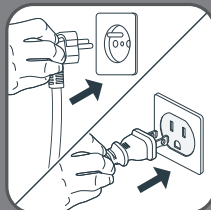
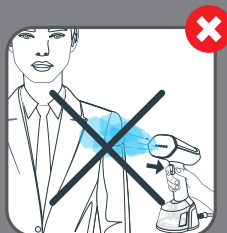


IT Il gancio per porta consente di appendere l'indumento per la stiratura a vapore.*

PT O gancho para pendurar permite pendurar a sua peça de roupa para passar a vapor.*

NL Gebruik de deurhaak om het kledingstuk dat u wilt stomen op te hangen.*

UK Гак для дверей дає змогу повісити одяг для відпарювання.*



3 UTILIZZO / UTILIZAÇÃO / GEBRUIK / ВИКОРИСТАННЯ



IT Avvertenza: non utilizzare mai il vapore su un indumento mentre viene indossato.

PT Aviso: nunca aplique vapor a uma peça de roupa enquanto esta estiver a ser utilizada.

NL Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.

UK Попередження! Ніколи не відпарюйте одяг на собі або іншій людині.

IT Collegare l'apparecchio.

PT Ligue o aparelho à corrente.

NL Steek de stekker in het stopcontact.

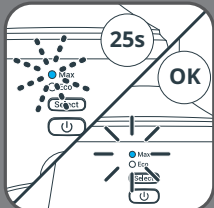
UK Під'єднайте прилад до мережі живлення.

IT Accensione dell'apparecchio

PT Ligue o aparelho.

NL Zet het apparaat aan.

UK Увімкніть прилад.



IT

Attendere che la spia smetta di lampeggiare nella modalità Max (25 secondi circa). Quando la spia è accesa fissa, l'apparecchio è pronto per l'uso.

PT

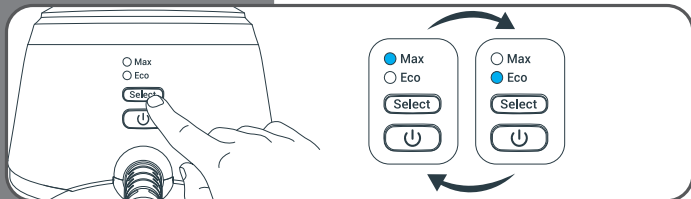
Aguarde até que o indicador deixe de piscar no modo Max (aprox. 25 segundos). Quando a luz estiver acesa, o aparelho está pronto a utilizar.

NL

Wacht tot het indicatielampje stopt met knipperen in de max-modus (circa 25 seconden). Als het lampje continu brandt, is het apparaat klaar voor gebruik.

UK

Зачекайте, доки індикатор режиму MAX перестане блимати (приблизно 25 секунд). Коли світловий індикатор горить постійно, прилад готовий до використання.



IT

Premere il pulsante SELECT per selezionare la modalità Eco e Max.

PT

Prima o botão SELECT para escolher entre os modos Eco e Max.

NL

Druk op de knop Select om te kiezen tussen Eco-modus en Max-modus.

UK

Використовуйте кнопку SELECT, щоб перемикається між режимами ECO та MAX.

IT

Premere il pulsante del vapore tenendo il sistema di stiratura a vapore in posizione verticale e rivolto verso l'indumento.

PT

Prima o botão do vapor enquanto segura o vaporizador na vertical e voltado para a peça de roupa.

NL

Druk op de stoomknop terwijl u de stomer rechtop houdt en naar het kledingstuk gericht houdt.

UK

Натисніть кнопку подавання пари, тримайте відпарювач вертикально й направте його на одяг.

IT

Seguire le istruzioni riportate sull'etichetta dell'indumento o del tessuto. Eseguire prima una prova su una piccola area.

PT

Certifique-se de que segue as instruções da sua peça de roupa ou etiqueta têxtil. Teste primeiro numa área discreta.

NL

Volg de instructies op uw kleding- of textiellabel. Doe eerst een test op een onopvallende plek.

UK

Обов'язково дотримуйтесь інструкцій на етикетці одягу або текстильного виробу. Спочатку випробуйте на непомітній ділянці.

IT

Per un utilizzo ottimale in verticale, passare i getti di vapore sugli indumenti dall'alto verso il basso e mantenere la piastra a contatto con i vestiti.

PT

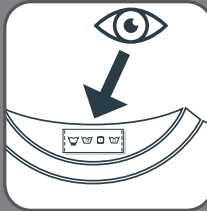
Para uma utilização vertical otimizada, movimente os jatos de vapor sobre a sua peça de roupa de cima para baixo e mantenha a base em contacto com a roupa.

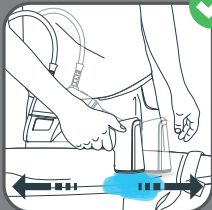
NL

Voor optimaal verticaal gebruik beweegt u de stoomstralen van boven naar beneden over uw kledingstuk en houdt u de strijkzool in contact met de kleding.

UK

Для оптимального використання у вертикальному положенні направляйте струмені пари над одягом зверху вниз і тримайте підшову в контакті з одягом.





IT

Per l'utilizzo in posizione orizzontale, muovere il sistema di stiratura a vapore avanti e indietro sull'asse da stiro e mantenere la piastra a contatto con i vestiti. Fare attenzione al getto di vapore quando si porta il prodotto dalla posizione orizzontale a quella verticale.

PT

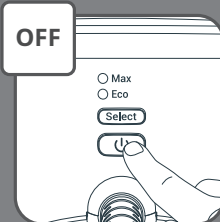
Para uma utilização horizontal, desloque o vaporizador para a frente e para trás sobre a tábua de engomar e mantenha a base em contacto com a roupa. Tenha cuidado com o jato de vapor ao inclinar o aparelho da horizontal para a vertical.

NL

Beweeg de stomer voor horizontaal gebruik heen en weer over de strijkplank en zorg ervoor dat de strijkzool in contact blijft met de kleding. Pas op voor de stoomstraal wanneer u het product van horizontaal naar verticaal kantelt.

UK

Для використання в горизонтальному положенні переміщайте відпарювач на дошці для прасування вперед і назад і тримайте підшву в контакті з одягом. Будьте обережні зі струменем пари, коли нахилиєте виріб із горизонтального положення у вертикальне.



IT

Tenete premuto il pulsante di accensione/spengimento per spegnere l'apparecchio.

PT

Prima e mantenha premido o botão de On/Off (Ligar/Desligar) para desligar o aparelho.

NL

Houd de aan-uitknop ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

UK

Щоб вимкнути прилад, натисніть і втримуйте кнопку ввімкнення / вимкнення.

IT

Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.

PT

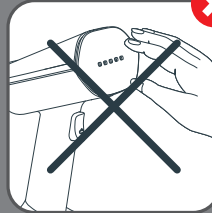
Desligue o aparelho da tomada.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact.

UK

Вийміть вилку з розетки.



IT

Avvertenza: non toccare mai la piastra dell'apparecchio.

PT

Aviso: Nunca toque na base do aparelho.

NL

Waarschuwing: Raak de strijkzool van het apparaat nooit aan.

UK

Попередження. Ніколи не торкайтеся підшви приладу.

4 SPEGNIMENTO AUTOMATICO / DESATIVAÇÃO AUTOMÁTICA / AUTOMATISCH UIT / АВТОМАТИЧНЕ ВИМКНЕННЯ

AUTO
OFF

IT

- 1) Per motivi di sicurezza, l'apparecchio è dotato di un sistema di monitoraggio di spegnimento automatico che si attiva dopo circa 8 minuti di inattività.
- 2) Per riattivare l'apparecchio, accenderlo premendo il pulsante di accensione/spengimento.

PT

- 1) Para sua segurança, o aparelho está equipado com um sistema de monitorização de desativação automática, que é ativado automaticamente após cerca de 8 minutos sem ser utilizado.
- 2) Para reativar o aparelho, ligue-o premindo o botão ON/OFF (Ligar/Desligar).

NL

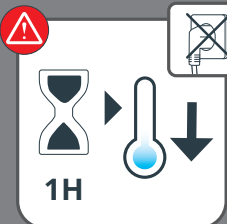
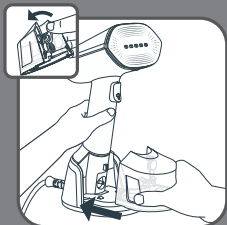
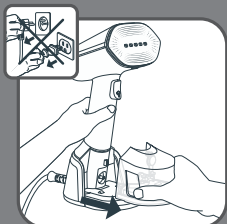
- 1) Voor uw veiligheid is het apparaat uitgerust met een bewakingssysteem dat het automatisch uitschakelt als het apparaat ongeveer 8 minuten niet is gebruikt.
- 2) Om het apparaat weer in te schakelen, drukt u op de aan-uitknop.

UK

- 1) З міркувань безпеки прилад оснащено системою автоматичного вимкнення, яка активується приблизно за 8 хвилин після припинення використання.
- 2) Щоб знову активувати прилад, увімкніть його, натиснувши кнопку ввімкнення / вимкнення.



5 DOPO L'USO / APÓS A UTILIZAÇÃO / NA GEBRUIK / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ



IT Rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT Retire o reservatório de água.

NL Verwijder het waterreservoir.

UK Вийміть резервуар для води.

IT Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua.

PT Esvazie o reservatório de água completamente.

NL Leeg het waterreservoir volledig.

UK Вилийте всю воду з резервуара.

IT Sostituire il tappo, quindi riposizionare il serbatoio dell'acqua sull'apparecchio.

PT Volte a colocar a tampa e, em seguida, volte a colocar o reservatório de água no aparelho.

NL Plaats de dop terug, en plaats het waterreservoir weer terug in het apparaat.

UK Уставте на місце пробку й установіть резервуар для води в прилад.

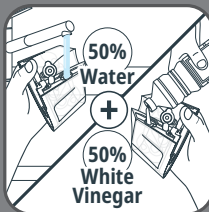
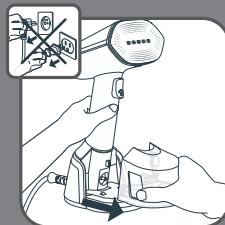
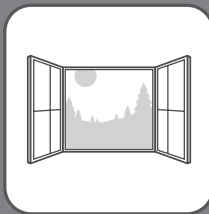
IT Attendere un'ora che l'apparecchio si raffreddi prima di riporlo.

PT Aguarde uma hora para que o aparelho arrefeça antes de o guardar.

NL Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

UK Перед зберіганням зачекайте годину, доки прилад охолоне.

6 ANTICALCARE / DESCALCIFICAÇÃO / ANTI-KALK / ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ



IT Eseguire questa operazione in una stanza ventilata.

PT Realize esta operação numa sala ventilada.

NL Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

UK Виконуйте цю процедуру в провітрюваному приміщенні.

IT Rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT Retire o reservatório de água.

NL Verwijder het waterreservoir.

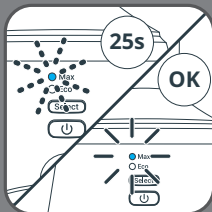
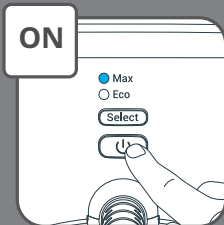
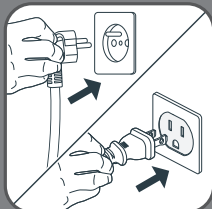
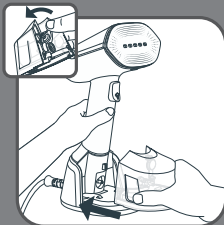
UK Вийміть резервуар для води.

IT Riempire il serbatoio dell'acqua con il 50% di acqua e il 50% di aceto bianco. Non utilizzare altri prodotti anticalcare.

PT Encha o reservatório de água com 50% de água e 50% de vinagre branco. Não utilize outros produtos de descalcificação.

NL Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn. Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.

UK Додайте в резервуар для води 50 % води й 50 % білого оцту. Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.



IT

Riposizionare il tappo e il serbatoio dell'acqua. Accertarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

PT

Volte a colocar a tampa e substitua o reservatório de água. Certifique-se de que o reservatório de água está posicionado corretamente.

NL

Verwijder de dop en plaats het waterreservoir weer terug. Zorg ervoor dat het waterreservoir correct is geplaatst.

UK

Уставте на місце пробку й установіть резервуар для води. Переконайтеся, що резервуар для води розміщено правильно.

IT

Collegare l'apparecchio.

PT

Ligue o aparelho à corrente.

NL

Steek de stekker in het stopcontact.

UK

Під'єднайте прилад до мережі живлення.

IT

Accensione dell'apparecchio

PT

Ligue o aparelho.

NL

Zet het apparaat aan.

UK

Увімкніть прилад.

IT

Attendere che la spia smetta di lampeggiare nella modalità Max (25 secondi circa). Quando la spia è accesa fissa, l'apparecchio è pronto per l'uso.

PT

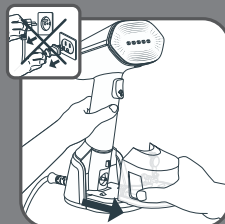
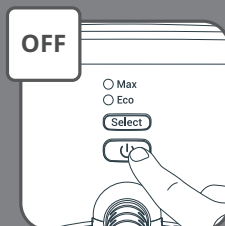
Aguarde até que o indicador deixe de piscar no modo Max (aprox. 25 segundos). Quando a luz estiver acesa, o aparelho está pronto a utilizar.

NL

Wacht tot het indicatielampje stopt met knipperen in de max-modus (circa 25 seconden). Als het lampje continu brandt, is het apparaat klaar voor gebruik.

UK

Зачекайте, доки індикатор режиму MAX перестане блимати (приблизно 25 секунд). Коли світловий індикатор горить постійно, прилад готовий до використання.



IT

Usare l'apparecchio finché il serbatoio dell'acqua non si è completamente svuotato. Eseguire questa operazione solo in verticale.

PT

Coloque o aparelho em funcionamento até que o reservatório de água se tenha esvaziado completamente. Realize esta operação apenas em utilização vertical.

NL

Laat het apparaat werken totdat het waterreservoir volledig leeg is. Voer deze handling alleen uit bij verticaal gebruik.

UK

Використовуйте прилад, доки резервуар для води не буде повністю спорожнено. Виконуйте цю процедуру, лише коли прилад перебуває у вертикальному положенні.

IT

Tenete premuto il pulsante di accensione/spegnimento per spegnere l'apparecchio.

PT

Prima e mantenha premido o botão de On/Off (Ligar/Desligar) para desligar o aparelho.

NL

Houd de aan-uitknop ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

UK

Щоб вимкнути прилад, натисніть і втримуйте кнопку ввімкнення / вимкнення.

IT

Scollegare l'apparecchio ed estrarre il serbatoio dell'acqua.

PT

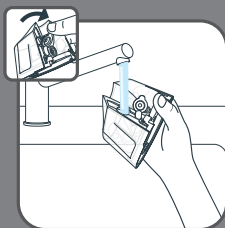
Desligue o aparelho e retire o reservatório de água.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact en trek het waterreservoir eruit.

UK

Від'єднайте прилад від електромережі й вийміть резервуар для води.



IT

Rimuovere il fermo della bocchetta del serbatoio dell'acqua, sciacquare il serbatoio e riempirlo con acqua di rubinetto non trattata.

PT

Retire a tampa do reservatório de água, enxague o reservatório de água e encha-o com água da torneira não tratada.

NL

Verwijder de stop van de watertoevoer, spoel het waterreservoir en vul het waterreservoir met onbehandeld kraanwater.

UK

Вийміть пробку впускного отвору для води, промийте резервуар для води й наповніть його неочищеною водою з-під крана.

IT

Riposizionare il serbatoio dell'acqua sull'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

PT

Volte a colocar o reservatório de água no seu lugar no aparelho. Certifique-se de que o reservatório de água está corretamente colocado.

NL

Plaats het waterreservoir terug in het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.

UK

Уставте резервуар для води у відповідне місце на приладі. Переконайтеся, що резервуар для води встановлено на місце повністю.

IT

Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

PT

Ligue o aparelho à corrente.

NL

Steek de stekker in het stopcontact.

UK

Під'єднайте прилад до мережі живлення.

IT

Accensione dell'apparecchio

PT

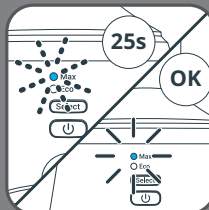
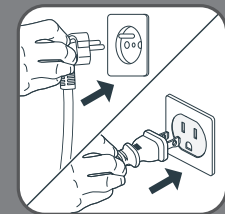
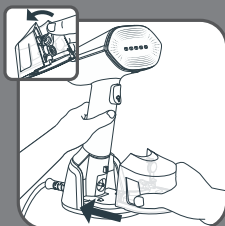
Ligue o aparelho.

NL

Zet het apparaat aan.

UK

Увімкніть прилад.



IT

Attendere che la spia smetta di lampeggiare nella modalità Max (25 secondi circa). Quando la spia è accesa fissa, l'apparecchio è pronto per l'uso.

PT

Aguarde até que o indicador deixe de piscar no modo Max (aprox. 25 segundos). Quando a luz estiver acesa, o aparelho está pronto a utilizar.

NL

Wacht tot het indicatielampje stopt met knipperen in de max-modus (circa 25 seconden). Als het lampje continu brandt, is het apparaat klaar voor gebruik.

UK

Зачекайте, доки індикатор режиму MAX перестане блимати (приблизно 25 секунд). Коли світловий індикатор горить постійно, прилад готовий до використання.

IT

Usare l'apparecchio finché il serbatoio dell'acqua non si è completamente svuotato. Eseguire questa operazione solo in verticale.

PT

Coloque o aparelho em funcionamento até que o reservatório de água se tenha esvaziado completamente. Realize esta operação apenas em utilização vertical.

NL

Laat het apparaat werken totdat het waterreservoir volledig leeg is. Voer deze handeling alleen uit bij verticaal gebruik.

UK

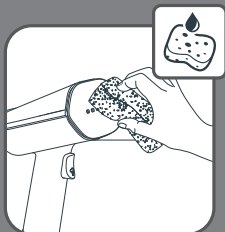
Використовуйте прилад, доки резервуар для води не буде повністю спорожнено. Виконуйте цю процедуру, лише коли прилад перебуває у вертикальному положенні.



7 PULIZIA / LIMPEZA / REINIGING / ОЧИЩЕННЯ



1H



IT

Attendere un'ora per il completo raffreddamento.

PT

Aguarde uma hora para o arrefecimento completo.

NL

Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

UK

Зачекайте годину до повного охолодження.

IT

Per la pulizia, utilizzare solo una spugna morbida con acqua. Non utilizzare prodotti detergenti.

PT

Utilize apenas uma esponja macia com água para limpar. Não utilize detergente.

NL

Maak het apparaat alleen schoon met een zachte spons en water. Gebruik geen reinigingsmiddel.

UK

Для очищення використовуйте лише м'яку губку з водою. Не використовуйте жодних мийних засобів.

IT

Non lavare o risciacquare mai l'apparecchio direttamente su un lavandino.

PT

Nunca lave nem enxague o aparelho diretamente sobre um lava-loiça.

NL

Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

UK

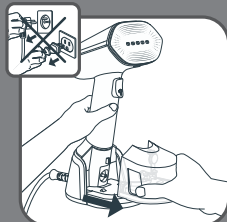
Ніколи не мийте й не обполісуйте прилад безпосередньо над раковиною.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ / OPIS PRODUKTU / LAITTEEN KUVAUS / PRODUKTBESKRIVELSE

- | | |
|---|--|
| <p>1. RU Панель управления:
кнопки включения/
выключения и
регулировки уровня пара
PL Panel kontrolny: przyciski
Wł./Wył. oraz poziomu pary
FI Käyttöpaneeli : Virtapainike
ja höyrytasopainikkeet
NO Kontrollpanel: Av/på-knapp
og dampnivåknapper</p> <p>2. RU Кнопка включения/
выключения
PL Przycisk Wł./Wył.
FI Virtapainike
NO Av/på-knapp</p> <p>3. RU Переключатель уровня пара
PL Przełącznik poziomu
intensywności pary
FI Höyrytason valitsin
NO Dampnivåvelger</p> <p>4. RU Паровой курок
PL Spust wyrzutu pary
FI Höyryliipaisin
NO Dampbryter</p> <p>5. RU Нагреваемая подошва
PL Podgrzewana stopa
FI Lämpenevä pohjalevy
NO Oppvarmet strykesåle</p> | <p>6. RU Съёмный резервуар для воды
PL Wyjmowany pojemnik na
wodę
FI Irrotettava vesisäiliö
NO Avtakbar vannbeholder</p> <p>7. RU Клапан отверстия
резервуара для воды
PL Zatyczka wlewu pojemnika
na wodę
FI Vesisäiliön korkki
NO Stopper for vannbeholder</p> <p>8. RU Вывод кабеля и кабель
питания
PL Wyjście przewodu i
przewód zasilający
FI Johdon ulostuloaukko ja
virtajohto
NO Ledningsutgang og
strømledning</p> <p>9*. RU Крючок для двери*
PL Haczyk do zawieszenia na
drzwiach*
FI Ovikoukku*
NO Dørkrok*</p> |
|---|--|



1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / PRZED UŻYCIEM / ENNEN KÄYTTÖÄ / FØR BRUK

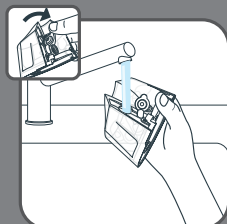


RU Снимите резервуар для воды.

PL Wyjmij pojemnik na wodę.

FI Irrota vesisäiliö.

NO Ta ut vannbeholderen.

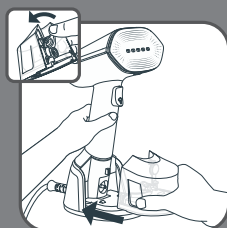


RU Откройте клапан отверстия для воды. Наполните резервуар для воды неочищенной водопроводной водой до отметки на крышке.

PL Wyjmij zatyczkę wlewu wody. Napełnij zbiornik niefiltrowaną wodą z kranu do poziomu oznaczonego na zbiorniku.

FI Avaa vesisäiliön korkki. Täytä vesisäiliö vesijohtovedellä korkin viivaan saakka.

NO Åpne stopperen på vannbeholderen. Fyll vannbeholderen med ubehandlet springvann til streken.



RU Закройте клапан отверстия для воды. Установите резервуар для воды обратно в прибор. Убедитесь, что он установлен должным образом.

PL Zamknij zatyczkę wlewu wody. Umieść pojemnik na wodę w odpowiednim miejscu w urządzeniu. Upewnij się, że pojemnik z wodą jest dobrze zamocowany na miejscu.

FI Sulje vesisäiliön korkki. Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kiinnitetty kunnolla paikalleen.

NO Lukk stopperen på vannbeholderen. Sett vannbeholderen tilbake på plass på produktet. Kontroller at vannbeholderen er helt på plass.



RU Повесьте одежду на вешалку или разложите ее на гладильной доске.

PL Zawieś ubranie na wieszaku lub rozłóż je na desce do prasowania.

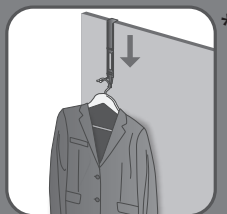
FI Ripusta vaate henkariin tai aseta se silityslaudalle.

NO Heng plagget på en kleshenger eller legg det på et strykebrett.

2 АКЦЕССУАРЫ* / AKCESORIA* / TARVIKKEET* / TILBEHØR*



▲ * **RU** В зависимости от модели / **PL** Zależnie od modelu / **FI** Mallista riippuen / **NO** Avhengig av modell

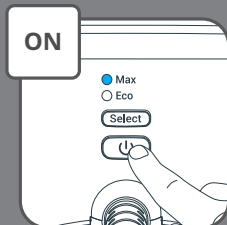
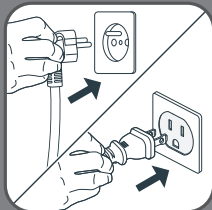
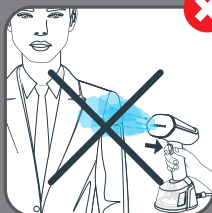


RU Крючок для двери позволит вам повесить одежду для отпаривания.*

PL Haczyk do zawieszania na drzwiach pozwala powiesić ubranie do prasowania parą.*

FI Ovikoukun avulla vaateen voi ripustaa höyrytystä varten.*

NO Dørkroken gjør det mulig å henge opp plagget for damping.*



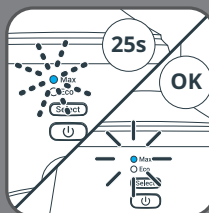
3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / UŻYTKOWANIE / KÄYTTÖ / BRUK



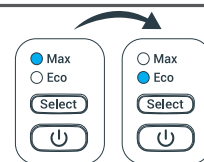
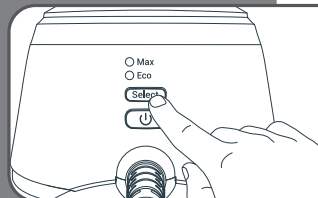
- RU** Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду во время ее носки.
- PL** Ostrzeżenie! Nigdy nie używaj pary na odzieży podczas jej noszenia.
- FI** Varoitus: Älä höyrytä vaatetta, kun se on henkilön päällä.
- NO** Advarsel: Aldri damp et plagg mens det er på kroppen.

- RU** Подключите прибор к электросети.
- PL** Podłącz urządzenie do gniazdka elektrycznego.
- FI** Kytke virtajohto pistorasiaan.
- NO** Koble til produktet.

- RU** Включите прибор.
- PL** Włącz urządzenie.
- FI** Kytke laitteeseen virta.
- NO** Slå på produktet.



- RU** Дождитесь, пока индикатор перестанет мигать в режиме Max (примерно 25 секунд). Прибор будет готов к использованию, когда индикатор загорится ровным светом.
- PL** Poczekaj, aż kontrolka przestanie migać w trybie Max (ok. 25 sekund). Gdy kontrolka zacznie świecić światłem ciągłym, urządzenie będzie gotowe do użycia.
- FI** Odota, että merkkivalo lakkaa vilkkumasta Max-tilassa (noin 25 sekuntia). Kun merkkivalo palaa tasaisesti, laite on käyttövalmis.
- NO** Vent til lampen slutter å blinke i Max-modus (ca. 25 sekunder). Produktet er klart til bruk når lampen lyser kontinuerlig.



- RU** Для переключения между режимами Eco и Max нажмите кнопку SELECT.
- PL** Naciśnij przycisk SELECT, aby wybrać tryb Eco lub Max.
- FI** Valitse Eco- tai Max-tila painamalla SELECT-painiketta.
- NO** Trykk på SELECT-knappen for å velge mellom Eco- og Max-modus.



RU

Нажмите на паровой курок, удерживая отпариватель в вертикальном положении и направив его в сторону одежды.

PL

Naciśnij spust wyrzutu pary, trzymając parownicę pionowo w kierunku ubrania.

FI

Paina höyryliipaisinta samalla, kun pidät höyrytintä pystyasennossa ja vaatteeseen suunnattuna.

NO

Trykk på dampbryteren mens du holder dampenheten i oppreist stilling og vendt mot plagget.

RU

Обязательно следуйте инструкциям на этикетке одежды или другого текстильного изделия. Сначала проверьте работу прибора на незаметном участке.

PL

Pamiętaj, aby postępować zgodnie z instrukcjami znajdującymi się na etykiecie odzieży lub tkanin. Najpierw przetestuj urządzenie na niewidocznym obszarze ubrania.

FI

Noudata vaateen pesulapussa olevia ohjeita. Kokeile höyryttää vaatetta ensin huomaamattomasta kohdasta.

NO

Sørg for å følge instruksjonene på plagget eller tekstiletiketten. Test først på et lite synlig område.

RU

Для получения оптимального результата при использовании в вертикальном положении направляйте струю пара на одежду сверху вниз и сохраняйте контакт подошвы с одеждой.

PL

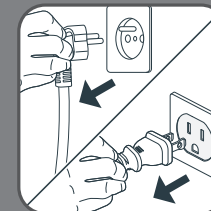
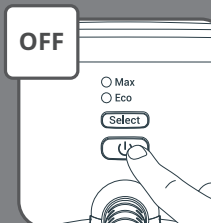
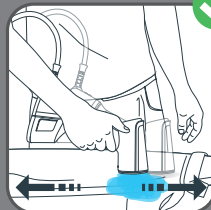
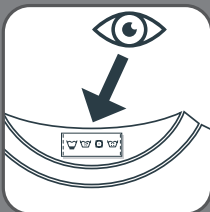
Aby zapewnić optymalne użytkowanie w pionie, przesuwaj dysze pary wzdłuż ubrania w górę i w dół oraz utrzymuj stopę w kontakcie z ubraniem.

FI

Jos käytät laitetta pystyasennossa, liikuta höyrysuuttimia vaateen yllä ylhäältä alaspäin ja pidä pohjalevy lähellä kangasta.

NO

For optimal vertikal bruk flytter du dampdysene over plagget fra øverst til nederst og holder strykesålen i kontakt med klærne.



RU

При использовании в горизонтальном положении перемещайте отпариватель вперед-назад по гладильной доске, сохраняя контакт подошвы с одеждой. Остерегайтесь струи пара при переводе прибора из горизонтального положения в вертикальное.

PL

W przypadku użytkowania w poziomie przesuwaj parownicę w przód i w tył po desce do prasowania, utrzymując stopę w kontakcie z ubraniami. Uwaga na strumień pary przy przechyleniu urządzenia z położenia poziomego do położenia pionowego.

FI

Jos käytät laitetta vaakaa-asennossa, liikuta sitä edestakaisin silityslaudaa päällä ja pidä pohjalevy lähellä kangasta. Varo höyryä, kun kallistat tuotetta vaakasuorasta asennosta pystysuoraan.

NO

For horisontal bruk flytter du dampenheten frem og tilbake på strykebrettet og holder strykesålen i kontakt med klærne. Pass på dampstrålen når du vipper produktet fra horisontalt til vertikalt.

RU

Нажмите и удерживайте кнопку включения/выключения, чтобы выключить прибор.

PL

Naciśnij i przytrzymaj przycisk Wł./Wył., aby wyłączyć urządzenie.

FI

Sammuta laite pitämällä virtapainiketta painettuna.

NO

Trykk på og hold inne av/på-knappen for å slå av produktet.

RU

Отключите прибор от электросети.

PL

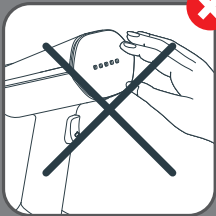
Wymij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego.

FI

Irrota laitteen pistoke pistorasiasta.

NO

Koble fra produktet.



- RU** Предупреждение. Не прикасайтесь к подошве прибора.
- PL** Ostrzeżenie: nigdy nie dotykaj stopy urządzenia.
- FI** Varoitus: Älä koske laitteen pohjalevyyn.
- NO** Advarsel: Ikke rør strykesålen på produktet.

4 АВТООТКЛЮЧЕНИЕ / AUTOMATYCZNE WYŁĄCZANIE / AUTOMAATTINEN SAMMUTUS / AUTOMATISK AV

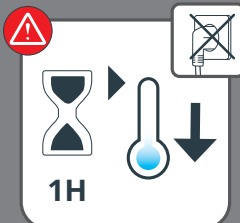
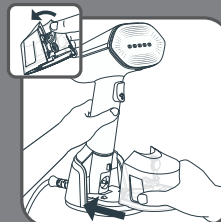
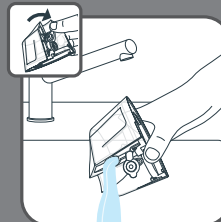
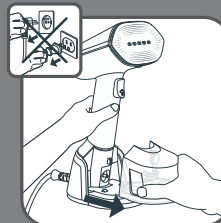
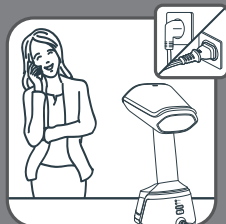
AUTO
OFF

- RU** 1) В целях безопасности прибор оснащен системой автоматического отключения, которая включается примерно через 8 минут бездействия прибора.
- 2) Для повторной активации прибора включите его, нажав кнопку включения/выключения.

- PL** 1) Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie jest wyposażone w system automatycznego wyłączania, który aktywuje się po około 8 minutach bezczynności.
- 2) Aby ponownie aktywować urządzenie, włącz je, naciskając przycisk Wł./Wył.

- FI** 1) Turvallisuuden varmistamiseksi laite sammuu automaattisesti, kun sitä ei ole käytetty noin 8 minuuttiiin.
- 2) Käynnistä laite painamalla virtapainiketta.

- NO** 1) For din egen sikkerhet er produktet utstyrt med et overvåkingssystem for automatisk avslåing, som aktiveres etter ca. åtte minutter uten bruk.
- 2) Slå på produktet igjen ved å trykke på AV/PÅ-knappen.



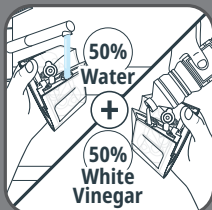
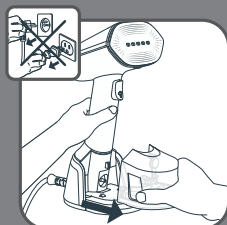
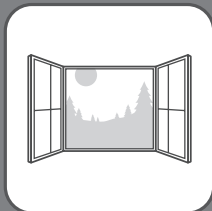
5 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / PO UŻYCIU / KÄYTTÖN JÄLKEEN / ETTER BRUK



- RU** Снимите резервуар для воды.
- PL** Wyjmij pojemnik na wodę.
- FI** Irrota vesisäiliö.
- NO** Ta ut vannbeholderen.
- RU** Полностью опустошите резервуар для воды.
- PL** Opróżnij całkowicie pojemnik na wodę.
- FI** Tyhjennä vesisäiliö huolellisesti.
- NO** Tøm vannbeholderen helt.
- RU** Верните крышку на место, а затем установите резервуар для воды обратно в прибор.
- PL** Załóż zatyczkę, a następnie umieść pojemnik na wodę w urządzeniu.
- FI** Sulje korkki ja aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen.
- NO** Sett på lokket, og sett vannbeholderen på plass i produktet.
- RU** Подождите час, пока прибор остынет, прежде чем поместить его на хранение.
- PL** Przed schowaniem urządzenia odczekaj godzinę, aż ostygnie.
- FI** Anna laitteen jäähtyä tunnin verran ennen sen siirtämistä säilytykseen.
- NO** Vent i en time på at produktet skal avkjøles før du legger det bort.

6 ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ / ANTI CALC

ODKAMIANIANIE / KALKINPOISTO / AVKALKING



- RU** Выполняйте эту процедуру в проветриваемом помещении.
- PL** Czynność tę należy wykonywać w wentylowanym pomieszczeniu.
- FI** Suorita kalkinpoisto huoneessa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- NO** Utfør denne handlingen i et ventileret rom.

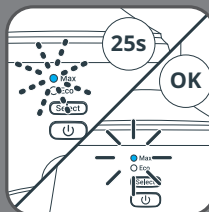
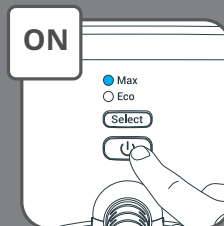
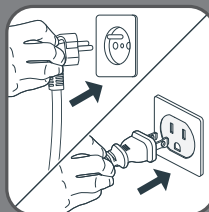
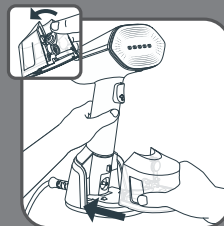
- RU** Снимите резервуар для воды.
- PL** Wyjmij pojemnik na wodę.
- FI** Irrota vesisäiliö.
- NO** Ta ut vannbeholderen.

- RU** Наполните резервуар для воды смесью из 50% воды и 50% белого уксуса. Не используйте другие средства для удаления накипи

- PL** Napełnij pojemnik na wodę mieszką: 50% wody i 50% białego octu. Nie używać innych produktów odkamieniających.

- FI** Täytä vesisäiliö puoliiksi vedellä ja puoliiksi väkiviinaetikalla. Älä käytä muita kalkinpoistoaineita

- NO** Fyll vannbeholderen med 50 % vann og 50 % hvit eddik. Ikke bruk andre avkalkningsmidler



- RU** Верните крышку на место и установите резервуар для воды обратно в прибор. Убедитесь, что резервуар для воды правильно установлен.
- PL** Załóż zatyczkę i umieść pojemnik w urządzeniu. Upewnij się, że pojemnik jest prawidłowo zamocowany.
- FI** Sulje korkki ja aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kiinnitetty oikein.
- NO** Sett på lokket, og sett vannbeholderen på plass. Kontroller at vannbeholderen er plassert riktig.
- RU** Подключите прибор к электросети.
- PL** Podłącz urządzenie do gniazdka elektrycznego.
- FI** Kytke virtajohto pistorasiaan.
- NO** Koble til produktet.
- RU** Включите прибор.
- PL** Włącz urządzenie.
- FI** Kytke laitteeseen virta.
- NO** Slå på produktet.
- RU** Дождитесь, пока индикатор перестанет мигать в режиме Max (примерно 25 секунд). Прибор будет готов к использованию, когда индикатор загорится ровным светом.
- PL** Poczekaj, aż kontrolka przestanie migać w trybie Max (ok. 25 sekund). Gdy kontrolka zacznie świecić światłem ciągłym, urządzenie będzie gotowe do użycia.
- FI** Odota, että merkkivalo lakkaa vilkkumasta Max-tilassa (noin 25 sekuntia). Kun merkkivalo palaa tasaisesti, laite on käyttövalmis.
- NO** Vent til lampen slutter å blinke i Max-modus (ca. 25 sekunder). Produktet er klart til bruk når lampen lyser kontinuerlig.



RU Используйте прибор до тех пор, пока резервуар для воды не опустеет. Выполняйте эту процедуру только в вертикальном положении.

PL Uruchom urządzenie i używaj go, aż pojemnik na wodę zostanie całkowicie opróżniony. Czynność tę należy wykonywać wyłącznie w pionie.

FI Pidä laite käynnissä, kunnes vesisäiliö on kokonaan tyhjä. Suorita kalkinpoisto ainoastaan pystyasennossa.

NO Kjør produktet til vannbeholderen er helt tom. Utfør denne handlingen kun ved vertikal bruk.

RU Нажмите и удерживайте кнопку включения/выключения, чтобы выключить прибор.

PL Naciśnij i przytrzymaj przycisk Wł./Wył., aby wyłączyć urządzenie.

FI Sammuta laite pitämällä virtapainiketta painettuna.

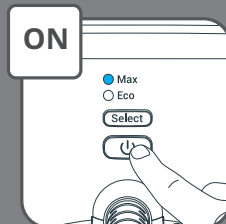
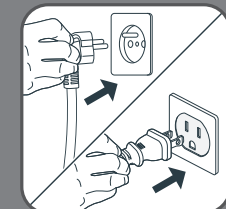
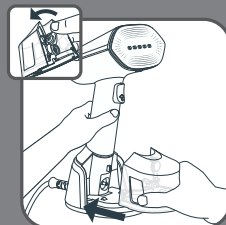
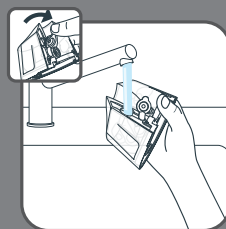
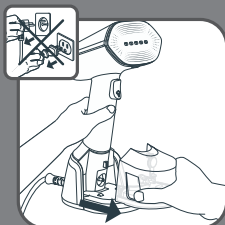
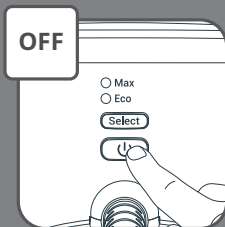
NO Trykk på og hold inne av/på-knappen for å slå av produktet.

RU Отсоедините прибор от электросети и снимите резервуар для воды.

PL Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego i wyjmij pojemnik na wodę.

FI Irrota laite pistorasiasta ja irrota vesisäiliö.

NO Koble fra produktet, og ta ut vannbeholderen.



RU Извлеките клапан отверстия для воды, промойте резервуар и наполните его необработанной водопроводной водой.

PL Wyjmij zatyczkę wlewu wody, wypłucz pojemnik na wodę i ponownie napełnij go nieuzdatnioną wodą z kranu.

FI Irrota vesisäiliön korkki, huuhtelee vesisäiliö ja täytä vesisäiliö vesijohtovedellä.

NO Fjern stopperen på vannbeholderen, skyll vannbeholderen, og fyll vannbeholderen med ubehandlet springvann.

RU Установите резервуар для воды обратно в прибор. Убедитесь, что он установлен должным образом.

PL Umieść pojemnik na wodę w urządzeniu. Upewnij się, że pojemnik na wodę jest prawidłowo zamocowany na swoim miejscu.

FI Aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen. Varmista, että vesisäiliö on kiinnitetty kunnolla paikalleen.

NO Sett vannbeholderen tilbake på plass på produktet. Kontroller at vannbeholderen er helt på plass.

RU Подключите прибор к электросети.

PL Podłącz urządzenie do gniazdka elektrycznego.

FI Kytke laitteen pistoke pistorasiaan.

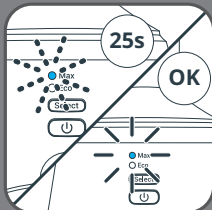
NO Koble til produktet.

RU Включите прибор.

PL Włącz urządzenie.

FI Kytke laitteeseen virta.

NO Slå på produktet.



RU Дождитесь, пока индикатор перестанет мигать в режиме Max (примерно 25 секунд). Прибор будет готов к использованию, когда индикатор загорится ровным светом.

PL Poczekaj, aż kontrolka przestanie migać w trybie Max (ok. 25 sekund). Gdy kontrolka zacznie świecić światłem ciągłym, urządzenie będzie gotowe do użycia.

FI Odota, että merkkivalo lakkaa vilkkumasta Max-tilassa (noin 25 sekuntia). Kun merkkivalo palaa tasaisesti, laite on käyttövalmis.

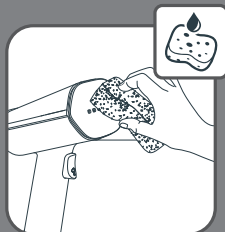
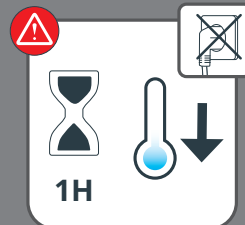
NO Vent til lampen slutter å blinke i Max-modus (ca. 25 sekunder). Produktet er klart til bruk når lampen lyser kontinuerlig.

RU Используйте прибор до тех пор, пока резервуар для воды не опустеет. Выполняйте эту процедуру только в вертикальном положении.

PL Uruchom urządzenie i używaj go, aż pojemnik na wodę zostanie całkowicie opróżniony. Czynność tę należy wykonywać wyłącznie w pionie.

FI Pidä laite käynnissä, kunnes vesisäiliö on kokonaan tyhjä. Suorita kalkinpoisto ainoastaan pystyasennossa.

NO Kjør produktet til vannbeholderen er helt tom. Utfør denne handlingen kun ved vertikal bruk.



7 ОЧИСТКА / CZYSZCZENIE / PUHDISTAMINEN / RENGJØRING



RU Подождите час до полного остывания прибора.

PL Odczekaj godzinę, aż urządzenie całkowicie ostygnie.

FI Odota tunnin ajan, jotta laite jäähtyy kokonaan.

NO Vent en time til produktet er helt avkjølt.

RU Для очистки используйте только мягкую губку и воду. Не используйте моющие средства.

PL Do czyszczenia używaj tylko miękkiej gąbki nasączonej wodą. Nie używaj żadnych detergentów.

FI Käytä puhdistamiseen ainoastaan pehmeää sientä ja vettä. Älä käytä puhdistusaineita.

NO Bruk bare en myk svamp med vann for å rengjøre. Ikke bruk vaskemiddel.

RU Никогда не мойте и не ополаскивайте прибор непосредственно над раковиной.

PL Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio nad zlewem.

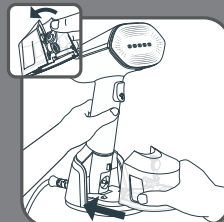
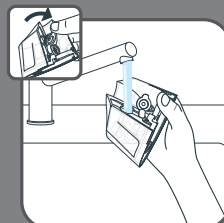
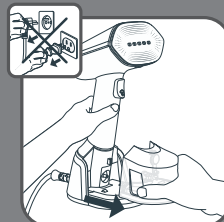
FI Älä koskaan pese tai huuhtelee laitetta suoraan vesihanalla.

NO Vask eller skyll aldri produktet direkte over vasken.

PRODUKTBESKRIVNING / PRODUKTBESKRIVELSE / POPIS VÝROBKU / ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

1. **SV** Kontrollpanel: På/av-knapp och ångnivåknapp
DA Betjeningspanel: Knapper til tænd/sluk og dampniveau
CS Ovládací panel: Tlačítka Zap./Vyp. a úrovně páry
BG Контролен панел: Бутони за вкл./изкл. и ниво на парата
2. **SV** På-/av-knapp
DA Tænd/sluk-knap
CS Tlačítko Zap./Vyp.
BG Бутон On/Off (Вкл./изкл.)
3. **SV** Ångnivåväljare
DA Dampniveauvælger
CS Volič úrovně páry
BG Селектор за ниво на парата
4. **SV** Ångknapp
DA Dampudløser
CS Spoušť páry
BG Спусък за пара
5. **SV** Uppvärmad stryksula
DA Opvarmet strygesål
CS Zahřívaná žehlicí plocha
BG Нагреваема гладеща плоча
6. **SV** Löstagbar vattenbehållare
DA Aftagelig vandbeholder
CS Odnímatelná nádržka na vodu
BG Подвижен резервоар за вода
7. **SV** Plugg till vattenbehållare
DA Indløbsprop til vandbeholder
CS Zátka nálevky nádržky na vodu
BG Запушалка на отвора на водния резервоар
8. **SV** Sladdutgång och strömsladd
DA Ledningsudgang og netledning
CS Výstup pro kabel a napájecí kabel
BG Извод за кабела и захранващ кабел
- 9*. **SV** Dörrkrok*
DA Dørkrog*
CS Háček na dveře*
BG Кука за врата*

1 FÖRE ANVÄNDNING / INDEN BRUG / PŘED POUŽITÍM / ПРЕДИ УПОТРЕБА



- SV** Ta av vattenbehållaren.
- DA** Fjern vandbeholderen.
- CS** Sejměte nádržku na vodu.
- BG** Отстранете резервоара за вода.
- SV** Öppna pluggen till vattenbehållaren. Fyll vattenbehållaren med obehandlat kranvatten upp till markeringen på locket.
- DA** Åbn vandindløbsproppen. Fyld vandbeholderen med ubehandlet postevand til hættelinjen.
- CS** Otevřete zátku nálevky na vodu. Naplňte nádržku na vodu neošetřenou vodou z kohoutku až po značku na uzávěru.
- BG** Отстранете запушалката на входа за вода. Напълнете резервоара за вода с необработена чешмяна вода до нивото на капачката.
- SV** Stäng pluggen till vattenbehållaren. Sätt tillbaka vattenbehållaren på apparaten. Se till att vattenbehållaren sitter ordentligt på plats.
- DA** Luk vandindløbsproppen. Sæt vandbeholderen på plads på apparatet. Sørg for, at vandbeholderen er helt på plads.
- CS** Zavřete zátku nálevky na vodu. Vratte nádržku na vodu na místo na spotřebiči. Ujistěte se, že je nádržka na vodu zcela zasunuta na svém místě.
- BG** Поставете отново запушалката на входа за вода. Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.



SV Häng plagget på en klädhängare eller lägg det på en strykbräda.

DA Hæng dit tøj på en bøjle, eller placer det på et strygebræt.

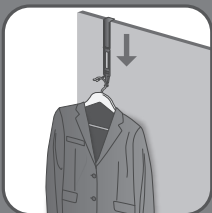
CS Pověste oděv na ramínko nebo jej položte na žehlicí prkno.

BG Закачете дрехата си на закачалка за дрехи или я поставете на маса за гладене.

2 TILLBEHÖR* / TILBEHØR* / PŘÍSLUŠENSTVÍ* / AKCECOAPI*



⚠ * SV Beroende på modell. / DA Afhængigt af model / CS V závislosti na modelu / BG В зависимост от модела

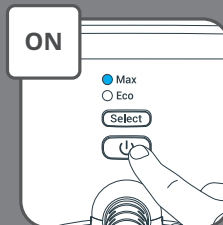
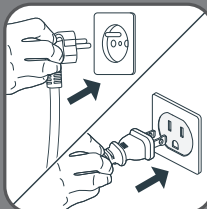
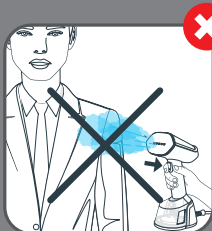


SV Med dörrkroken kan du hänga upp plagget för ångning.*

DA Dørkrogen gør det muligt at hænge tøj op til dampning.*

CS Háček na dveře umožňuje pověsit oděv pro paraování.*

BG Куката за врата Ви позволява да окачите дрехата си за гладене с пара.*



3 ANVÄNDNING / BRUG / POUŽITÍ / УПОТРЕБА



SV Varning: Ånga aldrig ett plagg medan det används.

DA Advarsel: Damp aldrig en beklædningsgenstand, mens nogen har den på.

CS Varování: Nikdy nenapařujte oděv, když jej máte na sobě.

BG Предупреждение: никога не гладете с пара дреха, когато е облечена.

SV Anslut apparaten.

DA Slut apparatet til.

CS Zapojte spotřebič do elektrické zásuvky.

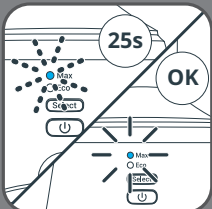
BG Включете уреда в контакта.

SV Sätt på apparaten.

DA Tænd for apparatet.

CS Zapněte spotřebič.

BG Включете захранването на уреда.



SV

Vänta tills indikatorn slutar blinka i Max-läget (ca 25 sekunder). När lampan lyser med fast sken kan du använda apparaten.

DA

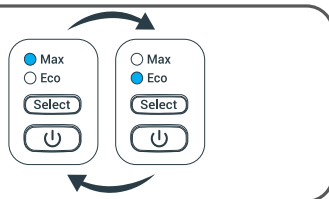
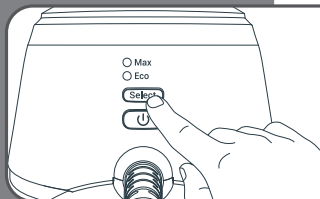
Vent, indtil lyset holder op med at blinke i Max-tilstand (ca. 25 sekunder). Når indikatorn lyser stabilt, er apparatet klar til brug.

CS

Počkejte, dokud kontrolka nepřestane blikat v režimu Max (přibližně 25 sekund). Když kontrolka svítí nepřetržitě, spotřebič je připraven k použití.

BG

Изчакайте, докато индикаторът спре да мига в режим Max (прибл. 25 секунди). Когато светлината свети постоянно, уредът е готов за използване.



SV

Tryck på SELECT-knappen för att välja mellan Eko- och Max-läget.

DA

Tryk på knappen SELECT for at vælge mellem Eco- og Max-tilstand.

CS

Stisknutím tlačítka SELECT můžete vybírat mezi režimy Eco a Max.

BG

Натиснете бутонa SELECT (Избор), за да изберете между режимите „Еко“ и „Мах“.



SV

Tryck på ångknappen medan du håller ångstationen upprätt och vänd mot plagget.

DA

Tryk på dampudløseren, mens du holder damperen lodret, så den vender mod tøjet.

CS

Stiskněte spoušť páry a držte napařovač ve svislé poloze směrem k oděvu.

BG

Натиснете спусъка за пара, докато държите уреда за гладене с пара изправен и обърнат към дрехата.

SV

Se till att följa instruktionerna på plaggets eller textiliernas etikett. Testa först på ett område som inte är så synligt.

DA

Sørg for at følge instruktionerne på mærkaten på tøjet eller stoffet. Test først på et område, der ikke er særligt synligt.

CS

Postupujte podle pokynů na oděvu nebo textilním štítku. Nejprve spotřebič vyzkoušejte na nenápadném místě.

BG

Не забравяйте да следвате инструкциите на етикета на дрехата или тъканта. Първо тествайте върху незабележима зона.

SV

För optimal användning vertikalt förflyttar du ångmunstyckena över plagget uppifrån och ned och håller stryksulan i kontakt med kläderna.

DA

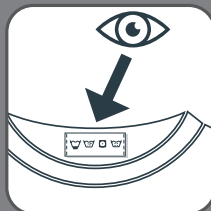
For at opnå optimal lodret brug skal dampstrålerne bevæges hen over tøjet fra top til bund, og stryggesålen skal holdes i kontakt med tøjet.

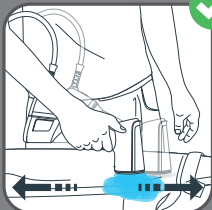
CS

Pokud chcete dosáhnout optimálního výsledku při vertikálním použití, přejíždějte proudem páry přes oděv shora dolů a udržujte žehlicí plochu v kontaktu s oblečením.

BG

За оптимална употреба във вертикално положение местете струите пара върху дрехата си от горе надолу и поддържайте гладещата плоча в контакт с дрехите.





SV

För horisontell användning flyttar du ångaren fram och tillbaka över strykbrådan och håller stryksulan i kontakt med kläderna. Akta dig för ångstrålen när du vänder produkten från horisontellt till vertikalt läge.

DA

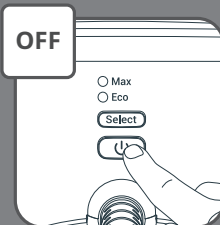
Ved vandret brug skal du bevæge damperen frem og tilbage på strygebrættet og holde strygesålen i kontakt med tøjet. Hold øje med dampstrålen, når du hælder produktet fra vandret til lodret position.

CS

Při horizontálním použití pohybujte napařovačem dozadu a dopředu na žehlicím prkně a udržíte žehlicí plochu v kontaktu s oblečením. Při naklání výrobku z vodorovné do svislé polohy si dávejte pozor na proud páry.

BG

За употреба в хоризонтално положение движете уреда за гладене с пара напред и назад по дъската за гладене и поддържайте гладещата плоча в контакт с дрехите. Пазете се от струята пара, когато наклонявате продукта от хоризонтално към вертикално положение.



SV

Tryck på och håll ned strömknappen för att stänga av apparaten.

DA

Tryk på tænd/sluk-knappen, og hold den nede for at slukke for apparatet.

CS

Stisknutím a podržením tlačítka Zap./Vyp. spotřebič vypnete.

BG

Натиснете и задръжте бутона On/Off (Вкл./изкл.), за да изключите уреда.

SV

Koppla från apparaten.

DA

Tag apparatets stik ud af stikkontakten.

CS

Spotřebič odpojte ze zásuvky.

BG

Изключете уреда от контакта.



SV

Varning! Vidrör aldrig apparatens stryksula.

DA

Advarsel: Rør aldrig ved apparatets strygesål.

CS

Varování: Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochy spotřebiče.

BG

Предупреждение: Никога не докосвайте гладещата плоча на уреда.

4 AUTOMATISK AVSTÄNGNING / AUTOMATISK SLUKNING / AUTOMATICKÉ VYPNUTÍ / АВТОМАТИЧНО ИЗКЛЮЧВАНЕ



SV

- 1) Apparaten har ett övervakningssystem som stänger av den automatiskt när du inte har använt den på ca åtta minuter.
- 2) Du aktiverar apparaten igen genom att trycka på strömknappen.

DA

- 1) Af hensyn til din sikkerhed er apparatet udstyret med et automatisk overvågningssystem, som aktiveres og slukker apparatet efter ca. otte minutter uden brug.
- 2) Tænd apparatet igen ved at trykke på tænd/sluk-knappen.

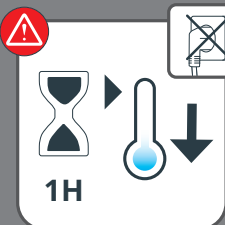
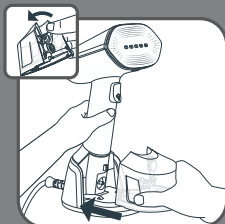
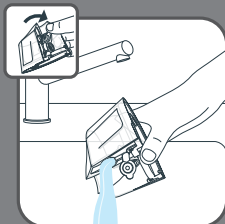
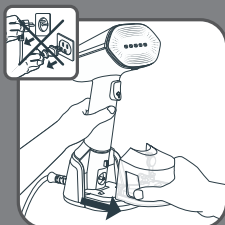
CS

- 1) Pro vaši bezpečnost je spotřebič vybaven automatickým vypínacím systémem, který se aktivuje poté, co spotřebič nepoužíváte asi 8 minut.
- 2) Pokud chcete spotřebič znovu aktivovat, zapněte jej stisknutím tlačítka Zap./Vyp.

BG

- 1) За Ваша безопасност уредът е оборудван със система за наблюдение за автоматично изключване, която се активира след приблизително 8 минути бездействие.
- 2) За да активирате отново уреда, го включете, като натиснете бутона ON/ OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).





5 EFTER ANVÄNDNING / EFTER BRUG / PO POUŽITÍ / СЛЕД УПОТРЕБА

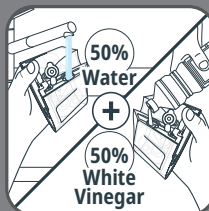
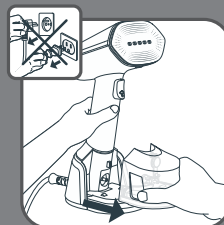
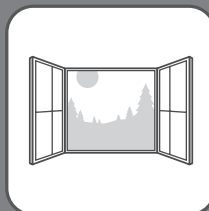


- SV** Ta av vattenbehållaren.
- DA** Fjern vandbeholderen.
- CS** Sejměte nádržku na vodu.
- BG** Отстранете резервоара за вода.
- SV** Töm vattenbehållaren helt.
- DA** Tøm vandbeholderen helt.
- CS** Zcela vyprázdněte nádržku na vodu.
- BG** Изпразнете резервоара за вода напълно.

- SV** Stäng locket och sätt tillbaka vattenbehållaren på apparaten.
- DA** Sæt dækslet på, og sæt vandbeholderen tilbage i apparatet.
- CS** Zavřete uzávěr a vraťte nádržku na vodu na spotřebič.
- BG** Поставете отново капачката, след което поставете отново резервоара за вода в уреда.

- SV** Låt apparaten svalna i en timme innan du ställer undan den för förvaring.
- DA** Vent i en time, indtil apparatet er kølet af, før det stilles væk til opbevaring.
- CS** Před uskladněním vyčkejte alespoň hodinu, než spotřebič vychladne.
- BG** Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го приберете за съхранение.

6 ANTIKALK / AFKALKNING / ANTI-CALC / ПРОТИВ ОБРАЗУВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК



- SV** Utför avkalkningen i ett ventilerat rum.
- DA** Dette skal gøres i et rum med udluftning.
- CS** Tuto operaci provádějte ve větrané místnosti.
- BG** Извършвайте тази операция в проветриво помещение.

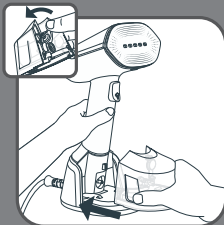
- SV** Ta av vattenbehållaren.
- DA** Fjern vandbeholderen.
- CS** Sejměte nádržku na vodu.
- BG** Отстранете резервоара за вода.

- SV** Fyll vattenbehållaren med 50 % vatten och 50 % vit vinäger. Använd inte andra avkalkningsprodukter

- DA** Fyld vandbeholderen med 50 % vand og 50 % husholdningseddike. Brug ikke andre afkalkningsprodukter

- CS** Naplňte nádržku na vodu z 50 % vodou a z 50 % octem. Nepoužívejte jiné produkty pro odstraňování vodního kamene.

- BG** Напълнете резервоара за вода с 50 % вода и 50 % бял оцет. Не използвайте други продукти за премахване на котлен камък



SV

Sätt tillbaka locket och vattentanken. Se till att vattenbehållaren sitter som den ska.

DA

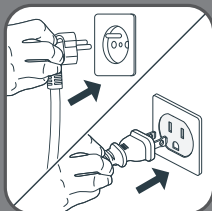
Sæt dækslet på igen, og sæt vandbeholderen på plads igen. Sørg for, at vandbeholderen sidder rigtigt.

CS

Nasaďte zpět uzávěr a vraťte nádržku na místo. Zkontrolujte, zda je nádržka na vodu správně umístěna.

BG

Поставете отново капачката и поставете отново резервоара за вода. Уверете се, че резервоарът за вода е правилно поставен.



SV

Anslut apparaten.

DA

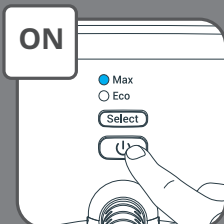
Slut apparatet til.

CS

Zapojte spotřebič do elektrické zásuvky.

BG

Включете уреда в контакта.



SV

Sätt på apparaten.

DA

Tænd for apparatet.

CS

Zapněte spotřebič.

BG

Включете захранването на уреда.

SV

Vänta tills indikatorn slutar blinka i Max-läget (ca 25 sekunder). När lampan lyser med fast sken kan du använda apparaten.

DA

Vent, indtil lyset holder op med at blinke i Max-tilstand (ca. 25 sekunder). Når indikatoren lyser stabilt, er apparatet klar til brug.

CS

Počkejte, dokud kontrolka nepřestane blikat v režimu Max (přibližně 25 sekund). Když kontrolka svítí nepřetržitě, spotřebič je připraven k použití.

BG

Изчакайте, докато индикаторът спре да мига в режим Max (прибл. 25 секунди). Когато светлината свети постоянно, уредът е готов за използване.



SV

Kör apparaten tills vattenbehållaren är helt tömd. Utför den här åtgärden endast när apparaten används vertikalt.

DA

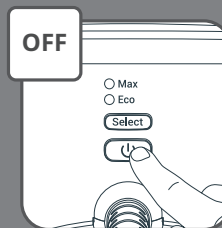
Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er tømt helt. Denne handling må kun udføres i lodret position.

CS

Spusťte spotřebič, dokud se nádržka na vodu zcela nevyprázdní. Tuto operaci provádějte pouze při vertikálním použití.

BG

Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни напълно. Извършвайте тази операция само при употреба във вертикално положение.



SV

Tryck på och håll ned strömknappen för att stänga av apparaten.

DA

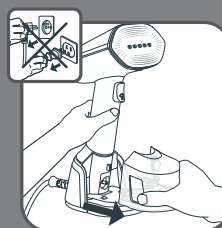
Tryk på tænd/sluk-knappen, og hold den nede for at slukke for apparatet.

CS

Stisknutím a podržením tlačítka Zap./Vyp. spotřebič vypnete.

BG

Натиснете и задръжте бутона On/Off (Вкл./Изкл.), за да изключите уреда.



SV

Dra ur apparatens elkontakt och ta loss vattenbehållaren.

DA

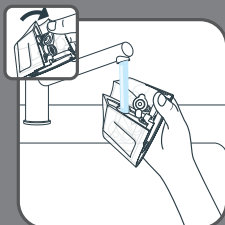
Tag stikket ud af stikkontakten, og træk vandbeholderen ud.

CS

Odpojte spotřebič ze sítě a vytáhněte nádržku na vodu.

BG

Изключете уреда от контакта и извадете резервоара за вода.



SV Ta bort vattenbehållarens propp, skölj ur vattentanken och fyll på den med obehandlat kranvatten.

DA Fjern vandindløbsproppen, skyl vandbeholderen, og fyld vandbeholderen med ubehandlet vand fra hanen.

CS Odstraňte zátku, vypláchněte nádržku na vodu a naplňte ji neošetřenou vodou z kohoutku.

BG Отстранете запущалката на входа за вода, изплакнете резервоара за вода и напълнете резервоара за вода с необработена чешмяна вода.

SV Sätt tillbaka vattenbehållaren på apparaten. Se till att vattenbehållaren sitter ordentligt på plats.

DA Sæt vandbeholderen på plads på apparatet. Sørg for, at vandbeholderen er helt på plads.

CS Vraťte nádržku na vodu na místo na spotřebiči. Ujistěte se, že je nádržka na vodu zcela zasunuta na svém místě.

BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.

SV Sätt i apparatens elkontakt.

DA Tilslut apparatet.

CS Zapojte spotřebič do elektrické zásuvky.

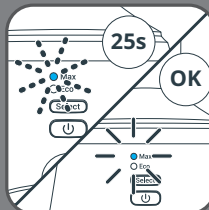
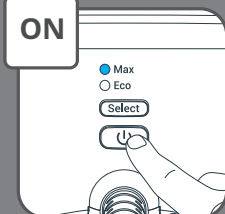
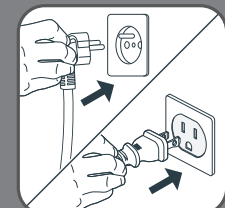
BG Включете уреда в контакта.

SV Sätt på apparaten.

DA Tænd for apparatet.

CS Zapněte spotřebič.

BG Включете захранването на уреда.



SV Vänta tills indikatorn slutar blinka i Max-läget (ca 25 sekunder). När lampan lyser med fast sken kan du använda apparaten.

DA Vent, indtil lyset holder op med at blinke i Max-tilstand (ca. 25 sekunder). Når indikatoren lyser stabilt, er apparatet klar til brug.

CS Počkejte, dokud kontrolka nepřestane blikat v režimu Max (přibližně 25 sekund). Když kontrolka svítí nepřetržitě, spotřebič je připraven k použití.

BG Изчакайте, докато индикаторът спре да мига в режим Max (прибл. 25 секунди). Когато светлината свети постоянно, уредът е готов за използване.



SV Kör apparaten tills vattenbehållaren är helt tömd. Utför den här åtgärden endast när apparaten används vertikalt.

DA Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er tømt helt. Denne handling må kun udføres i lodret position.

CS Spusťte spotřebič, dokud se nádržka na vodu zcela nevyprázdní. Tuto operaci provádějte pouze při vertikálním použití.

BG Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни напълно. Извършвайте тази операция само при употреба във вертикално положение.



7 RENGÖRING / RENGØRING / ČIŠTĚNÍ / ПОЧИСТВАНЕ



1H



SV

Vänta en timme tills apparaten har svalnat helt.

DA

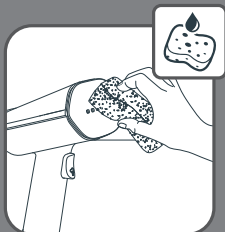
Vent en time, så apparatet er kølet helt af.

CS

Počkejte hodinu, než spotřebič zcela vychladne.

BG

Изчакайте един час уредът да изстине напълно.



SV

Rengör med enbart en mjuk svamp och vatten. Använd inte rengöringsmedel.

DA

Brug kun en blød svamp med vand til rengøring. Brug ikke rengøringsmiddel.

CS

K čištění používejte pouze měkkou houbičku a vodu. Nepoužívejte čisticí prostředky.

BG

За почистване използвайте само мека гъба, напоена с вода. Не използвайте какъвто и да било почистващ препарат.



SV

Tvätta eller skölj aldrig apparaten direkt över en diskho.

DA

Vask eller skyl aldrig apparatet lige over en vask.

CS

Spotřebič nikdy nemyjte ani neoplachujte přímo nad dřezem.

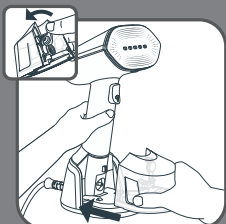
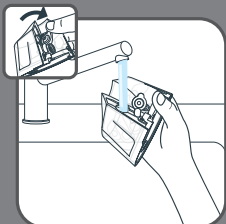
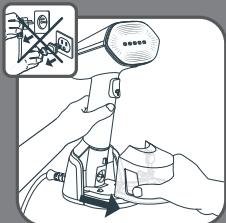
BG

Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

OPIS PROIZVODA / TOOTE KIRJELDUS / PRODUKTA APRAKSTS / GAMINIO APRAŠYMAS

1. **HR** Upravljačka ploča: Tipke za uključivanje/isključivanje i odabir razine pare
ET Juhtpaneel: Toitenupp ja aurutaseme nupp
LV Vadības panelis: ieslēgšanas/izslēgšanas un tvaika līmeņa regulēšanas pogas
LT Valdymo skydelis: Įjungimo / išjungimo ir garų tiekimo lygio mygtukai
2. **HR** Tipka za uključivanje/isključivanje
ET Toitenupp
LV Ieslēgšanas/izslēgšanas poga
LT Įjungimo / išjungimo mygtukas
3. **HR** Tipka za odabir razine pare
ET Aurutaseme valikunupp
LV Tvaika līmeņa atlases slēdzis
LT Garų tiekimo lygio parinkiklis
4. **HR** Okidač za paru
ET Aurunupp
LV Tvaika padeves slēdzis
LT Garų gaidukas
5. **HR** Grižana ploča za glačanje
ET Kuumutatav tald
LV Apsildāma sildvirsmā
LT Kaitinamasis padas
6. **HR** Odvojivi spremnik za vodu
ET Eemaldatav veepaak
LV Noņemama ūdens tvertne
LT Išimamas vandens bakelis
7. **HR** Poklopac spremnika za vodu
ET Veepaagi sisselaskeava sulgur
LV Ūdens tvertnes atveres aizbāznis
LT Vandens bakelio angos kamštis
8. **HR** Izlaz kabela i kabel za napajanje
ET Juhtme väljumisava ja toitejuhe
LV Vada izeja un strāvas vads
LT Laido galas ir maitinimo laidas
- 9*. **HR** Kuka za vrata*
ET Uksekonks*
LV Durvju āķis*
LT Durelių kabliukas*

1 PRIJE UPORABE / ENNE KASUTAMIST / PIRMS LIETOŠANAS / PRIEŠ NAUDODAMI



HR Izvadite spremnik za vodu.

ET Eemaldage veepaak.

LV Izņemiet ūdens tvertni.

LT Nuimkite vandens bakelį.

HR Otvorite poklopac spremnika za vodu. Napunite spremnik za vodu neobrađenom vodom iz slavine do linije čepa.

ET Avage veepaagi sisselaskeava sulgur. Täitke veepaak töötlemata kraaniveega kuni korgi jooneni.

LV Atveriet ūdens atveres aizbāzni. Uzpildiet ūdens tvertni ar neapstrādātu krāna ūdeni līdz vāciņa līnijai.

LT Atidarykite vandens įleidimo angos kamštį. Į vandens bakelį pripilkite neapdoroto vandentiekio vandens iki maksimalaus lygio.

HR Zatvorite poklopac spremnika za vodu. Vratite spremnik za vodu na mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu u potpunosti sjeo na mjesto.

ET Sulgege veepaagi sisselaskeava sulgur. Asetage veepaak seadmesse tagasi. Veenduge, et veepaak oleks korralikult kohale asetatud.

LV Aizveriet ūdens atveres aizbāzni. Ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Pārliecinieties, vai ūdens tvertne ir pilnībā nofiksēta.

LT Uždarykite vandens įleidimo angos kamštį. Įstatykite vandens bakelį atgal į prietaisą. Įsitikinkite, kad vandens bakelis yra tinkamai pritvirtintas.



HR Objesite odjevni predmet na vješalicu za odjeću ili na dasku za glačanje.

ET Riputage riideese riidepuule või asetage see triikimislauale.

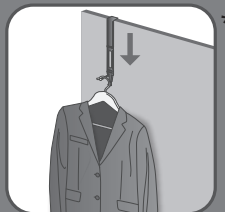
LV Pakariet apģērbu uz drēbju pakaramā vai novietojiet uz gludināmā dēļa.

LT Pakabinkite savo drabužį ant pakabos arba padėkite ant lyginimo lentos.

2 PRIBOR* / LISATARVIKUD* / PIEDERUMI* / PRIEDAI*



! * **HR** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio



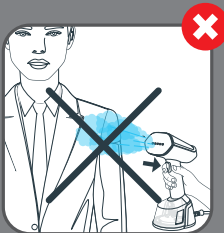
HR Kuka za vrata omogućuje vješanje odjevnog predmeta radi glačanja.*

ET Uksekonks võimaldab riideeseme aurutamise ajaks üles riputada.*

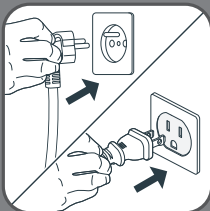
LV Durvju āķis ļauj pakārt apģērbu, lai to varētu gludināt.*

LT Ant durų kabliuko drabužį galite pakabinti garinimui.*

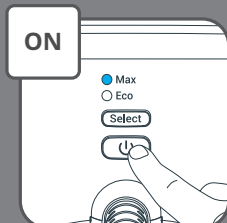
3 UPORABA / KASUTAMINE / LIETOŠANA / NAUDOJIMAS



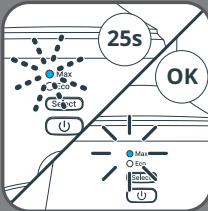
- HR** Upozorenje: odjevni predmet nemojte nikada glačati parom dok je na vama.
- ET** Hoiatus! Ärge aurutage riideeset, mis on kellelgi seljas.
- LV** Brīdinājums. Nekādā gadījumā netvaicējiet apģērbus, kamēr to valkājat.
- LT** Įspėjimas. Niekada garais nelyginkite dėvimų drabužių.



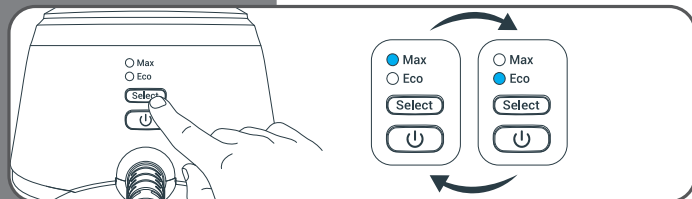
- HR** Priključite uređaj.
- ET** Ühendage seade vooluvõrku.
- LV** Pievienojiet ierīci elektrotīklam.
- LT** Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.



- HR** Uključite uređaj.
- ET** Lülitage seade sisse.
- LV** Ieslēdziet ierīci.
- LT** Įjunkite prietaisą.



- HR** Pričekajte da indikator prestane bljeskati u načinu rada Max (približno 25 sekundi). Kada svjetlo prestano svijetliti, uređaj je spreman za uporabu.
- ET** Oodake, kuni näidik lõpetab Max-režiimis vilkumise (umbes 25 sekundit). Kui tuli põleb pidevalt, on seade kasutamiseks valmis.
- LV** Uzgaidiet, līdz indikators pārtrauc mirgot Max režīmā (aptuveni 25 sekundes). Kad indikatora gaisma deg nemirgojot, ierīce ir gatava lietošanai.
- LT** Palaukite, kol nustos mirksėti „Max“ režimo indikatorius (maždaug 25 sekundes). Jei lemputė šviečia nepertraukiamai, prietaisas paruoštas naudoti.



- HR** Pritisnite tipku SELECT da biste odabrali način Eco ili Max.
- ET** Vajutage valikunuppu, et valida režiimide Eco ja Max vahel.
- LV** Nospiediet pogu SELECT, lai pārslēgtos starp režīmiem Eco un Max.
- LT** Paspauskite mygtuką SELECT ir pasirinkite „Eco“ arba „Max“ režimą.

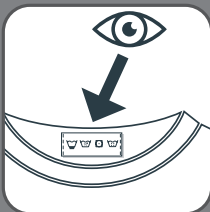


HR Pritisnite okidač za paru dok držite glačalo u uspravnom položaju i prema odjvnom predmetu.

ET Vajutage aurunuppu, hoides aurutit vertikaalselt suunaga riideeseme poole.

LV Turiet tvaika gludekli vertikāli un pāvērstu pret apģērbu un nospiediet tvaika padeves slēdzi.

LT Paspauskite garų gaiduką ir laikykite garintuvą stačiai, nukreiptą į drabužį.



HR Obavezno pratite upute na etiketi odjvnog predmeta ili tekstila. Najprije isprobajte na manje vidljivom dijelu.

ET Jārgie riideesemel vōi tekstilil olevaid hooldusjuhiseid. Tehke esialgne katse nāhtamatul osal.

LV Ievērojiet norādījumus, kas sniegti uz apģērba vai tekstilizstrādājuma etiķetes. Vispirms izmēģiniet gludināšanu mazāk redzamā vietā.

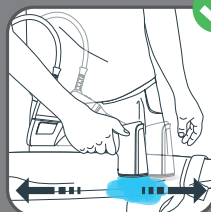
LT Vadovaukitės ant drabužio ar medžiagos etiketės nurodytomis instrukcijomis. Pirmiausia išbandykite mažiau pastebimoje vietoje.

HR Za optimalnu uporabu u okomitom položaju, pomičite mlaznice za paru od vrha odjvnog predmeta prema dnu i pobrinite se za to da je ploča za glačanje u dodiru s odjvnim predmetom.

ET Et seadme tõhusus oleks vertikaalses asendis optimaalseim, liigutage auruvoogu üle riideeseme ülalt alla, hoides seadme talda riideeseme vastas.

LV Lai nodrošinātu optimālu vertikālu lietošanu, virziet tvaika plūsmu pāri apģērbam no augšas uz leju un uzturiet sildvirsmas kontaktu ar apģērbu.

LT Siekdami optimalaus naudojimo vertikalioje padėtyje, veskite garintuvą per drabužį iš viršaus į apačią – pado plokštė turi liestis prie drabužio.

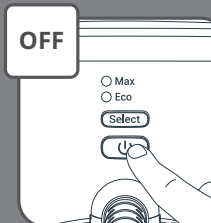


HR U slučaju vodoravne uporabe, pomičite glačalo prema naprijed i natrag na dasci za glačanje i održavajte kontakt ploče za glačanje s odjvnim predmetom. Pripazite na mlaz pare kada naginjete proizvod iz horizontalnog u vertikalni položaj.

ET Horisontaalse kasutamise ajal liigutage aurutit triikimislaual edasi ja tagasi, hoides talda riideeseme vastas. Ettevaatust aurujoaga, kui kallutate toodet horisontaalsest asendist vertikaalsesse asendisse.

LV Lietojot horizontāli, virziet tvaika gludekli uz priekšu un atpakaļ pa gludināmā dēļa virsmu un uzturiet sildvirsmas kontaktu ar apģērbu. Uzmanieties no tvaika strūkļas, sasverot izstrādājumu no horizontāla uz vertikālu stāvokli.

LT Naudodami horizontaliai, veskite garintuvą ant lyginimo lentos pirmyn ir atgal – pado plokštė turi liestis prie drabužio. Keldami produktą iš horizontalios padėties į vertikalią saugokitės garų srovės.

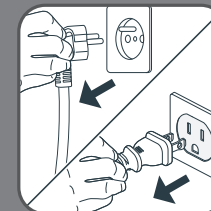


HR Pritisnite i držite tipku za uključivanje/ isključivanje da biste isključili uređaj.

ET Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke all toitenuppu.

LV Lai izslēgtu ierīci, nospiediet un turiet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.

LT Norėdami išjungti prietaisą, palaikykite nuspaudę įjungimo / išjungimo mygtuką.

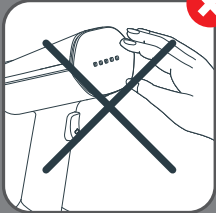


HR Uređaj iskopčajte iz utičnice.

ET Eemaldage seade vooluvõrgust.

LV Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

LT Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.



HR Upozorenje: nikada nemojte dodirivati ploču za glačanje na uređaju.

ET Hoiatus! Ärge kunagi puudutage seadme taldla.

LV Brīdinājums. Nekad nepieskarieties ierīces sildvirsmi.

LT Įspėjimas. Niekada nelieskite prietaiso pado plokštelės.

4 AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE / AUTOMAATNE VÄLJALÜLITUS / AUTOMĀTISKA IZSLĒGŠANA / AUTOMATISKAI IŠSIJUNGIA

AUTO
OFF

HR 1) Radi vaše sigurnosti uređaj je opremljen sustavom za nadzor automatskog isključivanja, koji se aktivira nakon otprilike 8 minuta bez uporabe.
2) Da biste ponovno aktivirali uređaj, uključi ga pritiskom na tipku za uključivanje/isključivanje.

ET 1) Teie ohutuse tagamiseks on seadmel automaatse väljalülituse jälgimissüsteem, mis aktiveerub, kui seadet ei ole umbes 8 minutit kasutatud.

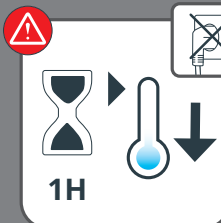
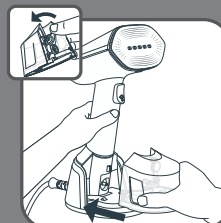
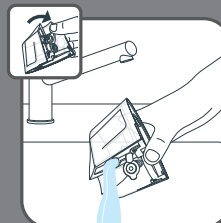
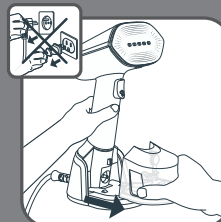
2) Seadme taaskäivitamiseks lülitage see sisse, vajutades toitenuppu.

LV 1) Jūsu drošības dēļ ierīce ir aprīkota ar automātiskas izslēgšanas pārraudzības sistēmu, kas tiek aktivizēta, ja ierīce netiek lietota aptuveni 8 minūtes.

2) Lai atkārtoti aktivizētu ierīci, ieslēdziet to, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.

LT 1) Jūsų saugumui užtikrinti prietaise įtaisyta automatinio išsijungimo kontrolės sistema, kuri įsijungia prietaiso nenaudojant maždaug 8 minutes.

2) Norėdami vėl įjungti prietaisą paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką.



5 NAKON UPORABE / PĀRĀST KĀŠUTAMIST / PĒC LIETOŠANAS / PANAUDOJĒ



HR Izvadite spremnik za vodu.

ET Eemaldage veepaak.

LV Izņemiet ūdens tvertni.

LT Nuimkite vandens bakelį.

HR U potpunosti ispraznite spremnik za vodu.

ET Valage veepaak tühjaks.

LV Pilnībā iztukšojiet ūdens tvertni.

LT Visiškai ištuštinkite vandens bakelį.

HR Vratite poklopac na mjesto i vratite spremnik za vodu u uređaj.

ET Sulgege sulgur ja asetage veepaak uuesti seadmesse.

LV Uzlieciet vāciņu un ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē.

LT Uždarykite dangtelį ir vėl įdėkite vandens bakelį į prietaisą.

HR Prije spremanja uređaj ostavite da se hladi jedan sat.

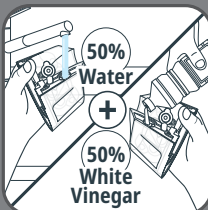
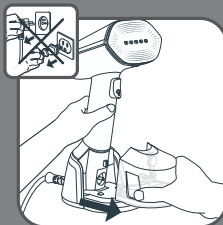
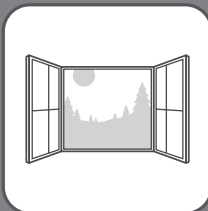
ET Enne seadme hoiule panemist oodake tund aega, kuni seade on jahtunud.

LV Pirms novietošanas uzglabāšanai uzgaidiet apmēram stundu, līdz ierīce atdziest.

LT Luktelėkite valandą, kol prietaisas atvės, prieš padėdami į saugojimo vietą.



6 UKLANJANJE KAMENCA / ANTI CALC KATLAKIVI EEMALDAMINE / ATKAĻĶOŠANA / KALKIŲ ŠALINIMAS



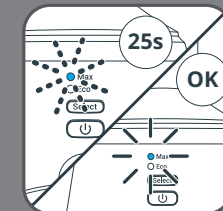
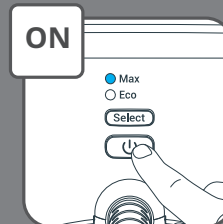
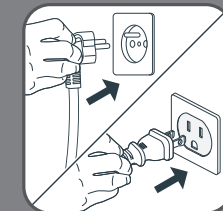
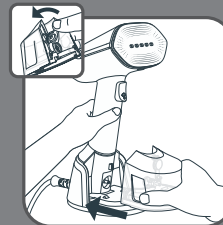
- HR** Ovu radnju provodite u prozračenoj prostoriji.
- ET** Tehke seda toimingut ventileeritavas ruumis.
- LV** Šo darbību veiciet labi vēdināmā telpā.
- LT** Šiuos veiksmus atlikite vėdinamoje patalpoje.

- HR** Izvadite spremnik za vodu.
- ET** Eemaldage veepaak.
- LV** Izņemiet ūdens tvertni.
- LT** Nuimkite vandens bakelį.

- HR** Napunite spremnik za vodu mješavinom od 50 % vode i 50 % alkoholnog octa. Nemojte rabiti druge proizvode za uklanjanje kamenca

- ET** Täitke veepaak 50% ulatuses veega ja 50% ulatuses toiduäädikaga. Ärge kasutage teisi katlakivi eemaldamise vahendeid
- LV** Uzpildiet ūdens tvertni ar ūdeni un baltvīna etiķi (vienādās daļās). Nelietojiet citus atkaļķošanas līdzekļus

- LT** Vandens bakelį pripildykite 50 % vandens ir 50 % baltojo acto. Nenaudokite kitų nukalkinimo produktų

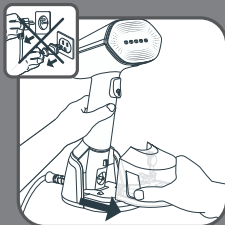


- HR** Vratite poklopac na mjesto i vratite spremnik za vodu u uređaj. Provjerite je li spremnik za vodu pravilno postavljen.
- ET** Sulgege sulgur ja asetage veepaak tagasi seadmesse. Veenduge, et veepaak on korralikult oma kohale asetatud.
- LV** Uzlieciet vāciņu un ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Pārļiecinieties, vai ūdens tvertne ir pareizi ievietota.
- LT** Vėl uždėkite dangtelį ir įstatykite vandens bakelį. Pasirūpinkite, kad vandens bakelis būtų tinkamai įstatytas.
- HR** Priključite uređaj.
- ET** Ühendage seade vooluvõrku.
- LV** Pievienojiet ierīci elektrotīklam.
- LT** Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.
- HR** Uključite uređaj.
- ET** Lülitage seade sisse.
- LV** Ieslēdziet ierīci.
- LT** Įjunkite prietaisą.
- HR** Pričekajte da indikator prestane bljeskati u načinu rada Max (približno 25 sekundi). Kada svjetlo prestano svijetli, uređaj je spreman za uporabu.
- ET** Oodake, kuni näidik lõpetab Max-režiimis vilkumise (umbes 25 sekundit). Kui tuli põleb pidevalt, on seade kasutamiseks valmis.
- LV** Uzgaidiet, līdz indikatoris pārtrauc mirgot Max režīmā (aptuveni 25 sekundes). Kad indikatora gaisma deg nemirgojot, ierīce ir gatava lietošanai.
- LT** Palaukite, kol nustos mirksėti „Max“ režimo indikatorius (maždaug 25 sekundes). Jei lemputė šviečia nepertraukiamai, prietaisas paruoštas naudoti.



OFF

○ Max
○ Eco
Select



HR

Ostavite uređaj da radi sve dok se spremnik za vodu u potpunosti ne isprazni. Ovu radnju provodite isključivo u okomitom položaju.

ET

Kāitāge seadet, kuni veepaak on tāiesti tūhi. Seda toimingut tehes hoidke seadet ūksnes vertikālses asendis.

LV

Darbiniet ierīci, līdz ūdens tvertne ir pilnībā iztukšota. Šo darbību veiciet tikai vertikālā lietošanas režīmā.

LT

Prietaisą laikykite įjungę, kol vandens bakelis visiškai ištuštės. Šiuos veiksmus atlikite prietaisą laikydami tik vertikaliaje padėtyje.

HR

Pritisnite i držite tipku za uključivanje/ isključivanje da biste isključili uređaj.

ET

Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke all toitenuppu.

LV

Lai izslēgtu ierīci, nospiediet un turiet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.

LT

Norėdami išjungti prietaisą, palaikykite nuspaudę įjungimo / išjungimo mygtuką.

HR

Iskopčajte uređaj iz struje i izvadite spremnik za vodu.

ET

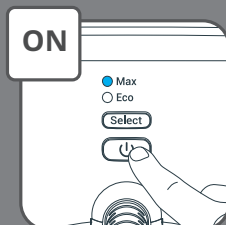
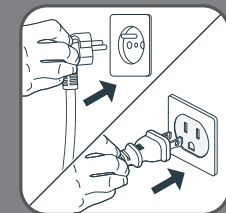
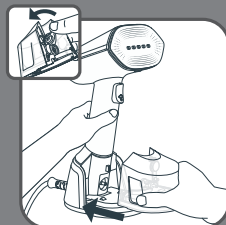
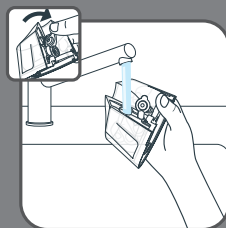
Eemaldage seade vooluvõrgust ja tõmmake veepaak välja.

LV

Atvienojiet ierīci no elektrotīkla un izņemiet ūdens tvertni.

LT

Atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir išimkite vandens bakelį.



HR

Skinite poklopac spremnika za vodu, isperite spremnik za vodu i zatim ga napunite vodom iz slavine.

ET

Avage sisselaskeava sulgur, loputage veepaak ja täitke see töötlemata kraaniveega.

LV

Ņemiet ūdens atveres aizbāzni, izskalojiet ūdens tvertni un uzpildiet to ar neapstrādātu krāna ūdeni.

LT

Išimkite vandens įleidimo angos kamštį, išplaukite vandens bakelį ir pripilkite į jį neapdoroto vandentiekio vandens.

HR

Vratite spremnik za vodu na mjesto na uređaju. Provjerite je li spremnik za vodu u potpunosti sjeo na mjesto.

ET

Asetage veepaak seadmesse tagasi. Veenduge, et veepaak on lõpuni oma kohale asetatud.

LV

Ievietojiet ūdens tvertni atpakaļ ierīcē. Pārīcinieties, vai ūdens tvertne ir pilnībā nofiksēta.

LT

Įstatykite vandens bakelį atgal į prietaisą. Įsitinkinkite, kad vandens bakelis yra tinkamai pritvirtintas.

HR

Priključite uređaj.

ET

Ühendage seade vooluvõrku.

LV

Pievienojiet ierīci elektrotīklam.

LT

Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.

HR

Uključite uređaj.

ET

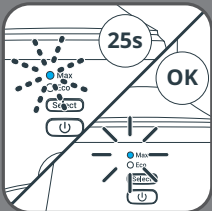
Lülitage seade sisse.

LV

Ieslēdziet ierīci.

LT

Įjunkite prietaisą.



HR Pričekajte da indikator prestane bljeskati u načinu rada Max (približno 25 sekundi). Kada svjetlo neprestano svijetli, uređaj je spreman za uporabu.

ET Oodake, kuni näidik lõpetab Max-režiimis vilkumise (umbes 25 sekundit). Kui tuli põleb pidevalt, on seade kasutamiseks valmis.

LV Uzgaidiet, līdz indikators pārtrauc mirgot Max režīmā (aptuveni 25 sekundes). Kad indikatora gaismā deg nemirgojot, ierīce ir gatava lietošanai.

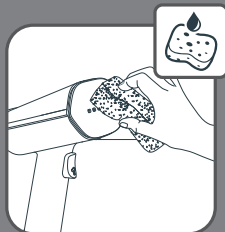
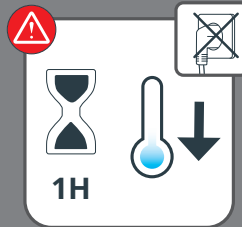
LT Palaukite, kol nustos mirksėti „Max“ režimo indikatorius (maždaug 25 sekundes). Jei lemputė šviečia nepertraukiamai, prietaisas paruoštas naudoti.

HR Ostavite uređaj da radi sve dok se spremnik za vodu u potpunosti ne isprazni. Ovu radnju provodite isključivo u okomitom položaju.

ET Kāitāge seadet, kuni veepaak on tāiesti tūhi. Seda toimingut tehes hoidke seadet ūksnes vertikālses asendis.

LV Darbiniet ierīci, līdz ūdens tvertne ir pilnībā iztukšota. Šo darbību veiciet tikai vertikālā lietošanas režīmā.

LT Prietaisą laikykite įjungę, kol vandens bakelis visiškai ištuštės. Šiuos veiksmus atlikite prietaisą laikydami tik vertikalioje padėtyje.



7 ČIŠČENJE / PUHASTAMINE / TĪRĪŠANA / VALYMAS



HR Pričekajte sat vremena da se uređaj u potpunosti ohladi.

ET Oodake üks tund, et seade täielikult jahtuks.

LV Uzgaidiet stundu, līdz ierīce ir pilnībā atdzisusi.

LT Palaukite valandą, kol prietaisas visiškai atvės.

HR Za čišćenje rabite isključivo meku spužvu s vodom. Nemojte rabiti nikakva sredstva za čišćenje.

ET Kasutage puhastamiseks ūksnes pehmet svamm ja vett. Ärge kasutage pesuvahendeid.

LV Tīrīšanai izmantojiet tikai mīkstu sūkli un ūdeni. Nelietojiet nekādas tīrīšanas līdzekļus.

LT Valykite tik švelnia kempine ir vandeniu. Nenaudokite jokių valiklių.

HR Uređaj nikada nemojte prati ni ispirati izravno iznad sudopera.

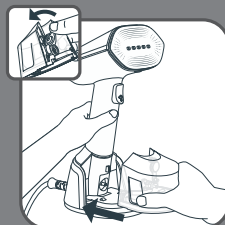
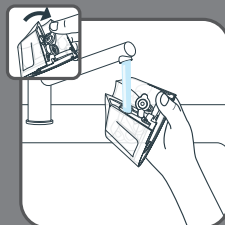
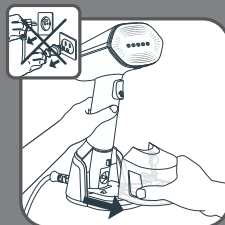
ET Ärge peske ega loputage seadet otse valamu kohal.

LV Nekādā gadījumā nemazgājiet un neskalojiet ierīci virs izlietnes.

LT Neplaukite ir neskalaukite prietaiso tiesiai virš kriauklės.

DESCRIEREA PRODUSULUI / OPIS PROIZVODA / OPIS PROIZVODA / TERMÉKLEÍRÁS

1. **RO** Panou de comandă: Butoane de pornire/oprire și de reglare a nivelului de abur
BS Kontrolna ploča: Uključivanje/isključivanje i tipke za nivo pare
SR Kontrolna tabla: Dugmad za uključivanje/isključivanje i nivo pare
HU Kezelőpanel: Be-/kikapcsoló és gőzszintszabályozó gombok
2. **RO** Buton de pornire/oprire
BS Tipka za uključivanje/isključivanje
SR Dugme za uključivanje/isključivanje
HU Be-/ki gomb
3. **RO** Buton de selectare a nivelului de abur
BS Tipka za izbor nivoa pare
SR Prekidač za biranje nivoa pare
HU Gőszintválasztó
4. **RO** Declanșator de abur
BS Tipka za paru
SR Prekidač za paru
HU Gőzlés gomb
5. **RO** Talpă încălzită
BS Grižana ploča
SR Grejna ploča
HU Fűtött vasalótalp
6. **RO** Rezervor de apă detașabil
BS Odvojivi spremnik za vodu
SR Demontažni rezervoar za vodu
HU Kivehető víztartály
7. **RO** Dop rezervor de apă
BS Ulazni stoper za spremnik za vodu
SR Čep na ulazu rezervoara za vodu
HU Víztartály nyílásának dugója
8. **RO** Ieșire cablu și cablu de alimentare
BS Izlaz kabla i kabl za napajanje
SR Izlaz kabla i kabl za napajanje
HU Kábelkimenet és tápkábel
- 9*. **RO** Cârlig pentru ușă*
BS Kuka za vrata*
SR Kukica za vrata*
HU Ajtóra szerelhető akasztó*



1 ÎNAINTE DE UTILIZARE / PRIJE UPOTREBE / PRE UPO- TREBE / HASZNÁLATBA VÉTEL ELŐTT



- RO** Îndepărtați rezervorul de apă.
- BS** Izvadite spremnik za vodu.
- SR** Uklonite rezervoar za vodu.
- HU** Távolítsa el a víztartályt.
- RO** Scoateți dopul de admisie a apei. Umpleți rezervorul de apă cu apă de la robinet netratată până la linia indicată pe capac.
- BS** Otvorite čep za sipanje vode. Napunite spremnik za vodu neobrađenom vodom iz slavine do linije čepa.
- SR** Otvorite čep na ulazu rezervoara za vodu. Napunite rezervoar za vodu netretiranom vodom iz slavine do linije čepa.
- HU** Húzza ki a vízbetöltő nyílás dugóját. Sima csapvízzel töltsse fel a víztartályt a kupak vonaláig.
- RO** Puneți dopul rezervorului de apă. Puneți rezervorul de apă înapoi la loc în aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat.
- BS** Zatvorite čep za sipanje vode. Vratite spremnik za vodu na svoje mjesto na aparatu. Provjerite da li je spremnik za vodu na mjestu.
- SR** Zatvorite čep na ulazu za vodu. Vratite rezervoar za vodu u njegov položaj na uređaju. Proverite da li rezervoar za vodu u potpunosti naleže.
- HU** Zárja be a vízbetöltő nyílás dugóját. Helyezze vissza a víztartályt a készülékre. Győződjön meg arról, hogy a víztartály teljesen a helyére került.



RO Agățați articolul de îmbrăcăminte pe un umeraș sau așezați-l pe o masă de călcat.

BS Odjeću objesite na vješalicu ili je stavite na dasku za peglanje.

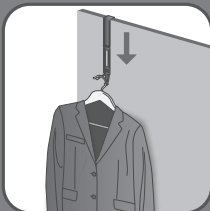
SR Okačite odeću na vešalicu ili je postavite na dasku za peglanje.

HU Akassza a ruhadarabot egy ruhaakasztóra vagy helyezze egy vasalódeszkára.

2 ACCESORII* / PRIBOR* / DODACI* / TARTOZÉKOK*



⚠ * **RO** În funcție de model / **BS** Zavisno od modela / **SR** U zavisnosti od modela / **HU** A modeltől függően

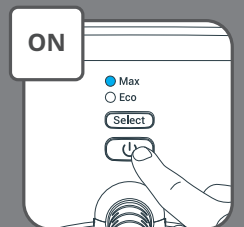
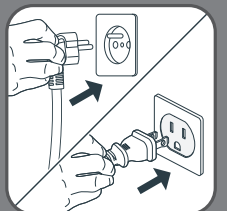
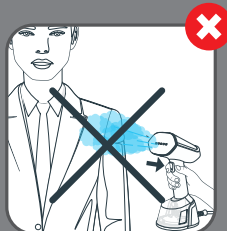


RO Cărligul pentru ușă vă permite să agățați îmbrăcăminte pentru călcat cu aburi.*

BS Na kuku za vrata možete objesiti odjeću za peglanje parom.*

SR Kukica za vrata omogućava da odeću okačite radi peglanja pomoću pare.*

HU Az ajtóra szerelhető akasztó lehetővé teszi a ruha felakasztását a gőzöléshez.*



3 UTILIZARE / UPOTREBA / UPOTREBA / HASZNÁLAT



RO Avertisment: Nu călcați niciodată cu abur un articol în timp ce este purtat.

BS Upozorenje: Nikada nemojte pariti odjeću dok je nosite.

SR Upozorenje: nikada ne koristite paru na odeći koja se nosi.

HU Figyelem: Soha ne gőzöljön olyan ruhát, amelyet éppen hordanak!

RO Conectați aparatul la priză.

BS Priključite uređaj na napajanje.

SR Uključite aparat u struju.

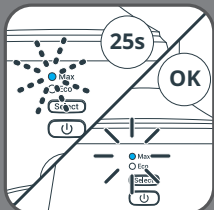
HU Dugja be a készüléket.

RO Porniți aparatul.

BS Uključite uređaj.

SR Uključite aparat.

HU Kapcsolja be a készüléket



RO

Așteptați ca indicatorul să nu mai clipească în modul Max (aprox. 25 de secunde). Când lumina rămâne aprinsă constant, aparatul este gata de utilizare.

BS

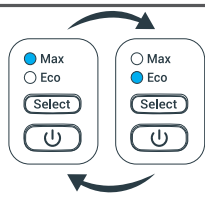
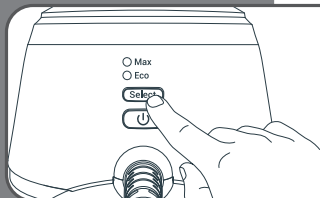
Pričekajte da indikator prestane bljeskati u načinu rada Max (približno 25 sekundi). Kada lampica neprestano svijetli, aparat je spreman za korištenje.

SR

Pričekajte da indikator prestane da treperi u režimu Maksimalno (oko 25 sekundi). Kada lampica ujednačeno svetli, aparat je spreman za korišćenje.

HU

Várja meg, hogy a jelzőfény villogása megálljon a Max üzemmódon (kb. 25 másodperc). Ha a jelzőfény folyamatosan világít, a készülék készen áll a használatra.



RO

Apăsăți butonul SELECT pentru a alege între modul Eco și modul Max.

BS

Pritisnite tipku SELECT da biste odabrali način rada Eco ili Max.

SR

Odaberite dugme SELECT da biste izabrali između režima Eko i Maksimalno.

HU

Nyomja meg a SELECT gombot az Eco és Max üzemmódok közötti választáshoz.



RO

Apăsăți declanșatorul de abur în timp ce țineți aparatul de călcat în poziție verticală și cu fața spre articolul de îmbrăcăminte.

BS

Pritisnite okidač za paru i istovremeno držite aparat uspravno i prema odeći.

SR

Pritisnite prekidač za paru dok peglu na paru držite uspravno i okrenutu prema odeći.

HU

Nyomja meg a gőzölés gombot, miközben a gőzölőt függőlegesen tartja, úgy, hogy az a ruhadarab felé nézzen.

RO

Asigurați-vă că urmați instrucțiunile de pe eticheta articolului de îmbrăcăminte sau a materialului textil. Testați mai întâi pe o zonă puțin vizibilă.

BS

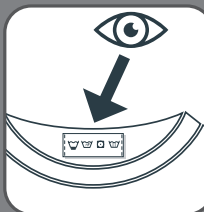
Obavezno pratite uputstva na etiketi odeće ili tekstila. Najprije testirajte na dijelu koji nije veoma vidljiv.

SR

Obavezno pratite uputstva na etiketi na odeći ili tekstilu. Prvo testirajte na neprimetnom delu.

HU

Ügyeljen a ruhán vagy a textiltímkén található utasítások követésére. Először végezzen próbát egy nem feltűnő helyen.



RO

Pentru o utilizare optimă pe verticală, deplasați jeturile de abur peste hainele dvs. de sus în jos și mențineți talpa în contact cu hainele.

BS

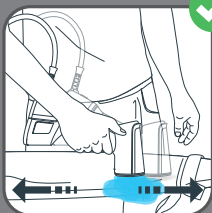
Za optimalnu vertikalnu upotrebu mlaznicu za paru pomičite preko odeće od vrha prema dnu i pazite da ploča bude u kontaktu sa odećom.

SR

Za optimalnu vertikalnu upotrebu pomerajte mlaznice za paru od vrha do dna odeće i ploču držite u dodiru sa odećom.

HU

Az optimális függőleges használat érdekében mozgassa a gőzfúvókákat a ruhaneműn felülről lefelé, úgy, hogy közben a vasalótalp érintkezik a ruhával.



RO

Pentru utilizare orizontală, deplasați aparatul de călcat înainte și înapoi pe masa de călcat și mențineți talpa în contact cu hainele. Aveți grijă la jetul de abur atunci când înclinați produsul din poziție orizontală în poziție verticală.

BS

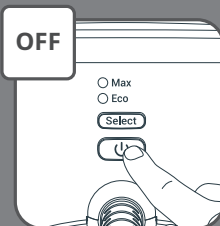
Za vodoravnu upotrebu mlaznicu za paru pomjerajte naprijed i natrag po daski za peglanje i pazite da ploča bude u kontaktu sa osjećom. Pripazite na mlaz pare kada proizvod iz horizontalnog položaja uspravite u vertikalni.

SR

Za horizontalnu upotrebu peglu na paru pomerajte napred-nazad na daski za peglanje i ploču držite u dodiru sa odećom. Pazite na mlaz pare kada naginjete proizvod iz horizontalnog u vertikalni položaj.

HU

Vízszintes használat esetén mozgassa a gőzölőt előre-hátra a vasalódeszkán, úgy, hogy közben a vasalótalp érintkezik a ruhával. A termék vízszintesből függőleges helyzetbe döntésekor ügyeljen a gőzölvetre.



RO

Țineți apăsat butonul de pornire/oprire pentru a opri aparatul.

BS

Pritisnite i zadržite tipku za uključivanje i isključivanje da biste isključili aparat.

SR

Pritisnite i držite dugme za uključivanje/isključivanje da biste isključili aparat.

HU

Nyomja meg a Be/Ki gombot a készülék kikapcsolásához.

RO

Deconectați aparatul de la priză.

BS

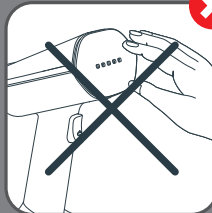
Isključite aparat iz napajanja.

SR

Isključite aparat iz struje.

HU

Húzza ki a készülék dugóját a konnektorból.



RO

Avertisment: Nu atingeți niciodată talpa aparatului.

BS

Upozorenje: Nikada nemojte dirati ploču aparata.

SR

Upozorenje: nikada ne dodirujte ploču aparata.

HU

Figyelem: Soha ne érintse meg a készülék vasalótalpát!

4

OPRIRE AUTOMATĂ / AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE / AUTOMATSKO ISKLJUČIVANJE / AUTOMATIKUS KIKAPCSOLÁS

AUTO
OFF

RO

- 1) Pentru siguranța dvs., aparatul este prevăzut cu un sistem de monitorizare și oprire automată, care este activat după aproximativ 8 minute de nefolosire.
- 2) Pentru a reactiva aparatul, porniți-l apăsând butonul de pornire/oprire.

BS

- 1) Radi vaše sigurnosti, na aparat je ugrađen sistem praćenja s automatskim isključivanjem, koji se automatski aktivira nakon približno 8 minuta neaktivnosti.
- 2) Da biste reaktivirali aparat, uključite ga tako da pritisnete tipku za uključivanje/isključivanje.

SR

- 1) Radi vaše bezbednosti aparat je opremljen nadzornim sistemom za automatsko isključivanje koji se aktivira nakon otprilike 8 minuta bez korišćenja.
- 2) Da biste ponovo aktivirali aparat, uključite ga tako što ćete pritisnuti dugme za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE.

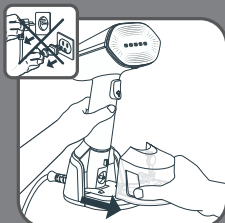
HU

- 1) az Ön biztonsága érdekében a készülék automatikus kikapcsoló felügyeleti rendszerrel van ellátva, amely akkor aktiválódik, ha a készülék kb. 8 percig nincs használatban.
- 2) Kapcsolja be a készüléket a BE/KI gomb megnyomásával.

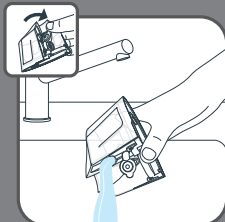




5 DUPĂ UTILIZARE / NAKON KORIŠTENJA / NAKON KORIŠĆENJA / HASZNÁLAT UTÁNI TEENDŐK



RO Îndepărtați rezervorul de apă.



BS Izvadite spremnik za vodu.

SR Uklonite rezervoar za vodu.

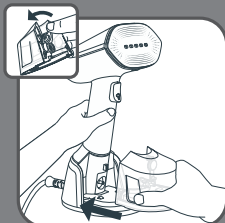
HU Távolítsa el a víztartályt.

RO Goliți complet rezervorul de apă.

BS Ispraznite spremnik za vodu u potpunosti.

SR Potpuno ispraznite rezervoar za vodu.

HU Ürítse ki teljesen a víztartályt.

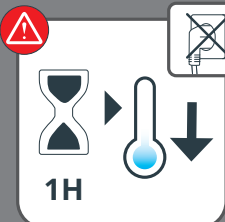


RO Repoziționați capacul, apoi puneți rezervorul de apă înapoi pe aparat.

BS Zatvorite poklopac i vratite spremnik za vodu u aparat.

SR Zatvorite poklopac, a zatim ponovo postavite rezervoar za vodu na uređaj.

HU Helyezze vissza a kupakot és a víztartályt a készülékbe.



RO Așteptați o oră pentru ca aparatul să se răcească înainte de a-l depozita.

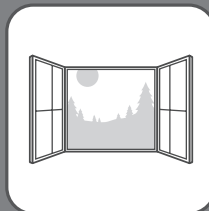
BS Prije odlaganja pričekajte da se uređaj ohladi.

SR Sačekajte sat vremena da se vaš uređaj ohladi pre skladištenja.

HU Tárolás előtt várjon egy órát, amíg a készülék lehűl.

ANTI
CALC

6 ANTICALCAR / ČIŠĆENJE KAMENCA / ČIŠĆENJE KAMENCA / VÍZKŐMENTESÍTÉS

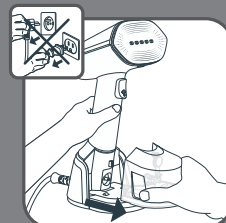


RO Efectuați această operațiune într-o încăpere ventilată.

BS Ovo obavite u prozračenoj prostoriji.

SR Ovu radnju obavljajte u provetrenoj prostoriji.

HU Ezt a műveletet jól szellőző helyiségben végezze.



RO Îndepărtați rezervorul de apă.

BS Izvadite spremnik za vodu.

SR Uklonite rezervoar za vodu.

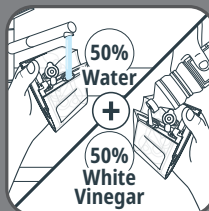
HU Távolítsa el a víztartályt.

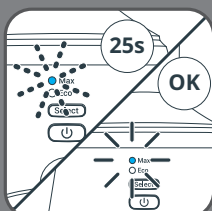
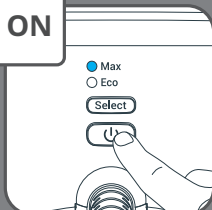
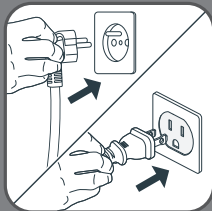
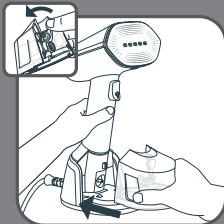
RO Umpleți rezervorul de apă cu 50% apă și 50% oțet alb. Nu folosiți alte produse de îndepărtare a calcarului.

BS Spremnik za vodu ispunite rastvorom od 50% vode i 50% bijelog sirćeta. Nemojte koristiti druga sredstva za skidanje kamenca.

SR Rezervoar za vodu napunite sa 50% vode i 50% sirćeta. Nemojte koristiti druge proizvode za uklanjanje kamenca.

HU Töltse fel a víztartályt fele-fele arányban vízzel és háztartási ecettel. Ne használjon egyéb vízkőeltávolító terméket.





RO

Repoziționați capacul și puneți rezervorul de apă înapoi pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este poziționat corect.

BS

Vratite poklopac i spremnik za vodu. Proverite da li je spremnik za vodu pravilno postavljen.

SR

Zatvorite poklopac i ponovo postavite rezervoar za vodu. Proverite da li je rezervoar za vodu potpuno namešten.

HU

Helyezze vissza a kupakot és a víztartályt. Ellenőrizze, hogy a víztartály megfelelően van-e behelyezve.

RO

Conectați aparatul la priză.

BS

Priključite uređaj na napajanje.

SR

Uključite aparat u struju.

HU

Dugja be a készülék.

RO

Porniți aparatul.

BS

Uključite uređaj.

SR

Uključite aparat.

HU

Kapcsolja be a készülék

RO

Așteptați ca indicatorul să nu mai clipească în modul Max (aprox. 25 de secunde). Când lumina rămâne aprinsă constant, aparatul este gata de utilizare. Pričekajte da indikator prestane bljeskati u načinu rada Max (približno 25 sekundi). Kada lampica neprestano svijetli, aparat je spreman za korištenje.

BS

Pričekajte da indikator prestane da treperi u režimu Maksimalno (oko 25 sekundi). Kada lampica ujednačeno svetli, aparat je spreman za korišćenje.

SR

Várja meg, hogy a jelzőfény villogása megálljon a Max üzemmódon (kb. 25 másodperc). Ha a jelzőfény folyamatosan világít, a készülék készen áll a használatra.

HU



RO

Folositi aparatul până la golirea completă a rezervorului de apă. Efectuați această operațiune numai la utilizarea pe verticală.

BS

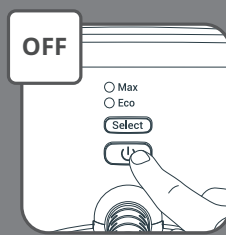
Ostavite da aparat radi dok se spremnik za vodu ne isprazni do kraja. Ovo uradite samo u vertikalnoj upotrebi.

SR

Uređaj koristite dok se rezervoar za vodu ne isprazni u potpunosti. Ovo radite samo prilikom korišćenja u vertikalnom položaju.

HU

Működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen ki nem ürül. Ezt a műveletet csak függőleges helyzetben végezze.



RO

Țineți apăsat butonul de pornire/oprire pentru a opri aparatul.

BS

Pritisnite i zadržite tipku za uključivanje i isključivanje da biste isključili aparat.

SR

Pritisnite i držite dugme za uključivanje/isključivanje da biste isključili aparat.

HU

Nyomja meg a Be/Ki gombot a készülék kikapcsolásához.

RO

Scoateți aparatul din priză și scoateți rezervorul de apă.

BS

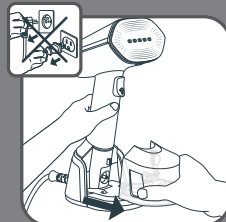
Iskopčajte aparat i izvadite spremnik za vodu.

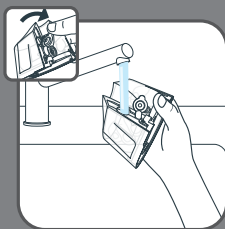
SR

Isključite uređaj iz struje i izvucite rezervoar za vodu.

HU

Húzza ki a készülék hálózati dugóját a fali aljzattól, és húzza ki a víztartályt.





RO

Scoateți dopul rezervorului de apă, clătiți rezervorul de apă și umpleți-l cu apă de la robinet netratată.

BS

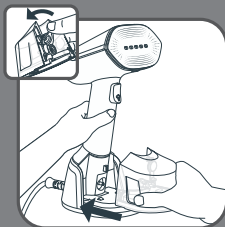
Izvadite stoper ulaza za vodu, isperite spremnik za vodu, sipajte u spremnik netretiranu vodu iz česme.

SR

Uklonite čep na ulazu za vodu, isperite rezervoar za vodu i napunite rezervoar za vodu netretiranom vodom iz slavine.

HU

Távolítsa el a vízbetöltő nyílás dugóját, öblítse ki a víztartályt, majd töltsse fel kezeletlen csapvízzel.



RO

Puneți rezervorul de apă înapoi la loc în aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat.

BS

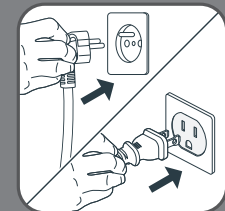
Vratite spremnik za vodu na svoje mjesto na aparatu. Provjerite da li je spremnik za vodu na mjestu.

SR

Vratite rezervoar za vodu u njegov položaj na uređaju. Proverite da li rezervoar za vodu u potpunosti naleže.

HU

Helyezze vissza a víztartályt a készülékre. Győződjön meg arról, hogy a víztartály teljesen a helyére került.



RO

Conectați aparatul la priză.

BS

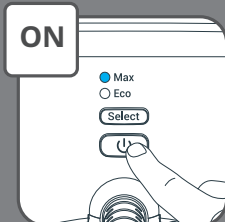
Priključite aparat u napajanje.

SR

Uključite aparat u struju.

HU

Dugja be a készüléket.



ON

RO

Porniți aparatul.

BS

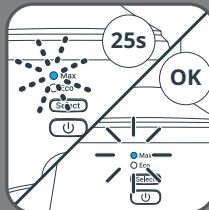
Uključite uređaj.

SR

Uključite aparat.

HU

Kapcsolja be a készüléket



RO

Așteptați ca indicatorul să nu mai clipească în modul Max (aprox. 25 de secunde). Când lumina rămâne aprinsă constant, aparatul este gata de utilizare.

BS

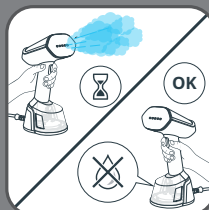
Pričekajte da indikator prestane bljeskati u načinu rada Max (približno 25 sekundi). Kada lampica neprestano svijetli, aparat je spreman za korištenje.

SR

Pričekajte da indikator prestane da treperi u režimu Maksimalno (oko 25 sekundi). Kada lampica ujednačeno svetli, aparat je spreman za korišćenje.

HU

Várja meg, hogy a jelzőfény villogása megálljon a Max üzemmódon (kb. 25 másodperc). Ha a jelzőfény folyamatosan világít, a készülék készen áll a használatra.



RO

Folositi aparatul până la golirea completă a rezervorului de apă. Efectuați această operațiune numai la utilizarea pe verticală.

BS

Ostavite da aparat radi dok se spremnik za vodu ne isprazni do kraja. Ovo uradite samo u vertikalnoj upotrebi.

SR

Uređaj koristite dok se rezervoar za vodu ne isprazni u potpunosti. Ovo radite samo pri likom korišćenja u vertikalnom položaju.

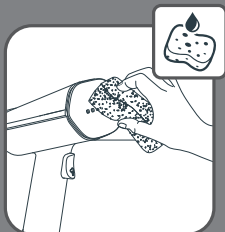
HU

Működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen ki nem ürül. Ezt a műveletet csak függőleges helyzetben végezze.

7 CURĂȚARE / ČIŠČENJE / ČIŠČENJE / TISZTÍTÁS



1H



RO

Așteptați o oră pentru răcirea completă.

BS

Pričekajte jedan sat da se potpuno ohladi.

SR

Pričekajte sat vremena radi potpunog hlađenja.

HU

Várjon egy órát, hogy a készülék teljesen lehűljön.

RO

Utilizați doar un burete moale cu apă pentru curățare. Nu folosiți detergent.

BS

Čistite samo mekanom mokrom spužvaom. Nemojte koristiti nikakav deterdžent.

SR

Koristite samo meki sunder sa vodom za čišćenje. Ne koristite deterdžente.

HU

A tisztításhoz csak puha, vízzel átitatott szivacsot használjon. Ne használjon tisztítószeret.

RO

Nu spălați și nu clătiți niciodată aparatul direct sub robinet.

BS

Aparat nemojte nikada prati ili ispirati direktno ispod slavine.

SR

Nikada nemojte da perete ili ispirate aparat neposredno iznad lavabo.

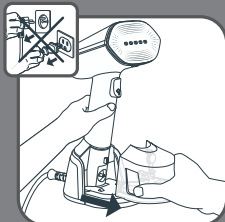
HU

Soha ne mossa vagy öblítse a készüléket közvetlenül mosogató felett.

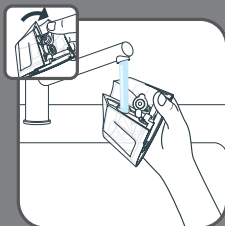
OPIS IZDELKA / POPIS VÝROBKU / ØNIM CIPATAMASY / OPIС HA PROИЗBODOT

1. **SL** Nadzorna plošča: Gumb za vklop/izklop in gumb za izbiro nivoja pare
SK Ovládací panel: Tlačidlá zapnutia/vypnutia a úrovne naparovania
KK Басқару панелі: Қосу/өшіру және бу деңгейі түймелері
MK Контролен панел: Копчиња за вклучување/исклучување и за ниво на пареа
2. **SL** Gumb za vklop/izklop
SK Hlavný vupínač
KK Қосу/өшіру түймесі
MK Копче за вклучување/исклучување
3. **SL** Izbirnik nivoja pare
SK Volič úrovne naparovania
KK Бу деңгейін таңдағыш
MK Избирач за ниво на пареа
4. **SL** Sprožilnik pare
SK Aktivátor pary
KK Бұды қосқыш
MK Активатор за пареа
5. **SL** Ogrevana likalna površina
SK Vyhrievaná žehliaca plocha
KK Қызатын үтік табаны
MK Грејна плоча
6. **SL** Odstranljiv vodni rezervoar
SK Vyberateľná nádrž na vodu
KK Алынбалы су контейнері
MK Отстранлив резервоар за вода
7. **SL** Zamašek za rezervoar za vodo
SK Zátka prívodu nádrže na vodu
KK Су ыдысының саңылау тығыны
MK Затворах на резервоарот за довод на вода
8. **SL** Izhod za kabel in napajalni kabel
SK Výstup kábla a napájací kábel
KK Сым шығатын жер және қуат сымы
MK Излез за кабел и кабел за напојување
- 9*. **SL** Kljuka za vrata*
SK Háčik na dvere*
KK Есік ілгіші*
MK Кука за врата*

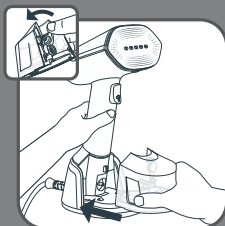
1 PRED UPORABO / PRED POUŽITÍM / ПАЙДАЛАНАР АЛДЫНДА / ПРЕДУПОТРЕБА



- SL** Odstranite vodni rezervoar.
- SK** Vyberte nádrž na vodu.
- KK** Су ыдысын шығарып алыңыз.
- MK** Отстранете го резервоарот за вода.



- SL** Odprite zamašek rezervoarja za vodo. Rezervoar za vodo napolnite z neobdelano vodo iz pipe do oznake za najvišjo raven.
- SK** Otvorte uzáver prívodu vody. Naplňte nádržku na vodu neupravenou vodou z vodovodu až po rysku viečka.
- KK** Су құятын саңылау тығынын ашыңыз. Су ыдысын қақпақтағы белгіге дейін тазартылмаған ағын сумен толтырыңыз.
- MK** Отворете го затвораот за довод на вода. Наполнете го резервоарот за вода со нетретирана вода од чешма до линијата на капакот.



- SL** Zaprite zamašek za odprtino za vodo. Vodni rezervoar znova namestite na mesto na napravi. Vodni rezervoar mora biti popolnoma nameščen.
- SK** Zatvorte uzáver prívodu vody. Vráťte nádrž na vodu na jej miesto v spotrebiči. Skontrolujte, či je nádrž na vodu úplne na svojom mieste.
- KK** Су құятын саңылау тығынын жабыңыз. Су ыдысын орнына қайта салыңыз. Су ыдысының орнына толық түскенін тексеріңіз.
- MK** Затворете го затвораот за довод на вода. Вратете го резервоарот за вода на своето место на апаратот. Проверете дали резервоарот за вода е добро поставен на своето место.



- SL** Oblečilo obesite na obešalnik ali ga položite na likalno mizo.
- SK** Zaveste svoj odev na vešiak na oblečenie alebo ho položte na žehliaci stôl.
- KK** Киіміңізді киім ілгішке іліңіз немесе үтіктеу үстеліне қойыңыз.
- MK** Закачете ја облеката на закачалка или ставете ја на даска за пеглање.

2 PRIPOMOČKI* / PRÍSLUŠENSTVO* / КЕРЕК- ЖАРАҚТАР* / ДОДАТОЦИ*

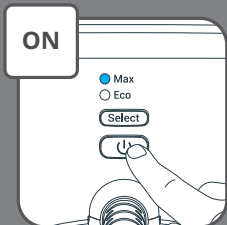
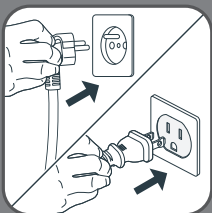
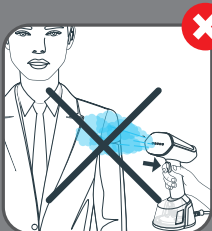


! * **SL** Odvisno od modela / **SK** V závislosti od modelu / **KK** Үлгіге байланысты / **MK** Вo зависнoст oд мoделoт



- SL** S pomočjo kljuke za vrata lahko obesite oblečila za parno likanje.*
- SK** Háčik na dvere umožňuje zavesiť odev na naparovanie.*
- KK** Есік ілгіші бумен үтіктеу үшін киіміңізді іліп қоюға мүмкіндік береді.*
- MK** На куката за врата можете да ја закачите облеката за парење.*

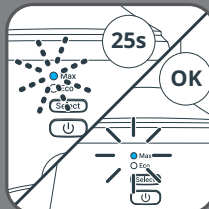
3 UPORABA / POUŽITIE / ПАЙДАЛАНУ / УПОТРЕБА



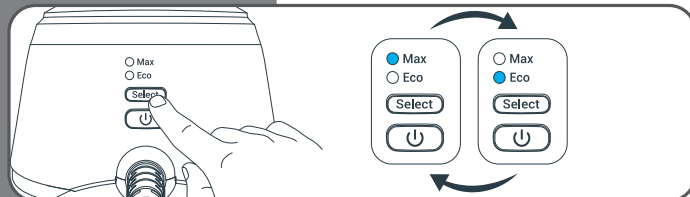
- SL** Opozorilo: Nikoli ne parite oblačil medtem, ko jih nosite.
- SK** Varovanie: Nikdy nenaparuje obnosený odev.
- KK** Абайлаңыз! Ешқашан киімді киіп тұрып бұмен үтіктемеңіз.
- MK** Предупреждение: Никогаш не пейлајте ја облеката додека ја носите.

- SL** Priključite napravo.
- SK** Spotřebič zapojte do siete.
- KK** Құрылғыны ток көзіне қосыңыз.
- MK** Приклучете го апаратот во струја.

- SL** Vklopite napravo.
- SK** Zapnite spotřebič.
- KK** Құрылғыны қосыңыз.
- MK** Вклучете го.



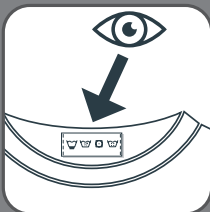
- SL** Počakajte, da indikator preneha utripati v načinu Max (približno 25 sekund). Ko začne lučka svetiti neprekinjeno, je naprava pripravljena za uporabo.
- SK** Počakajte, kým indikátor prestane blikať v režime Max (približne 25 sekúnd). Keď indikátor svieti, spotrebič je pripravený na použitie.
- KK** Макс. режимінде индикатор жыпылықтауды тоқтатқанша күтіңіз (шамамен 25 секунд) Құрылғы пайдалануға дайын болғанда жарық тұрақты жанады.
- MK** Почекајте индикаторот да престане да трепка во режимот Мах (околу 25 секунди). Кога светло ќе престане да трепка, апаратот е подготвен за употреба.



- SL** Pritisnite gumb SELECT (Izberi) za preklop med načinom Eco in Max.
- SK** Stlačením tlačidla SELECT vyberte režim Eco alebo Max.
- KK** Эко және Макс. режимдері арасында таңдау үшін ТАҢДАУ түймесін басыңыз.
- MK** Притиснете го копчето SELECT за да изберете помеѓу режимите Eco и Max.



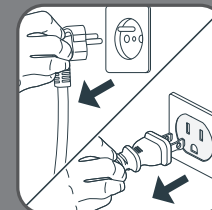
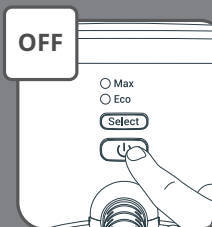
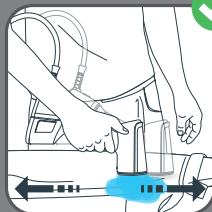
- SL** Pritisnite sprožilnik pare, medtem ko držite parni aparat v pokončnem položaju in obrnjen proti oblačilu.
- SK** Stlačite aktivátor naparovanja, pričom naparovalno zariadenie držite vo zvislej položi smerom k odevu.
- KK** Бумен үткөткөү құрылғысын киімге қаратып, тігінен ұстап бу қосқышын басыңыз.
- MK** Притиснете го активаторот за пареа држејќи го апаратот за пареа исправно и свртен кон облеката.



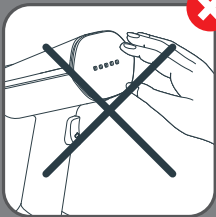
- SL** Upošteвайте navodila na etiketi oblačila oz. tekstilnega izdelka. Najprej preizkusite na neopaznem območju.
- SK** Dbajte na to, aby ste dodržovali pokyny na odevu alebo textilnom štítku. Najprv otestujte spotrebič na nenápadnom priestore.
- KK** Киімнің немесе тоқыманың жапсырмасындағы нұсқауларды орындаңыз. Алдымен көрінбейтін жерін үтіктеп, сынап көріңіз.
- MK** Следете ги упатствата на етикетата од облеката или ткаенината. Најпрвин тестирајте го на незабележителен дел.



- SL** Za optimalno uporabo v navpični smeri premikajte parne curke po oblačilih od zgoraj navzdol in ohranjajte likalno površino v stiku z oblačili.
- SK** Pre vertikálne optimálne použitie pohybujte parnými dýzami po odevu zhora nadol a udržiavajte žehliacu plochu v kontakte s odevom.
- KK** Тігінен оңтайлы қолдану үшін киімнің үстімен жоғардан төмен қарай, қызатын табанын киімге тигізіп үтіктеңіз.
- MK** За оптимална употреба вертикално, млазниците со пареа поместувајте ги врз облеката од горе кон долу, а грејната плоча треба постојано да ја допира облеката.



- SL** Za vodoravno uporabo premikajte parni likalnik naprej in nazaj po likalni deski in ohranjajte likalno površino v stiku z oblačili. Pri nagibanju izdelka iz vodoravne v navpično lego bodite pozorni na curek pare.
- SK** Pri horizontálnom používaní posuňte naparovalné zariadenie dopredu a dozadu na žehliacej doske a žehliacu plochu udržiavajte v kontakte s odevom. Pri nakláňaní výrobku z vodorovnej polohy do zvislej si dávajte pozor na prúd pary.
- KK** Көлдөңөң қолдану үшін бумен үтіктеу құрылғысын үткөткөү тақтасының үстінде алға-артқа жүргізіп, қызатын табанын киімге тигізіп үтіктеңіз. Көлдөңөңнен тұрған өнімді тікейткен кезде бу ағынынан сақ болыңыз.
- MK** За хоризонтална употреба, движете го апаратот за пареа напред-назад врз даската за перлање, а грејната плоча треба постојано да ја допира облеката. Внимавајте на млазот на пареа кога го навалувате производот од хоризонтална во вертикална положба.
- SL** Pritisnite in držite gumb za vklop/izklop, da napravo izklopite.
- SK** Stlačením a podržaním tlačidla On/Off (Zap./Vyp.) spotrebič vypnete.
- KK** Құрылғыны өшіру үшін Қосу/өшіру түймесін басып тұрыңыз.
- MK** За да го исклучите апаратот, притиснете го и држете го притиснато копчето за вклучување/исклучување.
- SL** Odklopite aparat iz napajanja.
- SK** Spotrebič vypojte z elektrickej siete.
- KK** Құрылғыны ток көзінен ажыратыңыз.
- MK** Исклучете го апаратот од струја.



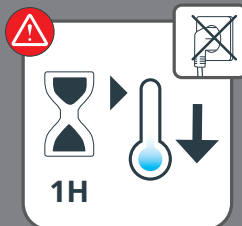
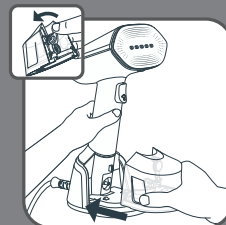
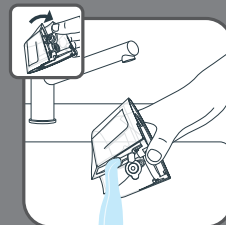
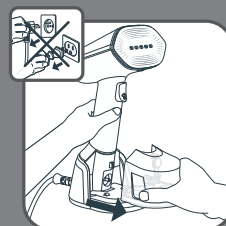
- SL** Opozorilo: Nikoli se ne dotikajte likalne površine naprave.
- SK** Varovanie: Nikdy sa nedotýkajte žehliacej plochy spotrebiča.
- KK** Абайлаңыз! Құрылғының табанына ешқашан қолыңызды тигізбеңіз.
- MK** Предупреждение: Не допирайте ја грејната плоча од апаратот.

4 SAMODEJNI IZKLOP / AUTOMATICKÉ VYPRÁNANIE / АВТОМАТТЫ ТҮРДЕ ӨШІРУ / АВТОМАТСКО ИСКЛЮЧУВАЊЕ

AUTO OFF



- SL** 1) Naprava je zaradi varnosti opremljena s sistemom za nadzor samodejnega izklopa, ki se aktivira po približno 8 minutah brez uporabe. 2) Če želite napravo ponovno vklopiti, jo vklopite s pritiskom na gumb za VKLOP/IZKLOP.
- SK** 1) Spotrebič je pre vašu bezpečnosť vybavený monitorovacím systémom s automatickým vypnutím, ktoré sa aktivuje automaticky približne po 8 minútach nečinnosti. 2) Ak chcete spotrebič znova aktivovať, zapnite ho stlačením tlačidla ON/OFF (Zap./Vyp.).
- KK** 1) Қауіпсіздігіңіз үшін құрылғы автоматты түрде өшіруді бақылау жүйесімен жабдықталған. Жүйе шамамен 8 минуттан артық қолданбаған кезде іске қосылады. 2) Құрылғыны қайта қосу үшін ҚОСУ/ӨШІРУ түймесін басыңыз.
- MK** 1) За ваша безбедност, апаратот има систем за автоматско исклучување, кој се активира по околу 8 минути ако не го користите апаратот. 2) Ако сакате повторно да го вклучите, притиснете на копчето за вклучување/исклучување.



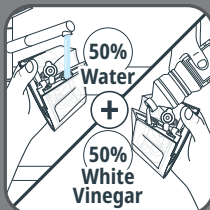
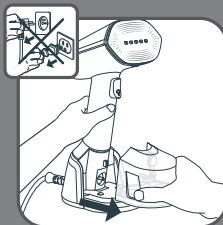
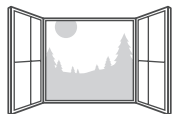
5 PO KONČANI UPORABI / PO ROUŽITÍ / ПАЙДАЛАН-АННАН КЕЙІН / ПО УПОТРЕБА



- SL** Odstranite vodni rezervoar.
- SK** Vyberte nádrž na vodu.
- KK** Су ыдысын шығарып алыңыз.
- MK** Отстранете го резервоарот за вода.
- SL** Popolnoma izpraznite vodni rezervoar.
- SK** Nádrž na vodu úplne vyprázdnite.
- KK** Су ыдысындағы қалған суды төгіңіз.
- MK** Целосно испразнете го.
- SL** Ponovno namestite zamašek in vodni rezervoar nazaj na napravo.
- SK** Nasadte uzáver a potom nádrž na vodu vráťte na jej miesto v spotrebiči.
- KK** Қақпақты орнына салыңыз, одан кейін су ыдысын құрылғыға салыңыз.
- MK** Првин вратете го затвораот во апаратот, а потоа и резервоарот за вода.
- SL** Preden napravo shranite, počakajte pribl. eno uro, da se ohladi.
- SK** Pred uložením počakajte približne hodinu, pokým spotrebič nevychladne.
- KK** Сақтар алдында құрылғы суығанша бір сағат күтіңіз.
- MK** Почекајте еден час за да се олади апаратот пред да го складирате.

6 ANTI-CALC / ODVÁRŇOVANIE / ҚАҚТЫ КЕТИРУ / ОТСТРАНУВАЊЕ БИГОР

ANTI
CALC

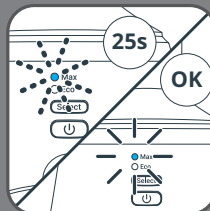
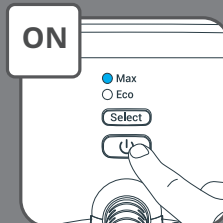
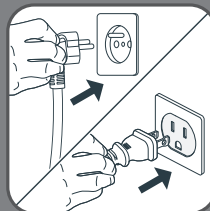
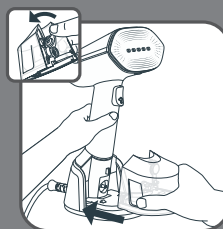


- SL** Ta postopek izvajajte v prezračevanem prostoru.
- SK** Vykonajte túto operáciu vo vetranej miestnosti.
- KK** Бұл әрекетті желдетілетін бөлмеде орындаңыз.
- MK** Ова направате го во проветрена просторија.

- SL** Odstranite vodni rezervoar.
- SK** Vyberte nádrž na vodu.
- KK** Су ыдысын шығарып алыңыз.
- MK** Отстранете го резервоарот за вода.

- SL** Vodni rezervoar napolnite s 50 % vode in 50 % alkoholnega kisa. Ne uporabljajte drugih izdelkov za odstranjevanje vodnega kamna
- SK** Nádrž na vodu naplňte 50 % vodou a 50 % bielym octom. Nepoužívajte iné odstraňovače vodného kameňa

- KK** Су ыдысына 50% су және 50% ақ сірке суын құйыңыз. Басқа қақ кетіретін өнімдерді пайдаланбаңыз
- MK** Наполнете го резервоарот за вода со 50 % вода и 50 % бел оцет. Не користете други производи за отстранување бигор



- SL** Ponovno namestite zamašek in vodni rezervoar namestite nazaj. Prepričajte se, da je rezervoar za vodo ustrezno nameščen.
- SK** Založite uzáver a vráťte nádrž na vodu na jej miesto. Skontrolujte, či je nádrž na vodu správne umiestnená.
- KK** Қақпақты, одан кейін су ыдысын салыңыз. Су ыдысының дұрыс салынғанына көз жеткізіңіз.
- MK** Вратете ги затворачот и резервоарот за вода. Проверете дали резервоарот за вода е добро наместен.

- SL** Priključite napravo.
- SK** Spotrebič zapojte do siete.
- KK** Құрылғыны ток көзіне қосыңыз.
- MK** Приклучете го апаратот во струја.

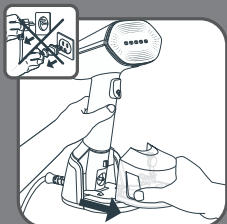
- SL** Vklopite napravo.
- SK** Zapnite spotrebič.
- KK** Құрылғыны қосыңыз.
- MK** Вклучете го.

- SL** Počakajte, da indikator preneha utripati v načinu Max (približno 25 sekund). Ko začne lučka svetiti neprekinjeno, je naprava pripravljena za uporabo.
- SK** Počkajte, kým indikátor prestane blikat' v režime Max (približne 25 sekúnd). Keď indikátor svieti, spotrebič je pripravený na použitie.
- KK** Макс. режимінде индикатор жыпылықтауды тоқтатқанша күтіңіз (шамамен 25 секунд) Құрылғы пайдалануға дайын болғанда жарық тұрақты жанады.
- MK** Почекајте индикаторот да престане да трепка во режимот Max (околу 25 секунди). Кога светлото ќе престане да трепка, апаратот е подготвен за употреба.



OFF

○ Max
○ Eco
Select



SL

Napravo uporabljajte, dokler se rezervoar za vodo popolnoma ne izprazni. Ta postopek izvajajte samo pri navpični uporabi.

SK

Spotřebič používejte, kým sa nádrž na vodu úplne nevyprázdni. Túto operáciu vykonajte len pri vertikálnom použití.

KK

Су ыдысы әбден босағанша құрылғымен үтіктеңіз. Бұл әрекетті тек тігінен қолданғанда орындаңыз.

MK

Апаратот нека работи сè додека целосно не се испразни резервоарот за вода. Ова може да се применува само при вертикална употреба.

SL

Pritisnite in držite gumb za vklop/ izklop, da napravo izklopite.

SK

Stlačením a podržaním tlačidla On/Off (Zap./Vyp.) spotřebič vypnete.

KK

Құрылғыны өшіру үшін Қосу/өшіру түймесін басып тұрыңыз.

MK

За да го исклучите апаратот, притиснете го и држете го притиснато копчето за вклучување/исклучување.

SL

Napravo izključite iz napajanja in odstranite rezervoar za vodo.

SK

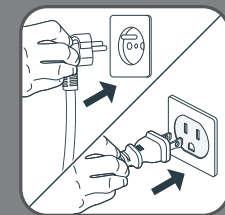
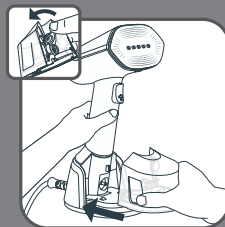
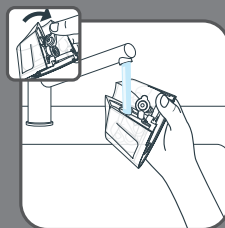
Odpojte spotřebič od elektrickéj siete a vytiahnite nádrž na vodu.

KK

Құрылғыны ток көзінен ажыратып, су ыдысын шығарып алыңыз.

MK

Исклучете го апаратот од струја и извадете го резервоарот за вода.



ON

● Max
○ Eco
Select



SL

Odstranite zamašek za dovod vode, izperite posodo za vodo in jo napolnite z neobdelano vodo iz pipe.

SK

Odstráňte zátku prívodu vody, opláchnite nádrž na vodu a naplňte nádrž na vodu neupravenou vodou z vodovodu.

KK

Су саңылауының тығынын алыңыз, су ыдысын шайып, оны тазартылмаған ағын сумен толтырыңыз.

MK

Извадете го затворачот за довод на вода, исплакнете го резервоарот за вода и напълнете го со нетретирана вода од чешма.

SL

Vodni rezervoar znova namestite na mesto na napravi. Vodni rezervoar mora biti popolnoma nameščen.

SK

Vrátte nádrž na vodu na jej miesto v spotřebiči. Skontrolujte, či je nádrž na vodu úplne na svojom mieste.

KK

Су ыдысын орнына қайта салыңыз. Су ыдысының орнына толық түскенін тексеріңіз.

MK

Вратете го резервоарот за вода во апаратот. Проверете дали е соодветно поставен на своето место.

SL

Priključite napravo.

SK

Spotřebič zapojte do siete.

KK

Құрылғыны ток көзіне қосыңыз.

MK

Приклучете го апаратот во струја.

SL

Vklopite napravo.

SK

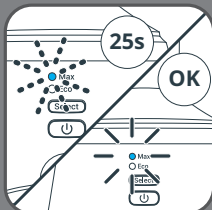
Zapnite spotřebič.

KK

Құрылғыны қосыңыз.

MK

Вклучете го.



SL Počakajte, da indikator preneha utripati v načinu Max (približno 25 sekund). Ko začne lučka svetiti neprekinjeno, je naprava pripravljena za uporabo.

SK Počakajte, kým indikátor prestane blikat v režime Max (približne 25 sekúnd). Keď indikátor svieti, spotrebič je pripravený na použitie.

KK Макс. режимінде индикатор жыпылықтауды тоқтатқанша күтіңіз (шамамен 25 секунд) Құрылғы пайдалануға дайын болғанда жарық тұрақты жанады.

MK Почекајте индикаторот да престане да трепка во режимот Мах (околу 25 секунди). Кога светлото ќе престане да трепка, апаратот е подготвен за употреба.

SL Napravo uporabljajte, dokler se rezervoar za vodo popolnoma ne izprazni. Ta postopek izvajajte samo pri navpični uporabi.

SK Spotrebič používajte, kým sa nádrž na vodu úplne nevyprázdni. Túto operáciu vykonajte len pri vertikálnom použití.

KK Су ыдысы әбден босағанша құрылғымен үтіктеңіз. Бұл әрекетті тек тігінен қолданғанда орындаңыз.

MK Апаратот нека работи сè додека целосно не се испразни резервоарот за вода. Ова може да се применува само при вертикална употреба.



7 ČIŠČENJE / ČISTENIE / ТАЗАЛАУ / ЧИСТЕЊЕ

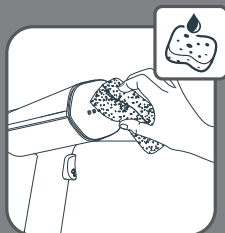
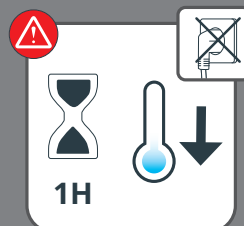


SL Počakajte pribl. eno uro, da se naprava ohladi.

SK Počkajte hodinu, kým sa úplne vychladne.

KK Әбден суығанша бір сағат күтіңіз.

MK Почекајте еден час додека апаратот целосно се олади.



SL Za čiščenje uporabljajte samo mehko gobico in vodo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev.

SK Na čistenie používajte len mäkkú špongiu s vodou. Nepoužívajte žiadene čistiace prostriedky.

KK Тек сумен және жұмсақ губкамен тазалаңыз. Жуу құралын қолданбаңыз.

MK Чистете го само со меко сунѓерче и вода. Не користете детергенти.



SL Naprave nikoli ne perite ali izpirajte neposredno nad umivalnikom.

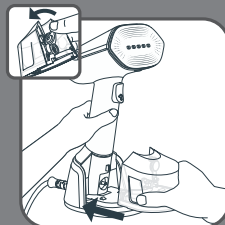
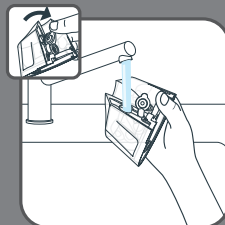
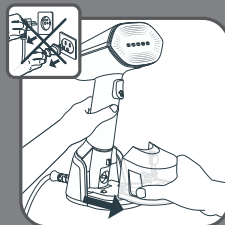
SK Spotrebič nikdy neumývajte ani neoplachujte priamo nad umývadlom.

KK Құрылғыны шұңғылшаның үстінде жууға немесе шаюға болмайды.

MK Никогаш не мијте го и не плакнете го апаратот директно во мијалник.

PËRSHKRIMI I PRODUKTIT / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ / ÜRÜN AÇIKLAMASI / DESCRIÇÃO DO PRODUTO

1. **SQ** Paneli i kontrollit: Butonat Ndezur/Fikur dhe nivelit të avullit
EL Πίνακας ελέγχου: Κουμπί ON/OFF και κουμπί ποσότητας ατμού
TR Kontrol paneli: Açma/kapatma ve buhar seviyesi düğmeleri
BR Painele de controle: botões liga/desliga e nível de vapor
2. **SQ** Butoni Ndezur/Fikur
EL Κουμπί ON/OFF
TR Açma/Kapatma düğmesi
BR Botão liga/desliga
3. **SQ** Zgjedhësi i nivelit të avullit
EL Επιλογέας ποσότητας ατμού
TR Buhar seviyesi seçici
BR Seletor do nível de vapor
4. **SQ** Këmbëza e avullit
EL Διακόπτης ατμού
TR Buhar tetiği
BR Botão de vapor
5. **SQ** Pllaka e ngrohjes
EL Θερμαινόμενη πλάκα
TR Isıtmalı taban plakası
BR Base aquecida
6. **SQ** Depozitë e heqshme uji
EL Αφαιρούμενο δοχείο νερού
TR Çıkarılabilir su haznesi
BR Reservatório de água removível
7. **SQ** Tapa e hyrjes së depozitës së ujit
EL Τάπα εισόδου δοχείου νερού
TR Su haznesi giriş tıpası
BR Tampa de entrada do reservatório de água
8. **SQ** Dalja e kordonit dhe kordonit elektrik
EL Έξοδος καλωδίου και ηλεκτρικό καλώδιο
TR Kablo çıkışı ve güç kablosu
BR Saída do cabo e cabo de alimentação
- 9*. **SQ** Çengeli i derës*
EL Άγκιστρο πόρτας*
TR Kapı kancası*
BR Gancho de porta*



1 PËRPARA PËRDORIMIT / ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / KULLANMADAN ÖNCE / ANTES DO USO



- SQ** Hiqni depozitën e ujit.
- EL** Αφαιρέστε το δοχείο νερού.
- TR** Su haznesini çıkarın.
- BR** Remova o reservatório de água.
- SQ** Harpi tapën e hyrjes së ujit. Mbushni depozitën e ujit me ujë rubineti të patrajtuar deri në vijën e kapakut.
- EL** Ανοίξτε την τάπα εισόδου νερού. Γεμίστε το δοχείο νερού με μη επεξεργασμένο νερό από τη βρύση μέχρι τη μέγιστη στάθμη.
- TR** Su giriş tıpasını açın. Su haznesini, kapak çizgisine kadar işlem görmemiş musluk suyuyla doldurun.
- BR** Abra a tampa de entrada de água. Encha o reservatório com água da torneira não tratada até a linha indicadora de nível máximo.
- SQ** Mbyllni tapën e hyrjes së ujit. Rivendoseni depozitën e ujit në vendin e saj në pajisje. Sigurohuni që depozita e ujit të jetë futur plotësisht në vend.
- EL** Κλείστε την τάπα εισόδου νερού. Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά.
- TR** Su giriş tıpasını kapatın. Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan emin olun.
- BR** Feche a tampa de entrada de água. Recoloque o reservatório de água no aparelho e verifique se ele está totalmente encaixado.



SQ Vareni veshjen tuaj në një varëse rrobash ose vendoseni në një tavolinë hekurosjeje.

EL Κρεμάστε το ρούχο σε μια κρεμάστρα ή τοποθετήστε το σε μια επιφάνεια σιδερώματος.

TR Giysinizi bir elbise askısına asın veya ütü masası üzerine koyun.

BR Pendure a roupa em um cabide ou coloque-a sobre a tábua de passar.

2 AKSESORËT* / ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ* / AKSESUARLAR* / ACESSÓRIOS*



⚠ * **SQ** Në varësi të modelit / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele bağlıdır / **BR** Dependendo do modelo

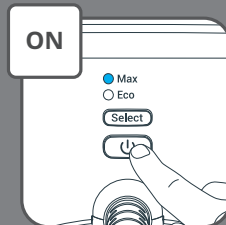
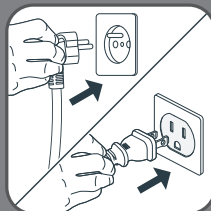


SQ Çengeli i derës ju lejon të varni veshjen tuaj për hekurosjen me avull.*

EL Με το άγκιστρο πόρτας, μπορείτε να κρεμάσετε το ρούχο που θα φρεσκάρετε με τον ατμό.*

TR Giysinizi, buhar uygulamak için kapı kancası ile asabilirsiniz.*

BR Use o gancho de porta para pendurar a roupa durante a aplicação de vapor.*



3 PËRDORIMI / ΧΡΗΣΗ / KULLANIM / USO



SQ Paralajmërim: Asnjëherë mos e përdorni pajisjen me avull në një rrobë të veshur.

EL Προειδοποίηση: Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή ατμού σε ρούχο ενώ το φοράτε.

TR Uyarı: Asla elbise üzerinizdeyken buhar uygulamayın.

BR Aviso: nunca aplique vapor em uma roupa enquanto estiver sendo usada.

SQ Futeni pajisjen në prizë.

EL Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

TR Cihazı prize takın.

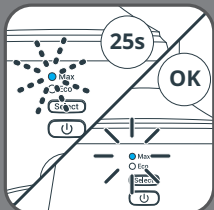
BR Conecte o aparelho à tomada.

SQ Ndizni pajisjen.

EL Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

TR Cihazı çalıştırın.

BR Ligue o aparelho.



SQ

Prisni që treguesi të ndalojë së pulsuar në modalitetin Max (rreth 25 sekonda). Kur drita qëndron e pandryshuar, pajisja është gati për përdorim.

EL

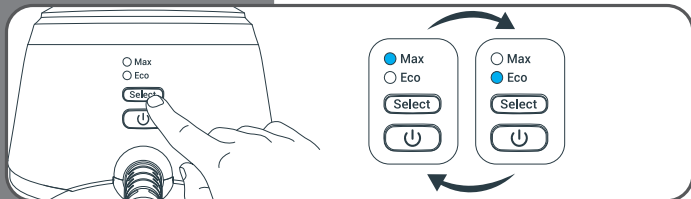
Περιμένετε μέχρι η λυχνία να σταματήσει να αναβοσβήνει στη λειτουργία MAX (περίπου 25 δευτερόλεπτα). Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

TR

Max (Maks.) modundaki göstergenin yanıp sönmesi durana kadar bekleyin (yaklaşık 25 saniye). Işık sabit olduğunda cihaz kullanıma hazırdır.

BR

Aguarde até que o indicador pare de piscar no modo Max (cerca de 25 segundos). Quando a luz permanecer acesa, o aparelho estará pronto para uso.



SQ

Shtypni butonin SELECT për të përzgjedhur ndërmjet modaliteteve Eco dhe Max.

EL

Πατήστε το κουμπί SELECT για να επιλέξετε μεταξύ της λειτουργίας Eco και Max.

TR

Eco ve Max modları arasında seçim yapmak için SELECT (Seç) düğmesine basın.

BR

Pressione o botão SELECT para escolher entre os modos Eco e Max.



SQ

Shtypni këmbëzën e avullit ndërsa e mbani pajisjen drejt dhe përballë veshjes.

EL

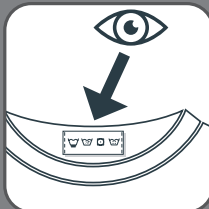
Πιέστε τον διακόπτη ατμού ενώ κρατάτε τη συσκευή ατμού σε όρθια θέση και στραμμένη προς το ρούχο.

TR

Buharlı ütüyü dik konumda ve giysiye bakacak şekilde tutarak buhar tetiğine basın.

BR

Pressione o botão de vapor com o aparelho na posição vertical, voltado para a peça de roupa.



SQ

Sigurohuni që të ndiqni udhëzimet në etiketën e veshjes ose copës tuaj. Provojeni fillimisht në një zonë që nuk bie në sy.

EL

Φροντίστε να ακολουθήσετε τις οδηγίες στην ετικέτα του ρούχου ή του υφάσματος. Δοκιμάστε πρώτα σε ένα εμφανές σημείο.

TR

Giysi veya kumaşın etiketindeki talimatlara uyduğunuzdan emin olun. Öncelikle görünmeyen bir yerde deneme yapın.

BR

Siga as instruções da etiqueta da roupa ou do tecido e teste antes em uma área discreta.



SQ

Për një përdorim optimal vertikal, lëvizni injektorët e avullit mbi veshjen tuaj nga lart poshtë dhe mbajeni pllakën në kontakt me rrobat.

EL

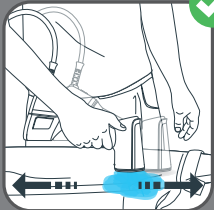
Για κάθετη, βέλτιστη χρήση, μετακινήστε τους πίδακες ατμού πάνω από το ρούχο σας από πάνω προς τα κάτω και διατηρήστε την πλάκα σε επαφή με τα ρούχα.

TR

En iyi dikey kullanım için buhar jetlerini giysinizin üst kısmından alt kısmına doğru hareket ettirin ve taban plakasını giysilerin yüzeyinden ayırmayın.

BR

Para melhor desempenho na posição vertical, mova os jatos de vapor sobre a roupa de cima para baixo, mantendo a base em contato com o tecido.



SQ

Për përdorim horizontal, lëvizeni pajisjen me avull para-mbrapa në tavolinën e hekurosjes dhe mbajeni pllakën në kontakt me rrobat. Kujdes nga injektori i avullit kur ktheni produktin nga pozicioni horizontal në atë vertikal.

EL

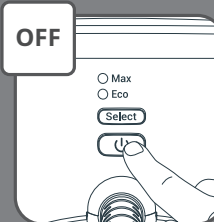
Για οριζόντια χρήση, μετακινήστε τη συσκευή ατμού εμπρός-πίσω στη σιδερώστρα και διατηρήστε την πλάκα σε επαφή με τα ρούχα. Προσοχή στον πίδακα ατμού όταν στρέψετε το προϊόν από οριζόντια σε κάθετη θέση.

TR

Yatay kullanım için buharlı ütüyü ütü tahtası üzerinde ileriye ve geriye doğru hareket ettirin, taban plakasını giysilerin yüzeyinden ayırmayın. Ürünü yataydan dikey konuma getirdiğinizde buhar püskürtmesine dikkat edin.

BR

Para o uso na posição horizontal, mova o aparelho para frente e para trás sobre a tábua de passar, mantendo a base em contato com o tecido. Evite o contato com o jato de vapor ao inclinar o aparelho da horizontal para a vertical.



SQ

Shtypni dhe mbani butonin Ndezur/Fikur për të fikur pajisjen.

EL

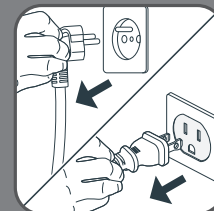
Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί ON/OFF.

TR

Cihazı kapatmak için Açma/Kapatma düğmesine basılı tutun.

BR

Mantenha pressionado o botão liga/desliga para desligar o aparelho.



SQ

Hiqeni pajisjen nga priza.

EL

Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.

TR

Cihazın fişini prizden çekin.

BR

Desconecte o aparelho da tomada.



SQ

Paralajmërim: Mos e prekni asnjëherë pllakën e pajisjes.

EL

Προειδοποίηση: Μην αγγίζετε ποτέ τη θερμαινόμενη πλάκα της συσκευής.

TR

Uyarı: Cihazın taban plakasını dokunmayın.

BR

Aviso: nunca toque na base do aparelho.

4

FIKJA AUTOMATIKE / ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΟΤΟΜΑΤΙΚ ΚΑΠΑΝΜΑ / DESLIGAMENTO AUTOMÁTICO

AUTO
OFF

SQ

- 1) Për sigurinë tuaj, pajisja vjen me një sistem monitorimi për fikjen automatike, i cili aktivizohet pas rreth 8 minutash mospërdorimi.
- 2) Për të riaktivizuar pajisjen, ndizeni atë duke shtypur butonin NDEZUR/FIKUR.

EL

- 1) Για την ασφάλειά σας, η συσκευή διαθέτει σύστημα παρακολούθησης αυτόματης απενεργοποίησης, το οποίο ενεργοποιείται μετά από περίπου 8 λεπτά αδράνειας.
- 2) Για να ενεργοποιήσετε ξανά τη συσκευή, ενεργοποιήστε την πατώντας το κουμπί ON/OFF.

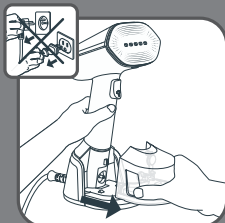
TR

- 1) Emniyetiniz için cihazda 8 dakika kullanılmaması halinde etkinleşen bir otomatik kapanma izleme sistemi bulunur.
- 2) Cihazı yeniden etkinleştirmek için AÇMA/KAPATMA düğmesine basın.

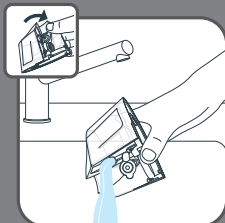
BR

- 1) Por segurança, o aparelho conta com um sistema de desligamento automático, ativado após aproximadamente 8 minutos sem uso.
- 2) Para reativar o aparelho, ligue-o pressionando botão liga/desliga.

5 PAS PËRDORIMIT / META TH XRHSEH / KULLANIMDAN SONRA / APÓS O USO

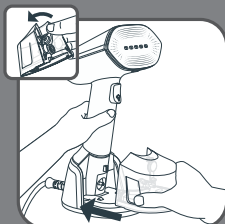


- SQ** Hiqni depozitën e ujit.
EL Αφαιρέστε το δοχείο νερού.
TR Su haznesini çıkarın.
BR Remova o reservatório de água.



- SQ** Zbrazni plotësisht depozitën e ujit.
EL Αδειάστε τελείως το δοχείο νερού.
TR Su haznesini tamamen boşaltın.

- BR** Esvazie completamente o reservatório de água.



- SQ** Zëvendësoni kapakun, më pas zëvendësoni depozitën e ujit në pajisje.

- EL** Επανατοποθετήστε την τάπα και το δοχείο νερού στη συσκευή.

- TR** Kapağı kapatın ve su haznesini cihaza yeniden yerleştirin.

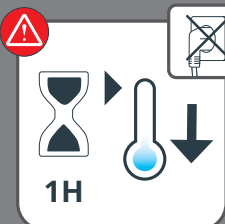
- BR** Recoloque a tampa e encaixe o reservatório de água de volta no aparelho.

- SQ** Prisi një orë derisa pajisja të ftohet përpara se ta magazinoni.

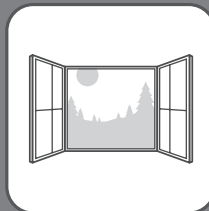
- EL** Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή και μετά αποθηκεύστε την.

- TR** Saklamadan önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.

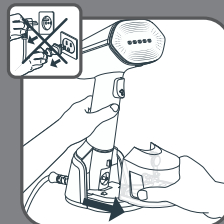
- BR** Aguarde uma hora para que o aparelho esfrie antes de guardá-lo.



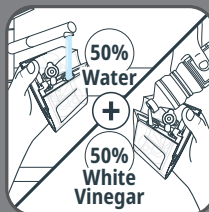
6 PASTRIMI I ÇMËRSIT / ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ / KİREÇ GİDERME / DESCALCIFICAÇÃO



- SQ** Bëjeni këtë veprim në një dhomë me ajrim.
EL Πραγματοποιήστε αυτήν την εργασία σε χώρο που εξαερίζεται.
TR Bu işlemi havalandırılmış bir odada yapın.
BR Realize esse procedimento em um ambiente ventilado.



- SQ** Hiqni depozitën e ujit.
EL Αφαιρέστε το δοχείο νερού.
TR Su haznesini çıkarın.
BR Remova o reservatório de água.

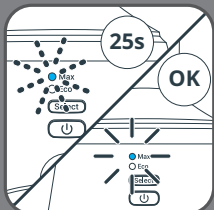
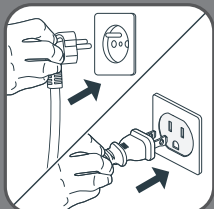
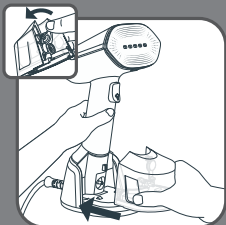


- SQ** Mbushni depozitën e ujit me 50% ujë dhe 50% uthull të bardhë. Mos përdorni produkte të tjera gërryese

- EL** Γεμίστε το δοχείο νερού με 50% νερό και 50% λευκό ξύδι. Μην χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα αφαλάτωσης

- TR** Su haznesini %50 su ve %50 beyaz sirke ile doldurun. Diğer kireç çözücü ürünleri kullanmayın

- BR** Encha o reservatório de água com 50% de água e 50% de vinagre branco. Não use outros produtos de descalcificação



SQ

Zëvendësoni kapakun dhe zëvendësoni depozitën e ujit. Sigurohuni që depozita e ujit të jetë vendosur saktë.

EL

Επανατοποθετήστε την τάπα και το δοχείο νερού. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει τοποθετηθεί σωστά. Κραφή, κλείστε και από πάνω το καπάκι. Το καπάκι πρέπει να τοποθετηθεί σωστά. Το καπάκι πρέπει να τοποθετηθεί σωστά. Το καπάκι πρέπει να τοποθετηθεί σωστά.

TR

BR

SQ

Futeni pajisjen në prizë.

EL

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

TR

BR

Cihazı prize takın.

Conecte o aparelho à tomada.

SQ

Ndizni pajisjen.

EL

Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

TR

Cihazı çalıştırın.

BR

Ligue o aparelho.

SQ

Prisni që treguesi të ndalojë së pulsuari në modalitetin Max (rreth 25 sekonda). Kur drita qëndron e pandryshuar, pajisja është gati për përdorim.

EL

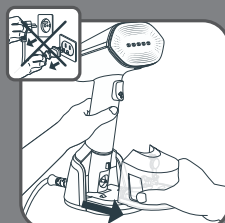
Περιμένετε μέχρι η λυχνία να σταματήσει να αναβοσβήνει στη λειτουργία MAX (περίπου 25 δευτερόλεπτα). Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

TR

Max (Maks.) modundaki göstergenin yanıp sönmeye durana kadar bekleyin (yaklaşık 25 saniye). Işık sabit olduğunda cihaz kullanıma hazırdır.

BR

Aguarde até que o indicador pare de piscar no modo Max (cerca de 25 segundos). Quando a luz permanecer acesa, o aparelho estará pronto para uso.



SQ

Mbajeni në punë pajisjen derisa depozita e ujit të jetë zbrazur plotësisht. Bëjeni këtë veprim vetëm në përdorim vertikal.

EL

Λειτουργήστε τη συσκευή, μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού. Η εργασία αυτή πρέπει να εκτελείται μόνο σε κατακόρυφη χρήση.

TR

Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazı çalıştırın. Bu işlemi yalnızca dikey kullanımda gerçekleştirin.

BR

Deixe o aparelho funcionar até esvaziar completamente o reservatório de água. Realize essa operação somente na posição vertical.

SQ

Shtypni dhe mbani butonin Ndezur/ Fikur për të fikur pajisjen.

EL

Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί ON/OFF.

TR

Cihazı kapatmak için Açma/Kapatma düğmesini basılı tutun.

BR

Mantenha pressionado o botão liga/desliga para desligar o aparelho.

SQ

Hiqeni pajisjen nga priza dhe nxirrni depozitën e ujit.

EL

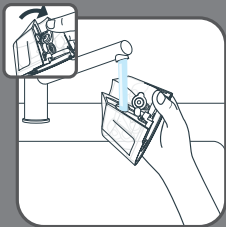
Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφαιρέστε το δοχείο νερού.

TR

Cihazın fişini prizden çekin ve su haznesi çıkarın.

BR

Desconecte o aparelho da tomada e remova o reservatório de água.



SQ

Hiqni tapën e hyrjes së ujit, shpëlajeni depozitën e ujit dhe mbusheni me ujë rubineti të patrajtuar.

EL

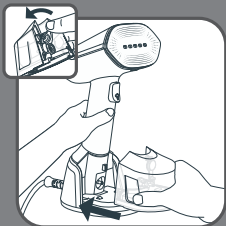
Αφαιρέστε την τάπα από την είσοδο νερού, ξεπλύνετε το δοχείο νερού και γεμίστε το με μη επεξεργασμένο νερό από τη βρύση.

TR

Su giriş tipasını çıkarın, su haznesini durulayın ve işlem görmemiş musluk suyuyla doldurun.

BR

Remova a tampa da entrada de água, enxágue o reservatório e encha-o com água da torneira não tratada.



SQ

Rivendoseni depozitën e ujit në vendin e saj në pajisje. Sigurohuni që depozita e ujit të jetë vendosur plotësisht në vend.

EL

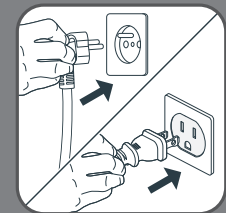
Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά.

TR

Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan emin olun.

BR

Recoloque o reservatório de água no aparelho e verifique se ele está totalmente encaixado.



SQ

Futeni pajisjen në prizë.

EL

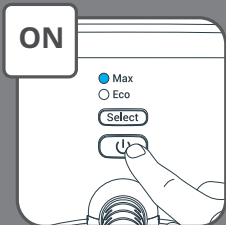
Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

TR

Cihazı prize takın.

BR

Conecte o aparelho à tomada.



ON

SQ

Ndizni pajisjen.

EL

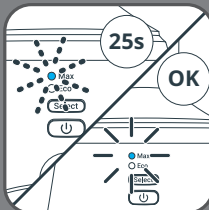
Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

TR

Cihazı çalıştırın.

BR

Ligue o aparelho.



SQ

Prisni që treguesi të ndalojë së pulsuari në modalitetin Max (rreth 25 sekonda). Kur drita qëndron e pandryshuar, pajisja është gati për përdorim.

EL

Περιμένετε μέχρι η λυχνία να σταματήσει να αναβοσβήνει στη λειτουργία MAX (περίπου 25 δευτερόλεπτα). Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

TR

Max (Maks.) modundaki göstergenin yanıp sönmesi durana kadar bekleyin (yaklaşık 25 saniye). Işık sabit olduğunda cihaz kullanıma hazırdır.

BR

Aguarde até que o indicador pare de piscar no modo Max (cerca de 25 segundos). Quando a luz permanecer acesa, o aparelho estará pronto para uso.



SQ

Mbajeni në punë pajisjen derisa depozita e ujit të jetë zbrazur plotësisht. Bëjeni këtë veprim vetëm në përdorim vertikal.

EL

Λειτουργήστε τη συσκευή, μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού. Η εργασία αυτή πρέπει να εκτελείται μόνο σε κατακόρυφη χρήση.

TR

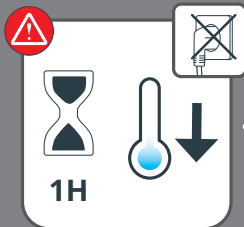
Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazı çalıştırın. Bu işlemi yalnızca dikey kullanımda gerçekleştirin.

BR

Deixe o aparelho funcionar até esvaziar completamente o reservatório de água. Realize essa operação somente na posição vertical.



7 PASTRIMI / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / TEMİZLEME / LIMPEZA

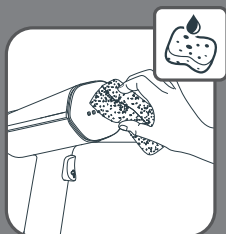


SQ Prisni një orë që të ftohet plotësisht.

EL Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει τελείως.

TR Cihazın tamamen soğuması için bir saat bekleyin.

BR Aguarde uma hora para que o aparelho esfrie totalmente.



SQ Përdorni vetëm një sfungjer të butë me ujë për ta pastruar. Mos përdorni asnjë detergjent.

EL Καθαρίστε μόνο με σφουγγάρι και νερό. Μην χρησιμοποιείτε κανένα καθαριστικό προϊόν.

TR Temizlemek için sadece nemli yumuşak bir sünger kullanın. Başka herhangi bir deterjan kullanmayın.

BR Para limpar o aparelho, use apenas uma esponja macia com água. Não use nenhum tipo de detergente.



SQ Asnjëherë mos e lani ose shpëlani pajisjen drejtpërdrejt mbi lavaman.

EL Μην πλύνετε και μην ξεπλύνετε ποτέ τη συσκευή απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

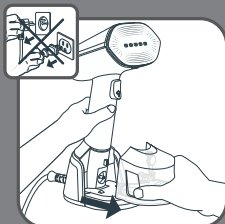
TR Cihazı asla doğrudan bir lavabonun üzerinde yıkamayın veya durulamayın.

BR Nunca lave ou enxágue o aparelho diretamente sobre a pia.

KETERANGAN PRODUK /

產品描述

- | | |
|---|--|
| 1. MS Panel kawalan: Butang hidup/mati dan butang tahap stim | 6. MS Tangki air yang boleh ditanggalkan |
| ZH 控制面板：開/關及蒸氣液位按鈕 | ZH 可拆式水箱 |
| 2. MS Butang Hidup/Mati | 7. MS Penyumbat salur masuk tangki air |
| ZH 開/關按鈕 | ZH 水箱入口塞 |
| 3. MS Pemilih tahap stim | 8. MS Tempat kabel keluar dan kabel kuasa |
| ZH 蒸氣液位選擇器 | ZH 電線出口和電源線 |
| 4. MS Pencetus stim | 9*. MS Penyangkut pintu* |
| ZH 蒸氣按鈕 | ZH 門頂掛勾* |
| 5. MS Tapak yang dipanaskan | |
| ZH 發熱底板 | |

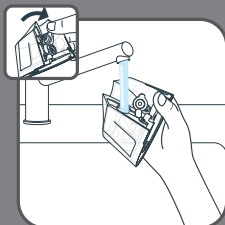


1 SEBELUM DIGUNAKAN / 使用前



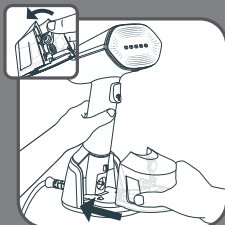
MS Keluarkan tangki air.

ZH 取出水箱。



MS Buka penyumbat salur masuk air. Isi tangki air dengan air paip yang tidak dirawat sehingga ke paras penutup.

ZH 打開水箱蓋。請以未經處理的自來水為水箱加水，加至水箱蓋線為止。



MS Tutup penyumbat salur masuk air. Masukkan kembali tangki air ke tempatnya pada perkakas. Pastikan tangki air diletakkan sepenuhnya pada tempatnya.

ZH 關上水箱瓣蓋。將水箱裝回裝置上。確定水箱已完全裝妥。



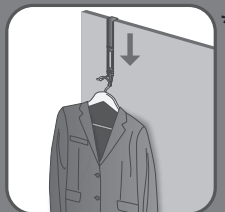
MS Gantung pakaian anda pada penyangkut pakaian atau letakkan pakaian di meja seterika.

ZH 將衣服掛在衣架上或放在熨板上。

2 AKSESORI* / 配件*



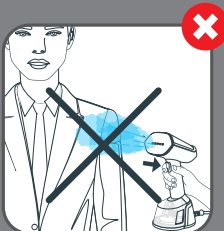
⚠ * MS Bergantung pada model / ZH 視乎型號



MS Cangkuk pintu membolehkan anda menggantung pakaian anda untuk distim.*

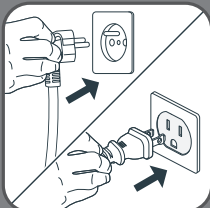
ZH 門頂掛勾可掛上衣物，方便蒸燙。*

3 PENGGUNAAN / 使用



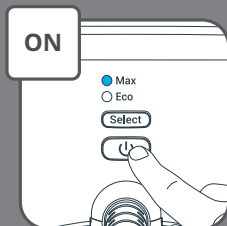
MS Amaran: Jangan sesekali menstim pakaian semasa pakaian sedang dipakai.

ZH 警告：衣服穿在身上時切勿蒸熨。



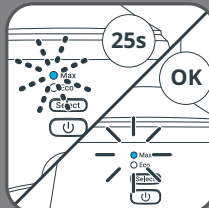
MS Pasang palam perkakas.

ZH 插上電源。



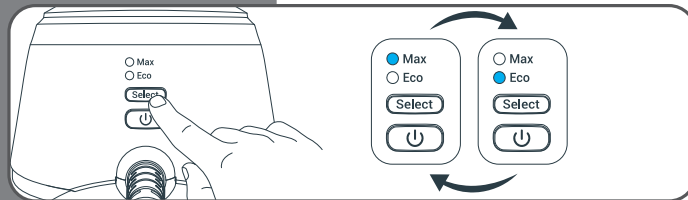
MS Hidupkan perkakas.

ZH 啟動裝置。



MS Tunggu sehingga penunjuk berhenti berkilip pada mod Maks (lebih kurang 25 saat). Apabila lampu stabil, perkakas sedia untuk digunakan.

ZH 等待最大模式下的指示燈停止閃爍（約 25 秒）。當指示燈不再閃爍即表示裝置可以使用。



MS Tekan Butang PILIH untuk memilih antara mod Eco dan Maks.

ZH 按下「選擇」按鈕以在「節能」和「最大」模式之間選擇。

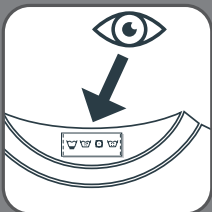


MS

Tekan pencetus stim semasa memegang penstim secara menegak dan menghadap pakaian.

ZH

按下蒸氣按鈕，同時將掛熨機垂直面向衣物。



MS

Pastikan anda mengikut arahan pada pakaian atau label tekstil anda. Uji pada bahagian yang tidak mudah dilihat terlebih dahulu.

ZH

請務必遵循衣物或紡織品標籤上說明。首先在不顯眼的地方進行測試。

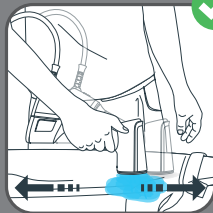


MS

Untuk penggunaan menegak yang optimum, gerakkan jet stim ke atas pakaian anda dari atas ke bawah dan pastikan tapak bersentuhan dengan pakaian.

ZH

為了獲得最佳的垂直使用效果，請將蒸氣噴嘴在衣服上從上到下移動，並保持底板與衣物接觸。

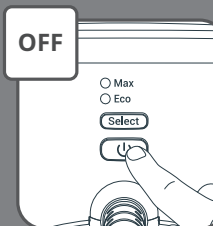


MS

Untuk penggunaan mendatar, gerakkan penstim ke hadapan dan ke belakang pada papan seterika dan pastikan tapak bersentuhan dengan pakaian. Berhati-hati dengan pancutan stim apabila anda mencondongkan produk daripada kedudukan mendatar kepada menegak.

ZH

橫向使用時，將掛熨機在熨衣板上來回移動，並保持底板與衣物接觸。當您將產品從水平位置傾斜至垂直位置時，請小心蒸氣噴嘴。

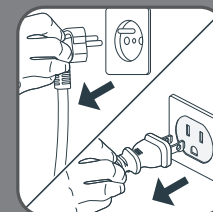


MS

Tekan dan tahan butang Hidup/Mati untuk mematikan perkakas.

ZH

按住開關按鈕可關閉裝置。



MS

Cabut palam perkakas.

ZH

拔除裝置插頭。



MS Amaran: Jangan sesekali sentuh tapak perkakas.

ZH 警告：切勿觸摸裝置的底板。

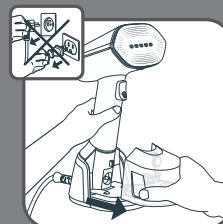
4 PEMATIAN AUTOMATIK / 自動關機

AUTO
OFF



- MS**
- 1) Untuk keselamatan anda, perkakas dipasang dengan sistem pemantauan pematian automatik, yang diaktifkan selepas kira-kira 8 minit tidak digunakan.
 - 2) Untuk mengaktifkan semula perkakas, hidupkannya dengan menekan butang HIDUP/MATI.

- ZH**
- 1) 為了安全起見，裝置配備自動關機監控系統，而系統會在大約 8 分鐘不使用後啟動。
 - 2) 若要重新啟動裝置，請按開關按鈕將其開啟。

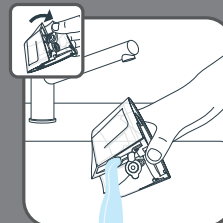


5 SELEPAS DIGUNAKAN / 使用後



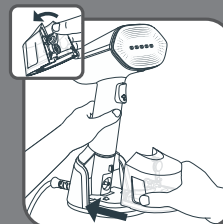
MS Keluarkan tangki air.

ZH 取出水箱。



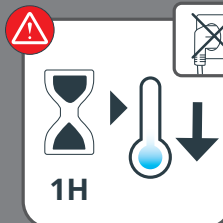
MS Kosongkan tangki air sepenuhnya.

ZH 將水箱內的所有水倒出。



MS Letak semula penutup, kemudian letak semula tangki air di dalam perkakas.

ZH 更換水箱蓋，然後更換裝置的水箱。

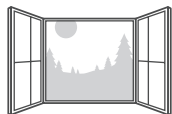


MS Tunggu sejam untuk perkakas anda menyejuk sebelum menyimpannya.

ZH 讓裝置冷卻 1 小時，然後才將裝置收好。

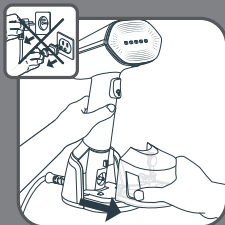
6 ANTIKERAK / 防鈣垢

ANTI
CALC



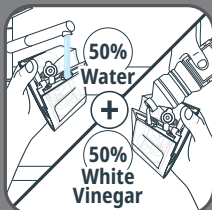
MS Lakukan proses ini dalam bilik berventilasi.

ZH 請在通風的房間內操作裝置。



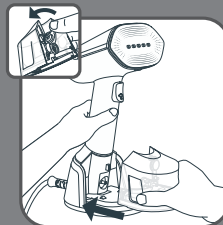
MS Keluarkan tangki air.

ZH 取出水箱。



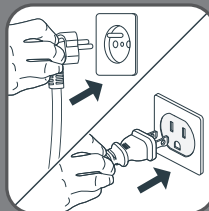
MS Isikan tangki air dengan 50% air dan 50% cuka putih. Jangan gunakan produk penyahkerakan lain

ZH 倒入 50% 清水及 50% 白醋。
請勿使用其他除垢產品



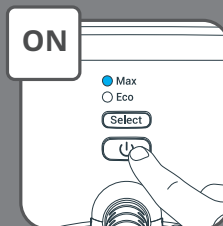
MS Letak semula penutup dan letak semula tangki air. Pastikan tangki air diletakkan dengan betul.

ZH 更換蓋及更換水箱。確保水箱位置正確。



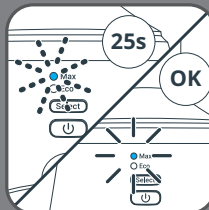
MS Pasang palam perkakas.

ZH 插上電源。



MS Hidupkan perkakas.

ZH 啟動裝置。



MS Tunggu sehingga penunjuk berhenti berkilip pada mod Maks (lebih kurang 25 saat). Apabila lampu stabil, perkakas sedia untuk digunakan.

ZH 等待最大模式下的指示燈停止閃爍（約 25 秒）。當指示燈不再閃爍即表示裝置可以使用。

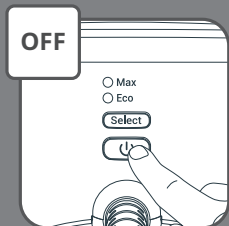


MS

Jalankan perkakas hingga tangki air dikosongkan sepenuhnya. Lakukan pengendalian ini hanya dalam penggunaan menegak.

ZH

運作裝置，直至水箱完全清空為止。僅在垂直使用時執行此操作。

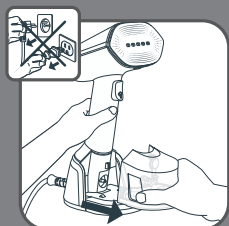


MS

Tekan dan tahan butang Hidup/Mati untuk mematikan perkakas.

ZH

按住開關按鈕可關閉裝置。

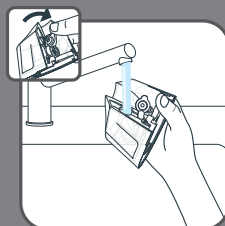


MS

Cabut palam perkakas dan tarik keluar tangki air.

ZH

拔除裝置插頭，然後取出水箱。

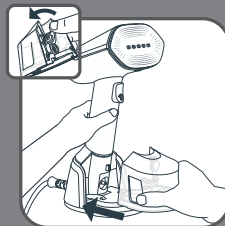


MS

Keluarkan penyumbat salur masuk air, bilas tangki air dan isikan tangki air dengan air paip yang tidak dirawat.

ZH

取出水箱瓣蓋，沖洗水箱，將未經處理的自來水倒入水箱。

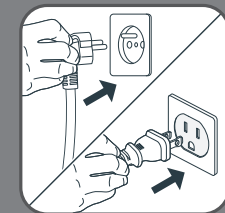


MS

Masukkan kembali tangki air ke tempatnya pada perkakas. Pastikan tangki air ditetapkan sepenuhnya pada tempatnya.

ZH

將水箱裝回裝置上。確定水箱已完全裝妥。

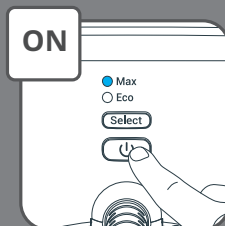


MS

Pasangkan palam perkakas.

ZH

插上電源。

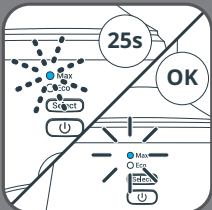


MS

Hidupkan perkakas.

ZH

啟動裝置。



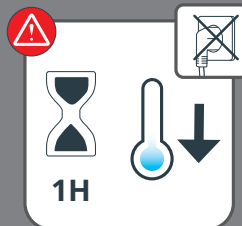
MS Tunggu sehingga penunjuk berhenti berkelip pada mod Maks (lebih kurang 25 saat). Apabila lampu stabil, perkakas sedia untuk digunakan.

ZH 等待最大模式下的指示燈停止閃爍（約 25 秒）。當指示燈不再閃爍即表示裝置可以使用。



MS Jalankan perkakas hingga tangki air dikosongkan sepenuhnya. Lakukan pengendalian ini hanya dalam penggunaan menegak.

ZH 運作裝置，直至水箱完全清空為止。僅在垂直使用時執行此操作。

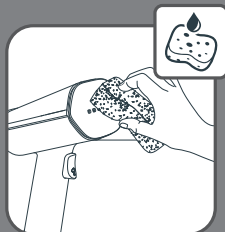


7 PEMBERSIHAN / 清潔



MS Tunggu sejam untuk penyejukan sepenuhnya.

ZH 靜置一小時，讓裝置完全冷卻。



MS Gunakan span lembut dengan air sahaja untuk membersihkan stim. Jangan gunakan sebarang produk detergen.

ZH 只能使用軟海綿和水來清潔。切勿使用任何清潔劑。



MS Jangan sesekali membasuh atau membilas terus di dalam singki.

ZH 切勿直接將機身放入鋅盤沖洗。

وصف المنتج / شرح محصول

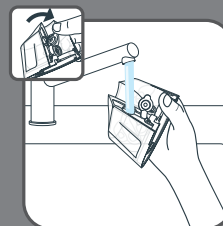
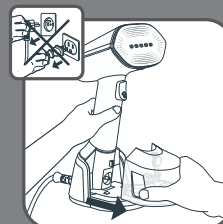
1. **AR** لوحة التحكم: أضرار التشغيل/إيقاف التشغيل ومستويات البخار
FA پانل کنترل: دکه‌های روشن/خاموش و میزان بخار
2. **AR** زر التشغيل/إيقاف التشغيل
FA دکه روشن/خاموش
3. **AR** زر اختيار مستويات البخار
FA پیچ انتخاب میزان بخار
4. **AR** زناد البخار
FA دکه راه‌انداز بخار
5. **AR** قاعدة التسخين
FA صفحه کف داغ شونده
6. **AR** خزان ماء قابل للإزالة
FA مخزن آب حداثدی
7. **AR** سداة مدخل خزان الماء
FA تویی مسدودکننده ورودی مخزن آب
8. **AR** مخرج السلك وسلك الطاقة
FA خروجی سیم برق و سیم برق
- 9*. **AR** عَلاَقَة الباب*
FA آویز در*



1 قبل الاستخدام قبل از استفاده

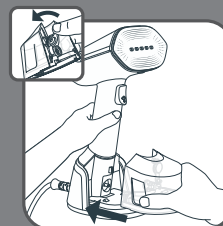
AR أزل خزان الماء.

FA مخزن آب را بیرون بیاورید.



AR افتح سداة مدخل الماء. املاً خزان المياه بمياه الصنوبر غير المعالجة حتى خط الغطاء.

FA تویی ورودی مخزن آب را باز کنید. مخزن آب با آب تصفیه‌نشده شیر تا خط درپوش پر کنید.



AR أغلق سداة مدخل الماء. أعد تركيب خزان الماء في موضعه على الجهاز. واحرص على تثبيته جيداً.

FA تویی ورودی مخزن آب را ببندید. مخزن آب را به سر جای خود در دستگاه برگردانید. مطمئن شوید که مخزن آب کاملاً در جایش قرار گرفته است.

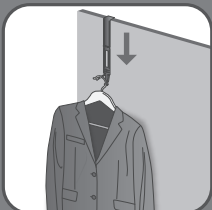


- AR علق قطعة الملابس على علّاقة أو ضعها على لوح الكيّ.
- FA لباس را به حوب لباسی آویزان کنید یا آن را روی میز اتو قرار دهید.



2 الملحقات * / لوازم جانبی *

⚠ AR * حسب الطراز / FA بسته به مدل دستگاه



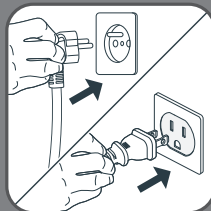
- AR تسمح علّاقة الباب بتعليق ملابسك لكيها بالبخار.*
- FA آویز در به شما امکان می دهد لباس خود را برای بخار کردن آویزان کنید.*



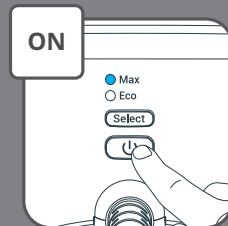
3 روش استفاده / الاستخدام



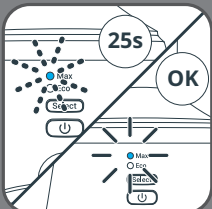
- AR تحذير: لا تنظف مطلقًا الملابس بالبخار في أثناء ارتدائها.
- FA هشدار: هرگز هنگامی که لباس بر تن پوشیده شده است آن را بخار ندهید.



- AR وُصل الجهاز بمصدر الطاقة.
- FA دستگاه را به برق بزنید.



- AR اعمد إلى تشغيل الجهاز.
- FA دستگاه را روشن کنید.

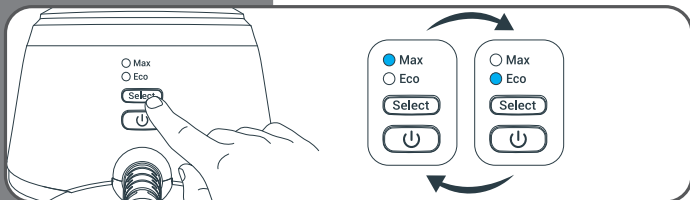


انتظر حتى يتوقف المؤشر عن الوميض على وضع Max (الحد الأقصى) (لمدة 25 ثانية تقريبًا). وحين يصبح الضوء ثابتًا، يكون الجهاز جاهزًا للاستخدام.

AR

صبر کنید تا چراغ نشانگر چشمک زن در حالت Max ثابت شود (تقریباً ۲۵ دقیقه طول می‌کشد). وقتی چراغ ثابت شد، دستگاه آماده استفاده است.

FA



اضغط على زر SELECT (تحديد) للاختيار بين وضعي Eco (البيئي) وMax (الحد الأقصى).

AR

دکمه SELECT را برای انتخاب بین حالت‌های Eco و Max فشار دهید.

FA

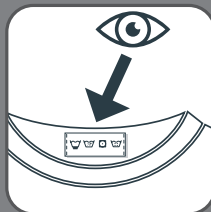


اضغط على زناد البخار في أثناء الإمساك بالمكواة البخارية بشكل مستقيم يواحه الملابس.

AR

دکمه راه‌انداز بخار را وقتی فشار دهید که اتوی بخار به حالت ایستاده و به سمت پارچه باشد.

FA



تأكد من اتباع التعليمات الموجودة على ملصق الملابس أو القماش. اختبر الجهاز على مساحة غير ظاهرة أولاً.

AR

حتماً دستورالعمل‌های روی برچسب لباس یا پارچه را دنبال کنید. ابتدا روی قسمتی از پارچه که نامشخص است امتحان کنید.

FA

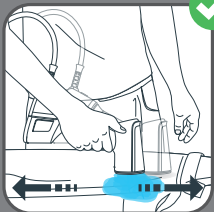


لاستخدم الجهاز عمودياً على الوجه الأمثل، مرر نفائات البخار فوق ملابسك من أعلى إلى أسفل مُبقياً قاعدة المكواة على الملابس.

AR

برای استفاده بهینه به صورت عمودی، درحالیکه سطح داغ اتو با پارچه در تماس است افشانه بخار را روی پارچه از بالا به پایین حرکت دهید.

FA

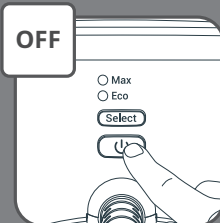


لاستخدام الجهاز أفقيًا، حرك المكواة البخارية إلى الأمام والخلف على لوح الكيّ مُبقيًا قاعدة المكواة على الملابس. احذر من النفاثة البخارية عند إمالة المنتج من الأفقي إلى العمودي.

AR

برای استفاده افقی، درحالیکه سطح داغ اتو با پارچه در تماس است اتوی بخار را به صورت رفت و برگشتی روی تخته اتو حرکت دهید. وقتی دستگاه را از حالت افقی به عمودی خم می‌کنید مراقب پاشش بخار باشید.

FA

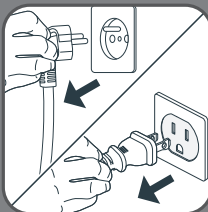


اضغط باستمرار على زر التشغيل/إيقاف التشغيل لإيقاف تشغيل الجهاز.

AR

برای خاموش کردن دستگاه دکمه روشن/خاموش را فشار دهید و نگه دارید.

FA

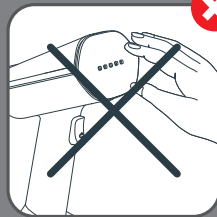


افصل الجهاز عن الطاقة.

AR

دستگاه را از برق بکشید.

FA



تحذیر: لا تلمس قاعدة المكواة مطلقًا.

AR

هشدار: از دست زدن به سطح داغ اتو خودداری کنید.

FA

4 إيقاف تشغيل تلقائي / خاموشی خودکار

AUTO
OFF



- (1) حفاظًا على سلامتک، يأتي الجهاز مزودًا بنظام مراقبة إيقاف التشغيل التلقائي الذي يتم تنشيطه بعد مرور حوالي 8 دقائق من عدم استخدام الجهاز.
- (2) لإعادة تنشيط الجهاز، قم بتشغيله بالضغط على زر التشغيل/إيقاف التشغيل.

AR

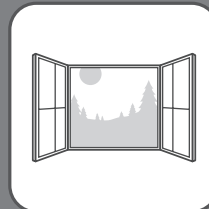
- (1) برای ایمنی شما، این دستگاه مجهز به سیستم خاموشی خودکار است که پس از ۸ دقیقه عدم استفاده فعال می‌شود.
- (2) برای فعال کردن مجدد دستگاه، دکمه روشن/خاموش را فشار دهید.

FA

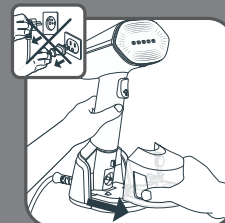
إزالة التكلس / رسوب زدایی



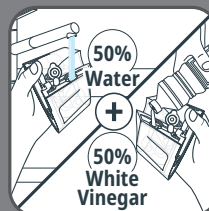
AR قم بهذه العملية في غرفة جيدة التهوية.
FA این عملکرد را در اتاقی دارای تهویه انحام دهید.



AR أزل خزان الماء.
FA مخزن آب را بیرون بیاورید.



AR املاً خزان الماء بنسبة 50% من الماء و 50% من
الخل الأبيض.
FA لا تستخدم منتجات إزالة الترسبات الأخرى



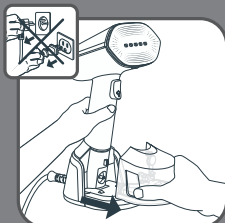
AR مخزن آب را با ۵۰ درصد آب و ۵۰ درصد سرکه
سفید پر کنید.
FA از محصولات رسوب زدایی دیگر استفاده نکنید

بعد الاستخدام / پس از استفاده



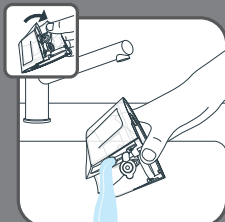
AR أزل خزان الماء.

FA مخزن آب را بیرون بیاورید.



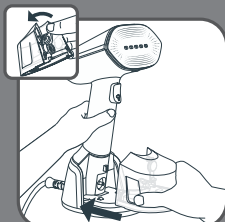
AR أفرغ خزان الماء بالكامل.

FA مخزن آب را کاملاً خالی کنید.



AR استبدل الغطاء، ثم استبدل خزان الماء في الجهاز.

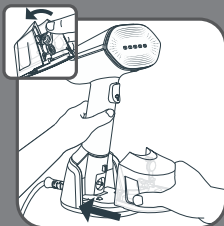
FA درپوش را ببندید و مخزن آب را سر جای خود در
دستگاه قرار دهید.



AR انتظر لمدة ساعة حتى يبرد جهازك قبل تخزينه.

FA قبل از قرار دادن دستگاه در محل نگهداری، یک
ساعت صبر کنید تا دستگاه خنک شود.



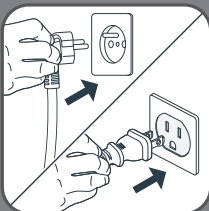


AR أعد تركيب الغطاء وخزان الماء. تأكد من أن خزان الماء موضوع بشكل صحيح.

AR

FA درپوش را ببندید و مخزن آب را سر جای خود قرار دهید. مطمئن شوید که مخزن آب درست در حایش قرار گرفته باشد.

FA



AR واصل الجهاز بمصدر الطاقة.

AR

FA دستگاه را به برق بزنید.

FA

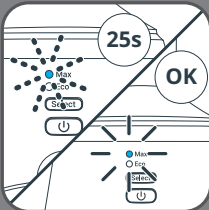


AR اعمد إلى تشغيل الجهاز.

AR

FA دستگاه را روشن کنید.

FA



AR انتظر حتى يتوقف المؤشر عن الوميض على وضع Max (الحد الأقصى) (لمدة 25 ثانية تقريبًا). وحين يصبح الضوء ثابتًا، يكون الجهاز جاهزًا للاستخدام.

AR

FA صبر کنید تا چراغ نشانگر چشمک زن در حالت Max ثابت شود (تقریباً ۲۵ دقیقه طول می کشد). وقتی چراغ ثابت شد، دستگاه آماده استفاده است.

FA

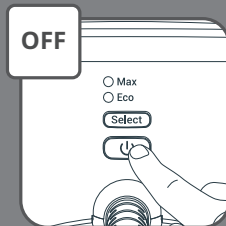


AR اترك الجهاز يعمل إلى أن يتم تفريغ خزان الماء بالكامل. قم بهذه العملية فقط في الاستخدام العمودي.

AR

FA دستگاه را راه بیندازید تا مخزن آب کاملاً خالی شود. این عملیات را فقط در حالت عمودی انجام دهید.

FA

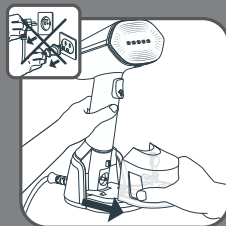


AR اضغط باستمرار على زر التشغيل/إيقاف التشغيل لإيقاف تشغيل الجهاز.

AR

FA برای خاموش کردن دستگاه دکمه روشن/خاموش را فشار دهید و نگه دارید.

FA

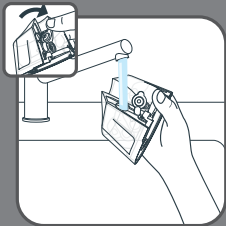


AR افصل الجهاز واسحب خزان الماء.

AR

FA دستگاه را از برق بکشید و مخزن آب را بیرون بیاورید.

FA

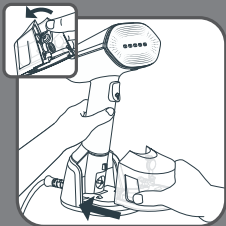


AR
أزل سداة مدخل الماء واغسل خزان الماء، ثم املأه بماء الصنبور غير المعالج.

FA
تویی ورودی مخزن آب را بردارید و مخزن آب را آبکشی کنید و آن را با آب تصفیه نشده شیر پر کنید.

AR

FA

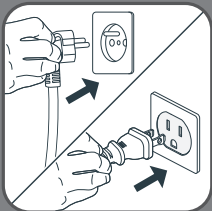


AR
أعد تركيب خزان الماء في موضعه على الجهاز. واحرص على تثبيته جيداً.

FA
مخزن آب را به سرخای خود در دستگاه برگردانید. مطمئن شوید که مخزن آب کاملاً در حایش قرار گرفته است.

AR

FA

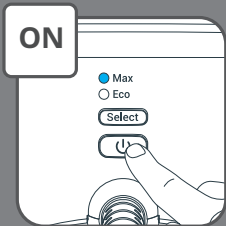


AR
صل الجهاز بالتيار.

FA
دستگاه را به برق بزنید.

AR

FA

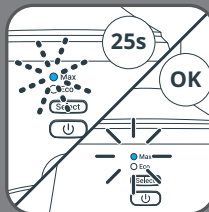


AR
اعمد إلى تشغيل الجهاز.

FA
دستگاه را روشن کنید.

AR

FA



AR
انتظر حتى يتوقف المؤشر عن الوميض على وضع Max (الحد الأقصى) (لمدة 25 ثانية تقريباً). وحين يصبح الضوء ثابتاً، يكون الجهاز جاهزاً للاستخدام.

FA
صبر کنید تا چراغ نشانگر چشمک زن در حالت Max ثابت شود (تقریباً ۲۵ دقیقه طول می کشد). وقتی چراغ ثابت شد، دستگاه آماده استفاده است.

AR

FA



AR
اترك الجهاز يعمل إلى أن يتم تفريغ خزان الماء بالكامل. قم بهذه العملية فقط في الاستخدام العمودي.

FA
دستگاه را راه بیندازید تا مخزن آب کاملاً خالی شود. این عملیات را فقط در حالت عمودی انجام دهید.

AR

FA

التنظيف / تميز کردن



1H

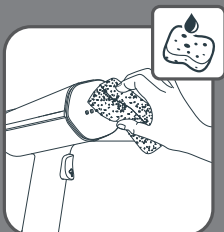


انتظر لمدة ساعة ليصبح الجهاز باردًا تمامًا.

AR

یک ساعت صبر کنید تا دستگاه خنک شود.

FA



لا تستخدم سوى الماء واسفنج ناعمة للتنظيف.
لا تستخدم أي منتجات تنظيف.

AR

فقط از یک اسفنج نرم و آب تمیز استفاده کنید.
از هیچ محصول شوینده‌ای استفاده نکنید.

FA



لا تغسل أو تشطف الجهاز مطلقًا في حوض
غسيل.

AR

هرگز دستگاه را مستقیماً زیر شیر آب نگیرید یا در
سینک ظرفشویی نشویید.

FA

Troubleshooting guide

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
There is no steam.	The appliance is not plugged in, or not switched on or not ready for use (heating up time not achieved)	Check that your appliance is correctly plugged in and switched on. Then wait the appliance is ready for steam to be available
	The water level is too low / the pump cannot reach the water.	Regularly bring your appliance back to a vertical position. If still not working, unplug your appliance and refill it
	The steam pump has not been primed	Press the steam trigger continuously until the steam appears
	You are using the appliance for the first time	Press the steam trigger continuously until the steam appears
	The water tank is not fully in place*	Ensure that stopper is closed and that the water tank snaps when put into place
The appliance does not heat up.	It is not plugged in, or not switched on	Plug in your appliance and switch on.
	The appliance is on auto off mode.*	Start again the appliance by activating the ON/OFF button
Water tank leaks.	The water tank is not fully in place or the stopper is not closed properly.*	Ensure that stopper is closed and that the water tank snaps when put into place.*

* depending on model, check IFU of your appliance

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTIONS
Steam rate decreases or reject particles	Calc build-up	Refer to 'ANTI CALC' section in instructions for use
The steam leaves stains on the fabric or the appliance spits	You are using water with additives.	Never add any additive in the water tank.
	The appliance has not been rinsed enough after the descaling operation (If descaling operation is required in IFU)	Read carefully the 'ANTI CALC' section in instructions for use.
	You are using other liquids than white vinegar to descale the product (If use of white vinegar is required in IFU)	Read carefully the 'ANTI CALC' section in instructions for use.
Appliance steams continuously	The steam trigger is on the lock position*	Unlock the steam trigger.*
Water leaks from steam head	The appliance has been in a tilted position for too long.	Do not stay too long on a tilted position and regularly comeback in a vertical position.
The appliance has automatically powered off*	The "auto-off" systems is activated after non-use period.	Press the "ON-OFF" restart button.
A loud noise from the appliance.	Not enough water in the tank	Fill the tank.

* depending on model, check IFU of your appliance

FR

Guide de dépannage

PROBLÈME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Il n'y a pas de vapeur.	L'appareil n'est pas branché, n'est pas allumé ou n'est pas prêt à l'emploi (temps de préchauffage non atteint)	Vérifiez que votre appareil est correctement branché et allumé. Attendez ensuite que l'appareil soit prêt à produire de la vapeur
	Le niveau d'eau est trop bas/la pompe ne peut pas atteindre l'eau.	Mettez régulièrement votre appareil en position verticale. Si cela ne fonctionne toujours pas, débranchez votre appareil et remplissez-le
	La pompe à vapeur n'a pas été amorcée	Appuyez sur la gâchette à vapeur en continu jusqu'à ce que la vapeur apparaisse
	Vous utilisez l'appareil pour la première fois	Appuyez sur la gâchette à vapeur en continu jusqu'à ce que la vapeur apparaisse
	Le réservoir d'eau n'est pas complètement en place*	Assurez-vous que le bouchon est fermé et que le réservoir d'eau est bien enclenché
L'appareil ne chauffe pas.	Il n'est pas branché ou n'est pas allumé	Branchez votre appareil et allumez-le.
	L'appareil est en mode arrêt automatique.*	Redémarrez l'appareil en appuyant sur le bouton ON/OFF

* selon le modèle, consultez le mode d'emploi de votre appareil

PROBLÈME	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Le réservoir fuit.	Le réservoir d'eau n'est pas complètement en place ou le bouchon n'est pas correctement fermé.*	Assurez-vous que le bouchon est fermé et que le réservoir d'eau est bien enclenché.*
Le débit de vapeur diminue ou l'appareil rejette des particules	Accumulation de calcaire	Reportez-vous à la section « ENTRETIEN ANTICALCAIRE » des instructions d'utilisation
La vapeur laisse des taches sur le tissu ou l'appareil émet des projections	Vous utilisez de l'eau contenant des additifs.	N'ajoutez jamais d'additifs dans le réservoir d'eau.
	L'appareil n'a pas été suffisamment rincé après l'opération de détartrage (Si une opération de détartrage est requise dans le mode d'emploi)	Lisez attentivement la section « ENTRETIEN ANTICALCAIRE » des instructions d'utilisation.
	Vous utilisez d'autres liquides que du vinaigre blanc pour détartrer le produit (Si l'utilisation de vinaigre blanc est requise dans le mode d'emploi)	Lisez attentivement la section « ENTRETIEN ANTICALCAIRE » des instructions d'utilisation.
L'appareil émet de la vapeur en continu	La gâchette à vapeur est en position verrouillée*	Déverrouillez la gâchette à vapeur.*
De l'eau fuit de la tête vapeur	L'appareil est resté trop longtemps en position inclinée.	Ne restez pas trop longtemps en position inclinée et revenez régulièrement en position verticale.
L'appareil s'est éteint automatiquement*	Les systèmes d'arrêt automatique sont activés après une période de non-utilisation.	Appuyez sur la touche « ON/OFF » de redémarrage.
L'appareil émet un son fort.	Il n'y a pas assez d'eau dans le réservoir	Remplissez-le.

* selon le modèle, consultez le mode d'emploi de votre appareil

DE

Anleitung zur fehlerbehebung

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Es wird kein Dampf erzeugt.	Das Gerät ist nicht angeschlossen, nicht eingeschaltet oder nicht einsatzbereit (nicht vollständig aufgeheizt).	Überprüfen Sie, ob Ihr Gerät korrekt angeschlossen und eingeschaltet ist. Warten Sie dann, bis das Gerät einsatzbereit ist und Dampf ausgegeben wird.
	Der Wasserstand ist zu niedrig./Die Pumpe kann das Wasser nicht erreichen.	Bringen Sie das Gerät regelmäßig wieder in eine senkrechte Position. Wenn das Gerät weiterhin nicht funktioniert, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, und füllen Sie es nach.
	Die Dampfpumpe saugt nicht an.	Halten Sie die Dampfstoßtaste gedrückt, bis Dampf ausgestoßen wird.
	Das Gerät wurde vorher noch nie verwendet.	Halten Sie die Dampfstoßtaste gedrückt, bis Dampf ausgestoßen wird.
	Der Wassertank ist nicht korrekt eingesetzt.*	Achten Sie darauf, dass der Verschluss richtig aufsitzt und dass der Wassertank einrastet, wenn er eingesetzt wird.
Das Gerät heizt nicht auf.	Es ist nicht korrekt angeschlossen oder wurde nicht eingeschaltet.	Schließen Sie Ihr Gerät an und schalten Sie es ein.
	Das Gerät befindet sich im Modus „Automatische Abschaltung“.	Schalten Sie das Geräts wieder ein, indem Sie die ON-/OFF-Taste drücken.

* je nach Modell (siehe Gebrauchsanleitung Ihres Geräts)

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Der Wassertank ist undicht.	Der Wassertank ist nicht richtig eingesetzt oder der Verschluss sitzt nicht richtig auf.*	Achten Sie darauf, dass der Verschluss richtig aufsitzt und dass der Wassertank einrastet, wenn er eingesetzt wird.*
Die Dampfleistung nimmt ab oder es werden Partikel abgesondert.	Kalkbildung	Lesen Sie zur weiteren Vorgehensweise den Abschnitt „ENTKALKEN“ in der Bedienungsanleitung.
Der Dampf hinterlässt Flecken auf dem Stoff oder das Gerät spuckt Wasser.	Sie verwenden Wasser mit Zusätzen.	Setzen Sie dem Wasser im Wassertank niemals irgendetwas zu.
	Das Gerät wurde nach dem Entkalkungsvorgang nicht ausreichend gespült. (Falls die Gebrauchsanleitung die Entkalkung vorgibt.)	Lesen Sie zur weiteren Vorgehensweise sorgfältig den Abschnitt „ENTKALKEN“ in der Bedienungsanleitung.
	Sie verwenden andere Flüssigkeiten als weißen Essig, um das Produkt zu entkalken. (Falls die Gebrauchsanleitung die Verwendung von weißem Essig vorgibt.)	Lesen Sie zur weiteren Vorgehensweise sorgfältig den Abschnitt „ENTKALKEN“ in der Bedienungsanleitung.
Das Gerät stößt ununterbrochen Dampf aus.	Der Dampfauslöser befindet sich in der Verriegelungsposition.*	Entriegeln Sie den Dampfauslöser.*
Wasser tritt aus dem Dampfkopf aus.	Das Gerät war zu lange in einer geneigten Position.	Halten Sie es nicht zu lange in einer geneigten Position und bringen Sie es regelmäßig in die vertikale Position zurück.
Das Gerät wurde automatisch ausgeschaltet.*	Die automatische Abschaltung wurde aktiviert, da das Gerät eine gewisse Zeit nicht verwendet wurde.	Drücken Sie die ON/OFF-Taste.
Das Gerät verursacht laute Geräusche.	Es befindet sich nicht genug Wasser im Tank.	Füllen Sie den Tank.

* je nach Modell (siehe Gebrauchsanleitung Ihres Geräts)

ES

Guía de resolución de problemas

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
No sale vapor.	El aparato no está enchufado, no está encendido o no está listo para el uso (no se alcanzó el tiempo de calentamiento).	Verifique que el aparato esté correctamente enchufado y encendido. Después, espere a que esté en condiciones de comenzar a emitir vapor.
	El nivel de agua es demasiado bajo o la bomba no puede alcanzar el agua.	Coloque regularmente el aparato de nuevo en posición vertical. Si aún no funciona, desenchúfelo y vuelva a llenarlo.
	No se cebó la bomba de vapor.	Presione el gatillo de vapor de forma continua hasta que comience a salir vapor.
	Es la primera vez que utiliza el aparato.	Presione el gatillo de vapor de forma continua hasta que comience a salir vapor.
	El depósito de agua no está completamente colocado*.	Asegúrese de que el tapón esté cerrado y de que el depósito de agua encaje al colocarlo.
El aparato no se calienta.	No está enchufado o no está encendido.	Enchufe el aparato y enciéndalo.
	El aparato está en modo de apagado automático*.	Vuelva a poner en marcha el aparato activando el botón ON/OFF.

* Depende del modelo; consulte las instrucciones de uso de su aparato.

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
El depósito de agua tiene fugas.	El depósito de agua no está completamente colocado o el tapón no está bien cerrado*.	Asegúrese de que el tapón esté cerrado y de que el depósito de agua encaje al colocarlo*.
El caudal de vapor disminuye o expulsa partículas.	Se acumuló sarro.	Consulte la sección "Sistema antisarro" en las instrucciones de uso.
El vapor deja manchas en la tela o el aparato salpica.	Está usando agua con aditivos.	Nunca agregue aditivos en el depósito de agua.
	El aparato no se enjuagó lo suficiente después de la operación de descalcificación (si las instrucciones de uso indican que la operación de descalcificación es necesaria).	Lea cuidadosamente la sección "Sistema antisarro" en las instrucciones de uso.
	Está utilizando algún líquido que no es vinagre blanco para descalcificar el producto (si las instrucciones de uso indican que se debe utilizar vinagre blanco).	Lea cuidadosamente la sección "Sistema antisarro" en las instrucciones de uso.
El aparato emite vapor continuamente.	El gatillo de vapor está en posición de bloqueo*.	Desbloquee el gatillo de vapor*.
Sale agua del cabezal de vapor.	El aparato permaneció en posición inclinada durante mucho tiempo.	No deje el aparato mucho tiempo en posición inclinada y colóquelo regularmente de nuevo en posición vertical.
El aparato se apagó automáticamente*.	El sistema de apagado automático se ha activado tras un período sin uso.	Presione el botón de reinicio ON/OFF.
El aparato emite un ruido fuerte.	No hay suficiente agua en el depósito.	Llene el depósito.

* Depende del modelo; consulte las instrucciones de uso de su aparato.

IT

Guida alla risoluzione dei problemi

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Assenza di vapore.	L'apparecchio non è collegato alla presa di corrente, oppure non è acceso o non è pronto per l'uso (tempo di riscaldamento non trascorso)	Controllare che l'apparecchio sia collegato e acceso. Attendere che il vapore sia disponibile
	Il livello dell'acqua è troppo basso/la pompa non riesce a raggiungere l'acqua.	Ripartire l'apparecchio in posizione verticale. Se il problema persiste, scollegare l'apparecchio e riempirlo
	La pompa del vapore non è stata attivata	Tenere premuto il pulsante del vapore fino alla fuoriuscita del vapore
	L'apparecchio è utilizzato per la prima volta	Tenere premuto il pulsante del vapore fino alla fuoriuscita del vapore
	Il serbatoio dell'acqua non è posizionato correttamente*	Assicurarsi che il tappo sia chiuso e che il serbatoio dell'acqua venga inserito in posizione con uno scatto
L'apparecchio non riscalda.	L'apparecchio non è collegato a una presa di corrente o non è acceso	Collegare l'apparecchio a una presa di corrente e accenderlo.
	L'apparecchio è in modalità di spegnimento automatico.*	Avviare nuovamente l'apparecchio premendo il pulsante ON/OFF
Il serbatoio dell'acqua perde.	Il serbatoio dell'acqua non è posizionato correttamente o il tappo non è chiuso correttamente.*	Assicurarsi che il tappo sia chiuso e che il serbatoio dell'acqua venga inserito in posizione con uno scatto.*

* a seconda del modello. Vedere le istruzioni d'uso dell'apparecchio

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
L'intensità del vapore diminuisce o fuoriescono particelle	Accumulo di calcare	Fare riferimento alla sezione "ANTICALCARE" nelle istruzioni d'uso
Il vapore lascia macchie sul tessuto oppure fuoriescono spruzzi	Si sta utilizzando acqua con additivi.	Non aggiungere additivi nel serbatoio dell'acqua.
	L'apparecchio non è stato risciacquato sufficientemente dopo l'operazione di decalcificazione (se nelle istruzioni d'uso è indicato di eseguire la decalcificazione)	Leggere attentamente la sezione "ANTICALCARE" nelle istruzioni d'uso.
	Si stanno utilizzando liquidi diversi dall'aceto di vino bianco per rimuovere il calcare dal prodotto (se nelle istruzioni d'uso è indicato di usare aceto di vino bianco)	Leggere attentamente la sezione "ANTICALCARE" nelle istruzioni d'uso.
L'apparecchio emette vapore continuamente	Il pulsante del vapore è in posizione di blocco*	Sbloccare il pulsante del vapore.*
Dalla piastra fuoriesce acqua	L'apparecchio è rimasto troppo a lungo in posizione inclinata.	Non lasciare l'apparecchio troppo a lungo in posizione inclinata e riportarlo periodicamente in posizione verticale.
L'apparecchio si è spento automaticamente*	Il sistema di "autospegnimento" si attiva dopo un periodo di non utilizzo.	Premere il pulsante "ON/OFF".
L'apparecchio emette un forte rumore.	Acqua nel serbatoio insufficiente	Riempire il serbatoio.

* a seconda del modello. Vedere le istruzioni d'uso dell'apparecchio

PT

Guia de resolução de problemas

PROBLEMA	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
O aparelho não produz vapor.	O aparelho não está ligado à corrente, não está ligado ou não está pronto a ser utilizado (tempo de aquecimento não atingido)	Verifique se o seu aparelho está ligado corretamente à corrente e ligado. Em seguida, aguarde até o aparelho estar pronto a ser utilizado para que o vapor fique disponível
	O nível de água está demasiado baixo/ a bomba não consegue alcançar a água.	Coloque regularmente o aparelho na posição vertical. Se ainda não estiver a funcionar, desligue o aparelho da corrente e volte a enchê-lo
	A bomba de vapor não foi ativada	Prima o botão do vapor continuamente até que o vapor apareça
	Está a utilizar o aparelho pela primeira vez	Prima o botão do vapor continuamente até que o vapor apareça
	O reservatório de água não está corretamente posicionado*	Certifique-se de que a tampa está fechada e que o reservatório de água dá um clique quando corretamente posicionado
	O aparelho não aquece.	Ligue o seu aparelho à corrente e ligue-o.
O aparelho não aquece.	Não está ligado à corrente ou não está ligado	Ligue o seu aparelho à corrente e ligue-o.
	O aparelho está na desativação automática.*	Volte a ligar o aparelho ativando o botão de ON/OFF

* consoante o modelo, verifique as instruções de utilização do seu aparelho

PROBLEMA	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
Há fugas no reservatório de água.	O reservatório de água não está completamente posicionado ou a tampa não está devidamente fechada.*	Certifique-se de que a tampa está fechada e que o reservatório de água dá um clique quando corretamente posicionado.*
O fluxo de vapor diminui ou rejeita partículas	Acumulação de calcário	Consulte a secção "DESCALCIFICAÇÃO" nas instruções de utilização
O vapor deixa manchas no tecido ou o aparelho salpica	Está a utilizar água com aditivos.	Nunca adicione quaisquer aditivos ao reservatório de água.
	O aparelho não foi enxaguado o suficiente após a descalcificação (se a descalcificação for necessária nas instruções de utilização)	Leia com atenção a secção "DESCALCIFICAÇÃO" nas instruções de utilização.
	Está a utilizar outros líquidos que não vinagre branco para descalcificar o produto (se a utilização de vinagre branco for necessária nas instruções de utilização)	Leia com atenção a secção "DESCALCIFICAÇÃO" nas instruções de utilização.
O aparelho produz vapor continuamente	O botão de vapor está na posição de bloqueio*	Desbloqueie o botão de vapor.*
Há fugas de água na cabeça de vapor	O aparelho ficou numa posição inclinada durante muito tempo.	Não permita que fique demasiado tempo inclinado e coloque-o regularmente na posição vertical.
O aparelho desligou-se automaticamente*	Os sistemas de "desativação automática" ativam-se após o período de não utilização.	Prima o botão de reinício "ON-OFF".
Um ruído alto proveniente do aparelho.	Água insuficiente no reservatório	Encha o reservatório.

* consoante o modelo, verifique as instruções de utilização do seu aparelho

NL

Problemen oplossen

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er is geen stoom.	Het apparaat is niet aangesloten op het stopcontact, of niet ingeschakeld of niet klaar voor gebruik (opwarmtijd niet bereikt)	Controleer of uw apparaat correct is aangesloten en ingeschakeld. Wacht vervolgens tot het apparaat klaar is om stoom te produceren
	Het waterniveau is te laag / de pomp bereikt het water niet.	Zet uw apparaat regelmatig weer in een verticale positie. Als het nog steeds niet werkt, haal dan de stekker uit het stopcontact en vul het opnieuw
	De stoompomp is niet geactiveerd	Druk herhaaldelijk op de stoomknop totdat u stoom ziet
	U gebruikt het apparaat voor de eerste keer	Druk herhaaldelijk op de stoomknop totdat u stoom ziet
	Het waterreservoir zit niet goed vast*	Zorg ervoor dat de stop is afgesloten en dat het waterreservoir in het apparaat klikt
	Het apparaat wordt niet warm.	Steek de stekker in het stopcontact en schakel uw apparaat in.
Het apparaat wordt niet warm.	Het is niet aangesloten of is uitgeschakeld	Steek de stekker in het stopcontact en schakel uw apparaat in.
	Het apparaat staat in de automatische uitschakelmodus.*	Start het apparaat opnieuw door op de knop ON/OFF te drukken

* afhankelijk van het model, raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw apparaat

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Het waterreservoir lekt.	Het waterreservoir zit niet goed vast of de stop is niet goed gesloten.*	Zorg ervoor dat de stop is afgesloten en dat het waterreservoir in het apparaat klikt.*
Hoeveelheid stoom neemt af of deeltjes worden afgestoten	Kalkaanslag	Raadpleeg de 'ANTIKALK'-sectie in de gebruiksaanwijzing
De stoom laat vlekken achter op de stof of het apparaat spettert	U gebruikt water met additieven.	Voeg nooit een ander product toe aan het waterreservoir.
	Het apparaat is niet voldoende gespoeld na het ontkalken (indien ontkalken vereist is volgens de gebruiksaanwijzing)	Lees zorgvuldig de 'ANTIKALK'-sectie in de gebruiksaanwijzing.
	U gebruikt andere vloeistoffen dan witte azijn om het product te ontkalken (als het gebruik van witte azijn vereist is in de gebruiksaanwijzing)	Lees zorgvuldig de 'ANTIKALK'-sectie in de gebruiksaanwijzing.
Het apparaat geeft continu stoom af	De stoomknop staat in de vergrendelstand*	Ontgrendel de stoomknop.*
Er lekt water uit de stoomknop	Het apparaat heeft te lang in een gekantelde positie gestaan.	Blijf niet te lang in een gekantelde positie en zet het apparaat regelmatig terug in een verticale positie.
Het apparaat is automatisch uitgeschakeld*	De automatische uitschakeling wordt geactiveerd na een periode waarin het systeem niet is gebruikt.	Druk op de herstartknop 'ON-OFF'.
Een hard geluid van het apparaat.	Onvoldoende water in het reservoir	Vul het reservoir.

* afhankelijk van het model, raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw apparaat

UK

Інструкції щодо усунення несправностей

ПРОБЛЕМА	МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ	СПОСОБИ УСУНЕННЯ
Немає пари.	Прилад не підключено до електромережі, або не ввімкнено, або ще не готовий до використання (не повністю нагрівся)	Перевірте, чи правильно прилад підключено до електромережі і чи ввімкнено. Потім зачекайте, поки прилад почне виробляти пару
	Рівень води занизький / насос не отримує воду.	Регулярно встановлюйте прилад вертикально. Якщо прилад усе ще не працює, від'єднайте його від мережі та налейте воду
	Насос пари не заповнено	Безперервно натискайте важіль подачі пари, доки вона не з'явиться
	Ви використовуєте прилад уперше	Безперервно натискайте важіль подачі пари, доки вона не з'явиться
	Резервуар для води не повністю зафіксований на місці*	Переконайтеся, що пробку закрито, а резервуар для води встав на місце з клацанням
Прилад не нагрівається.	Він не підключений до мережі або не ввімкнений	Підключіть прилад до електромережі та ввімкніть.
	Прилад у режимі автоматичного вимкнення.*	Знову запустіть прилад, натиснувши кнопку ON/OFF
Протікає резервуар для води.	Резервуар для води встановлено не повністю, або пробку неправильно закрито.*	Переконайтеся, що пробку закрито, а резервуар для води встав на місце з клацанням.*

* Залежно від моделі, перегляньте інструкції з експлуатації свого приладу

Руководство по поиску и устранению неисправностей

ПРОБЛЕМА	МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ	СПОСОБИ УСУНЕННЯ
Знижена інтенсивність пари або наявність у парі часток	Утворення накипу	Див. розділ про видалення накипу в інструкції з експлуатації
Пара залишає плями на тканині, або прилад бризкає	Ви використовуєте воду з домішками.	Не додавайте жодних сторонніх речовин у резервуар для води.
	Прилад був недостатньо добре промитий після видалення накипу (якщо вимагається видалення накипу)	Уважно ознайомтеся з розділом про видалення накипу в інструкції з експлуатації.
	Для очищення від накипу ви використовуєте не білий оцет, а інші рідини (якщо вимагається видалення накипу)	Уважно ознайомтеся з розділом про видалення накипу в інструкції з експлуатації.
Прилад безперервно генерує пару	Важіль подачі пари зафіксований у положенні пуску*	Розблокуйте важіль подачі пари.*
З парової головки витікає вода	Прилад занадто довго знаходиться у нахиленому положенні.	Не залишайте прилад занадто довго в нахиленому положенні й регулярно встановлюйте його вертикально.
Пристрій вимкнувся автоматично*	Система автоматичного вимкнення активується після періоду бездіяльності.	Натисніть кнопку перезавантаження ON/OFF.
Прилад сильно шумить.	Не достатньо води в резервуарі	Наповніть резервуар.

* Залежно від моделі, перегляньте інструкції з експлуатації свого приладу

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
Нет пара.	Прибор не подключен к сети, или не включен, или еще не готов к использованию (время нагрева не достигнуто)	Убедитесь, что прибор правильно подключен к сети и включен. Затем подождите, пока прибор не будет готов к работе и не появится пар
	Уровень воды слишком низкий / насос не достает до воды.	Регулярно возвращайте прибор в вертикальное положение. Если проблема сохраняется, отключите прибор от сети и залейте в него воду
	Паровой насос не был подготовлен	Нажимайте на курок подачи пара непрерывно, пока не появится пар
	Вы используете прибор впервые	Нажимайте на курок подачи пара непрерывно, пока не появится пар
	Резервуар для воды установлен не полностью*	Убедитесь, что пробка закрыта и что резервуар для воды защелкивается при установке на место
Прибор не нагревается.	Прибор не подключен к сети или не включен	Вставьте вилку в розетку и включите прибор.
	Прибор находится в режиме автоматического выключения.*	Чтобы снова включить прибор, нажмите кнопку ON/OFF

* В зависимости от модели, ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации прибора

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
Резервуар для воды протекает.	Резервуар для воды установлен не полностью или пробка вставлена неплотно.*	Убедитесь, что пробка закрыта и что резервуар для воды защелкивается при установке на место.*
Скорость подачи пара снижается или происходит отвод частиц	Скопление накипи	Обратитесь к разделу "ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ" в инструкции по эксплуатации
Пар оставляет пятна на ткани, или прибор испускает брызги	Вы используете воду с добавками.	Не добавляйте никаких дополнительных веществ в резервуар с водой.
	Прибор недостаточно промыт после удаления накипи (если удаление накипи требуется согласно инструкции по применению)	Внимательно изучите раздел "ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ" в инструкции по эксплуатации.
	Вы используете другие жидкости, помимо белого уксуса для удаления накипи из прибора (если использование белого уксуса требуется согласно инструкции по применению)	Внимательно изучите раздел "ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ" в инструкции по эксплуатации.
Прибор постоянно генерирует пар	Курок подачи пара находится в заблокированном положении*	Разблокируйте паровой триггер.*
Вода вытекает из паровой головки	Прибор слишком долго находился в наклонном положении.	Не держите его слишком долго в наклонном положении и регулярно возвращайте в вертикальное.
Прибор автоматически отключился*	Системы "автоматического отключения" активируются после периода бездействия.	Нажмите кнопку перезагрузки "ON-OFF".
Сильный шум от прибора.	В резервуаре недостаточно воды	Наполните резервуар водой.

* В зависимости от модели, ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации прибора

PL

Rozwiązywanie problemów

PROBLEMY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Brak pary.	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania lub jest wyłączone albo nie jest gotowe do użycia (za krótki czas nagrzewania).	Sprawdź, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone i włączone. Następnie zaczekaj, aż urządzenie będzie gotowe do wypuszczenia pary.
	Poziom wody jest za niski / pompa nie może osiągnąć wody.	Regularnie ustawiaj urządzenie w pozycji pionowej. Jeśli urządzenie nadal nie działa, wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego i uzupełnij zbiornik.
	Pompa pary nie została napełniona.	Naciskaj przycisk włączania pary, aż pojawi się para.
	Używasz urządzenia po raz pierwszy.	Naciskaj przycisk włączania pary, aż pojawi się para.
	Pojemnik na wodę nie jest ustawiony całkowicie na miejscu*.	Upewnij się, że zatyczka jest zamknięta i że pojemnik na wodę jest prawidłowo zamocowany na swoim miejscu.
Urządzenie się nie nagrzewa.	Urządzenie nie jest podłączone do gniazdka lub nie jest włączone.	Podłącz urządzenie do gniazdka i włącz je.
	Urządzenie jest w trybie automatycznego wyłączania*.	Ponownie uruchom urządzenie za pomocą przycisku ON/OFF

* w zależności od modelu; zapoznaj się z instrukcją obsługi urządzenia

PROBLEMY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Pojemnik na wodę jest nieszczelny.	Pojemnik na wodę nie jest całkowicie zamontowany lub zatyczka nie jest właściwie zamknięta*.	Upewnij się, że zatyczka jest zamknięta i że pojemnik na wodę jest prawidłowo zamocowany na swoim miejscu*.
Przepływ pary zmniejsza się lub zawiera cząsteczki.	Nagromadzenie się kamienia	Zapoznaj się z instrukcjami w sekcji dotyczącej odkamieniania.
Para zostawia plamy na tkaninie lub urządzenie wyrzuca wodę.	Używasz wody z dodatkami.	Nigdy nie dodawaj niczego do wody.
	Urządzenie nie zostało dostatecznie przepłukane po usunięciu kamienia (jeśli w instrukcji obsługi wskazano wymóg odkamieniania).	Przeczytaj uważnie instrukcje w sekcji dotyczącej odkamieniania.
	Używasz innych płynów niż biały ocet do usunięcia kamienia z produktu (jeśli w instrukcji obsługi wskazano wymóg używania białego octu).	Przeczytaj uważnie instrukcje w sekcji dotyczącej odkamieniania.
Urządzenie wytwarza parę bez przerwy.	Spust pary znajduje się w pozycji zablokowania.	Odblokuj spust pary*.
Wyciek wody z głowicy parowej.	Urządzenie zbyt długo pozostawało w pozycji przechylonej.	Nie należy zbyt długo utrzymywać urządzenia w pozycji przechylonej. Trzeba regularnie przywracać pozycję pionową.
Urządzenie wyłączyło się automatycznie*	System automatycznego wyłączania jest aktywowany po dłuższym czasie nieużywania żelazka.	Naciśnij przycisk ON/OFF by zresetować urządzenie.
Urządzenie wydaje głośny dźwięk.	Niewystarczająca ilość wody w zbiorniku.	Napełnij zbiornik.

* w zależności od modelu; zapoznaj się z instrukcją obsługi urządzenia

FI

Vianmääritysopas

ONGELMA	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISUT
Höyryä ei muodostu.	Laitetta ei ole kytketty pistorasiaan, se ei ole päällä tai se ei ole käyttövalmis (kuumeneminen on kesken).	Tarkista, että laite on kytketty pistorasiaan ja että se on päällä. Odota, että höyrytoiminto on valmis käytettäväksi.
	Vedentaso on liian matala / pumppu ei yllä veteen.	Palauta laite säännöllisesti pystysuoraan asentoon. Jos laite ei vielä toimi, irrota laite sähköverkosta ja täytä se.
	Höyrypumpua ei ole valmisteltu käyttöön.	Pidä höyryliipaisin painettuna, kunnes laitteesta tulee höyryä.
	Käytät laitetta ensimmäistä kertaa.	Pidä höyryliipaisin painettuna, kunnes laitteesta tulee höyryä.
	Vesisäiliö ei ole kunnolla paikallaan*.	Varmista, että suojakansi on suljettu ja että vesisäiliöstä kuuluu napsahdus, kun asetat sen paikalleen.
Laite ei lämpene.	Laitetta ei ole kytketty pistorasiaan, tai se ei ole päällä.	Kytke laite pistorasiaan ja käynnistä se.
	Laite on sammunut automaattisesti*.	Käynnistä laite uudelleen painamalla ON/OFF-painiketta.

* Vaihtelee mallin mukaan, tarkista laitteesi käyttöohjeesta.

ONGELMA	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISUT
Vesisäiliö vuotaa.	Vesisäiliö ei ole kunnolla paikallaan tai suojakannta ei ole suljettu kunnolla*.	Varmista, että suojakansi on suljettu ja että vesisäiliöstä kuuluu napsahdus, kun asetat sen paikalleen*.
Höyryn määrä vähenee tai laitteesta purkautuu hiukkasia.	Kalkkikertymä	Katso käyttöohjeen kohta KALKINPOISTO.
Höyry jättää tahroja kankaaseen tai laite sylkee vettä.	Olet lisännyt veteen jotakin ainetta.	Älä koskaan lisää aineita vesisäiliöön.
	Laitetta ei ole huuhdeltu tarpeeksi kalkinpoiston jälkeen (jos käyttöohjeessa edellytetään kalkinpoistoa).	Lue tarkasti käyttöohjeen kohta KALKINPOISTO.
	Laitteen kalkinpoistossa on käytetty muita nesteitä kuin väkiviinaetikkaa (jos käyttöohjeessa edellytetään väkiviinaetikan käyttöä).	Lue tarkasti käyttöohjeen kohta KALKINPOISTO.
Laite tuottaa höyryä jatkuvasti.	Höyryliipaisin on lukitusasennossa*.	Vapauta höyryliipaisin*.
Höyrypäästä vuotaa vettä.	Laitetta on pidetty liian kauan kallistettuna.	Älä pidä laitetta liian kauaa vaaka-asennossa ja palauta se säännöllisesti pystyasentoon.
Laitteen virta on katkaistu automaattisesti*.	Laite sammuu automaattisesti, kun sitä ei käytetä.	Paina ON/OFF-painiketta.
Laitteesta kuuluu kova ääni.	Säiliössä ei ole tarpeeksi vettä.	Täytä säiliö.

* Vaihtele mallin mukaan, tarkista laitteesi käyttöohjeesta.

NO

Feilsøkingssveiledning

PROBLEM	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Det kommer ikke noe damp.	Produktet er ikke koblet til eller ikke slått på, eller det er ikke klart for bruk (oppvarmingstid ikke oppnådd)	Kontroller at produktet er riktig koblet til og slått på. Vent deretter på at produktet blir klart for å slippe ut damp
	Vannivået er for lavt / pumpen når ikke vannet.	Ta produktet tilbake til vertikal stilling regelmessig. Hvis det fortsatt ikke fungerer, koble fra produktet og fyll på igjen
	Dampumpen har ikke blitt klargjort.	Trykk på dampbryteren kontinuerlig til damp kommer ut
	Du bruker produktet for første gang.	Trykk på dampbryteren kontinuerlig til damp kommer ut
	Vannbeholderen er ikke satt helt på plass*	Kontroller at stopperen er lukket, og at vannbeholderen klikker når den settes på plass
Produktet blir ikke varmt.	Den er ikke koblet til eller ikke slått på	Koble til produktet og slå det på.
	Produktet er i modus for automatisk avslåing.*	Start produktet igjen ved å trykke på ON/OFF-knappen
Vannbeholderen lekker.	Vannbeholderen er ikke helt på plass, eller proppen er ikke ordentlig lukket.*	Kontroller at stopperen er lukket, og at vannbeholderen klikker når den settes på plass.*

* avhengig av modell – sjekk produktets IFU

PROBLEM	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Damphastigheten reduseres eller avstøter partikler	Kalkavleiringer	Se avsnittet «AVKALKING» i brukerhåndboken
Dampen etterlater flekker på stoffet, eller produktet spytter	Du bruker vann med tilsetningsstoffer.	Tilsett aldri noe tilsetningsstoff i vannbeholderen.
	Produktet ble ikke skylt nok etter avkalkingen (Hvis avkalking kreves i IFU)	Les avsnittet «AVKALKING» i brukerhåndboken nøye.
	Du bruker andre væsker enn hvit eddik for å avkalke produktet (Hvis bruk av hvit eddik kreves i IFU)	Les avsnittet «AVKALKING» i brukerhåndboken nøye.
Produktet damper kontinuerlig	Damputløseren står i låst stilling*	Lås opp damputløseren.*
Det lekker vann fra dampodet	Produktet har vært for lenge i vippestilling.	Ikke ha produktet for lenge i en vippestilling, og sett det regelmessig tilbake i vertikal stilling.
Produktet har slått seg av automatisk*	Systemet for automatisk avslåing aktiveres etter at systemet ikke har vært i bruk.	Trykk på ON/OFF-knappen.
Høy lyd fra produktet.	For lite vann i beholderen	Fyll beholderen.

* avhengig av modell – sjekk produktets IFU

SV

Felsökningsguide

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNINGAR
Det kommer ingen ånga.	Apparaten är inte ansluten till elnätet, eller inte påslagen eller inte klar för användning (uppvärmningstiden är inte uppnådd)	Kontrollera att apparaten är inkopplad och påslagen. Vänta sedan att apparaten är redo för ångan att användas
	Vattennivån är för låg / pumpen når inte vattnet.	Ställ regelbundet tillbaka apparaten i vertikalt läge. Om den fortfarande inte fungerar, koppla ur apparaten och fyll på den igen
	Ångpumpen har inte primats	Håll in ångknappen tills ångan produceras
	Du använder apparaten för första gången	Håll in ångknappen tills ångan produceras
	Vattentanken är inte korrekt monterad*	Se till att pluggen är stängd och att vattentanken klickar när den sätts på plats
Apparaten värms inte upp.	Den är inte inkopplad eller påslagen	Koppla in och slå på apparaten.
	Apparaten är i automatiskt avstängningsläge.*	Starta om apparaten genom att trycka på PÅ/AV-knappen
Vattentanken läcker.	Vattentanken är inte korrekt monterad eller så är pluggen inte ordentligt stängd.*	Se till att pluggen är stängd och att vattentanken klickar när den sätts på plats.*
Ånghastigheten minskar eller avvisar partiklar	Kalkavlagring	Se avsnittet ANTIKALK i bruksanvisningen

* beror på modell, kontrollera bruksanvisningen för din apparat

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNINGAR
Ångan lämnar fläckar på tyget eller apparaten stänker	Du använder vatten med tillsatsämnen.	Tillsätt aldrig tillsatser i vattenbehållaren.
	Apparaten har inte sköljts tillräckligt efter avkalkningen. (Om avkalkning krävs enligt bruksanvisningen)	Läs noggrant avsnittet "ANTIKALK" i bruksanvisningen.
	Du använder andra vätskor än vit vinäger för att avkalka produkten. (Om användning av vit vinäger krävs enligt bruksanvisningen)	Läs noggrant avsnittet "ANTIKALK" i bruksanvisningen.
Det kommer hela tiden ånga från apparaten	Ångutlösaren är i det låsta läget*	Lås upp ångutlösaren.*
Vatten läcker från ångmunsticket	Apparaten har stått i lutande läge för länge.	Stanna inte för länge i en lutande position och återgå regelbundet till en vertikal position.
Apparaten har stängts av automatiskt*	När apparaten inte har använts på ett tag aktiveras systemens automatiska avstängningssystem.	Tryck på knappen PÅ/AV för att starta om.
Ett högt ljud från apparaten.	Inte tillräckligt med vatten i behållaren	Fyll behållaren.

* beror på modell, kontrollera bruksanvisningen för din apparat

DA

Fejlfindingsvejledning

PROBLEM	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Der er ingen damp.	Apparatet er ikke tilsluttet, eller det er ikke tændt eller klar til brug (opvarmningstiden er ikke nået)	Kontrollér, at apparatet er korrekt tilsluttet og tændt. Vent derefter ca. 30 sek. på, at der kommer damp
	Vandniveauet er for lavt/ pumpen kan ikke nå vandet.	Stil jævnlgt apparatet tilbage i lodret position. Hvis apparatet stadig ikke fungerer, skal du tage stikket ud af stikkontakten og genopfylde det.
	Dampumpen er ikke blevet spædet	Tryk på dampudløseren konstant, indtil der opstår damp
	Anvendelse af apparatet for første gang	Tryk på dampudløseren konstant, indtil der opstår damp
	Vandbeholderen er ikke helt på plads*	Sørg for, at proppen er lukket, og at vandbeholderen klikker på plads
	Apparatet opvarmer ikke.	Tilslut apparatet, og tænd det.
Vandbeholderen lækker.	Apparatet er i auto-sluk-tilstand.*	Start apparatet igen ved at aktivere ON/OFF-knappen
	Vandbeholderen er ikke klikket helt på plads, eller proppen er ikke lukket korrekt.*	Sørg for, at proppen er lukket, og at vandbeholderen klikker på plads.*

* afhængigt af model, se apparatets brugsanvisning

PROBLEM	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Dampen aftager, eller der frigives partikler	Kalkaflejringer	Se afsnittet "AFKALKNING" i brugsanvisningen
Dampen efterlader pletter på stoffet, eller apparatet sprøjter	Du bruger vand med tilsætningsstoffer.	Brug aldrig tilsætningsstoffer i vandbeholderen.
	Apparatet er ikke blevet skyllet tilstrækkeligt efter afkalkningen. (Hvis afkalkning er påkrævet iflg. brugsanvisningen)	Læs afsnittet "AFKALKNING" i brugsanvisningen grundigt.
	Du bruger andre væsker end klar eddike til afkalkning af produktet (hvis der skal bruges klar eddike ifølge brugsanvisningen)	Læs afsnittet "AFKALKNING" i brugsanvisningen grundigt.
Apparatet damper konstant	Dampudløseren er i låst position*	Lås dampudløseren op.*
Der lækker vand fra damphovedet	Apparatet har været i vippe position for længe.	Stil ikke apparatet for længe i skrå position, og stil det jævnlige tilbage i lodret position.
Apparatet er slukket automatisk*	"Auto-sluk"-systemet aktiveres efter en periode uden brug.	Tryk på "ON/OFF"-knapen.
En høj lyd fra apparatet.	Der er ikke nok vand i beholderen	Fyld beholderen.

* afhængigt af model, se apparatets brugsanvisning

Průvodce řešením problémů

PROBLÉM	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Ze spotřebiče nevychází pára.	Spotřebič není zapojen nebo není zapnutý, případně ještě není připraven k použití (neuplynula doba potřebná k zahřátí).	Zkontrolujte, zda je spotřebič správně zapojený a zapnutý. Pak počkejte, dokud nebude spotřebič připraven k napařování.
	Hladina vody je příliš nízká / čerpadlo nedosáhne hladiny vody.	Spotřebič pravidelně umísťte do svislé polohy. Pokud spotřebiče stále nefunguje, odpojte jej ze zásuvky a znovu jej naplňte.
	Parní čerpadlo nebylo připraveno k použití.	Opakovaně stiskněte spoušť, dokud se neobjeví pára.
	Používáte spotřebič poprvé.	Opakovaně stiskněte spoušť, dokud se neobjeví pára.
	Nádržka na vodu není zcela na svém místě.*	Ujistěte se, že je zátka zavřená a že nádržka na vodu po vložení zapadne na místo.
	Přístroj se neohřívá.	Spotřebič není zapojený nebo není zapnutý.
Nádržka na vodu protéká.	Je nastaveno automatické vypnutí spotřebiče.*	Spotřebič znovu zapnete stisknutím tlačítka ON/OFF.
	Nádržka na vodu není zcela na svém místě nebo zátka není správně zavřená.*	Ujistěte se, že je zátka zavřená a že nádržka na vodu po vložení zapadne na místo.*

* v závislosti na modelu (informace naleznete v návodu k použití spotřebiče)

PROBLÉM	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Produkce páry se snižuje nebo dochází k uvolňování částic.	Usazování vodního kamene	Viz část „Odstraňování vodního kamene“ v návodu k použití.
Pára zanechává skvrny na tkanině nebo spotřebič prská.	Používáte vodu s přidanými složkami.	Nikdy do nádržky na vodu nepřidávejte další složky.
	Spotřebič nebyl po odvápění dostatečně vypláchnut (pokud je odvápění vyžadováno v návodu k použití).	Přečtěte si pozorně část „Odstraňování vodního kamene“ v návodu k použití.
	K odvápění spotřebiče používáte jiné kapaliny než bílý ocet (pokud je použití bílého octa vyžadováno v návodu k použití).	Přečtěte si pozorně část „Odstraňování vodního kamene“ v návodu k použití.
Spotřebič nepřetržitě produkuje páru.	Spouští páru je v uzamčené poloze.*	Odjistěte spoušť páry.*
Z napařovací hlavy uniká voda.	Spotřebič byl po příliš dlouhou dobu v nakloněné poloze.	Nenechávejte spotřebič příliš dlouho v nakloněné poloze a pravidelně jej umísťujte do svislé polohy.
Spotřebič se automaticky vypnul.*	Systémy „automatického vypnutí“ se aktivují po uplynutí doby nepoužívání.	Stiskněte restartovací tlačítko „ON/OFF“.
Spotřebič vydává hlasitý zvuk.	V nádržce na vodu není dostatek vody.	Doplňte nádržku na vodu.

* v závislosti na modelu (informace naleznete v návodu k použití spotřebiče)

BG

Ръководство за отстраняване на неизправности

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Няма пара.	Уредът не е включен в захранването или не е включен, или не е готов за употреба (времето на загряване не е достигнато)	Проверете дали Вашият уред е включен правилно в захранването и дали е включен от бутона. След това изчакайте уреда приблизително 30 секунди, за да се появи пара
	Нивото на водата е твърде ниско/помпата не може да достигне водата.	Редовно връщайте уреда във вертикално положение. Ако продължава да не работи, изключете уреда от захранването и го напълнете отново с вода
	Парната помпа не е подготвена	Натиснете продължително спусъка за пара, докато се появи пара
	Използвате уреда за първи път	Натиснете продължително спусъка за пара, докато се появи пара
	Резервоарът за вода не е поставен на място докрай*	Уверете се, че запушалката е затворена и че резервоарът за вода щраква, когато се поставя на място
Уредът не загрява.	Не е включен в контакта или не е включен от бутона	Включете своя уред в контакта и го включете от бутона.
	Уредът е в режим на автоматично изключване.*	Стартирайте уреда отново, като активирате бутон ON/OFF

* в зависимост от модела проверете ИЗУ на Вашия уред

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Има течове от резервоара за вода.	Резервоарът за вода не е поставен на място докрай или запушалката не е затворена правилно.*	Уверете се, че запушалката е затворена и че резервоарът за вода щраква, когато се поставя на място.*
Разходът на пара намалява или има отделяне на частици	Натрупване на котлен камък	Направете справка с раздел „ПРОТИВ ОБРАЗОВАНИЕ НА КОТЛЕН КАМЪК“ в инструкциите за употреба
Парата оставя петна върху тъканта или уредът „плюе“	Използвате вода с добавки.	Никога не добавяйте каквито и да било добавки в резервоара за вода.
	Уредът не е бил изплакнат добре след операцията по отстраняване на котления камък (ако операцията по отстраняване на котлен камък е необходима съгласно ИЗУ)	Прочетете внимателно раздел „ПРОТИВ ОБРАЗОВАНИЕ НА КОТЛЕН КАМЪК“ в инструкциите за употреба.
	Използвате течности, различни от бял оцет за отстраняване на котлен камък от продукта (ако използването на бял оцет е необходимо съгласно ИЗУ)	Прочетете внимателно раздел „ПРОТИВ ОБРАЗОВАНИЕ НА КОТЛЕН КАМЪК“ в инструкциите за употреба.
Уредът изпуска пара непрекъснато	Спусъкът за пара е в заключена позиция*	Отключете спусък за пара.*
Има течове на вода от парната глава	Уредът е бил в наклонено положение прекалено дълго.	Не го оставяйте в наклонено положение твърде дълго и редовно го връщайте във вертикално положение.
Захранването на уреда се е изключило автоматично*	Системите „Auto-off“ (Автоматично изключване) се активират след период на неизползване.	Натиснете бутона за рестартиране „ON-OFF“.
Чува се силен шум от уреда.	Недостатъчно количество вода в резервоара	Напълнете резервоара.

* в зависимост от модела проверете ИЗУ на Вашия уред

HR

Vodič za rješavanje problema

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Nema pare.	Uređaj nije priključen u utičnicu, nije uključen ili nije spreman za uporabu (nije prošlo vrijeme potrebno za zagrijavanje)	Provjerite je li uređaj pravilno ukopčan u struju i uključen. Nakon toga pričekajte da para postane dostupna.
	Razina je vode premala / pumpa ne može dosegnuti vodu.	Redovito vraćajte uređaj u okomiti položaj. Ako uređaj i dalje ne radi, iskopčajte ga iz struje i dopunite.
	Pumpa za paru nije pripremljena.	Pritišćite tipku za paru sve dok se ne pojavi para.
	Riječ je o prvoj uporabi uređaja.	Pritišćite tipku za paru sve dok se ne pojavi para.
	Spremnik za vodu nije dobro postavljen na mjesto.*	Provjerite je li poklopac zatvoren i čuje li se zvuk kada spremnik za vodu sjedne na mjesto.
Uređaj se ne zagrijava.	Nije priključen ili nije uključen.	Priključite i uključite uređaj.
	Uređaj je u načinu automatskog isključivanja.*	Ponovno pokrenite uređaj tako da ga aktivirate putem tipke ON/OFF (Uključivanje/ isključivanje).
Spremnik za vodu curi.	Spremnik za vodu nije dobro postavljen na mjesto ili poklopac nije pravilno zatvoren.*	Provjerite je li poklopac zatvoren i čuje li se zvuk kada spremnik za vodu sjedne na mjesto.*

* ovisno o modelu, pogledajte upute za uporabu za svoj uređaj

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Količina pare se smanjuje ili dolazi do izbacivanja čestica	Nakupljanje kamenca	Pogledajte odjeljak „UKLANJANJE KAMENCA“ u uputama za uporabu.
Para ostavlja mrlje na tkanini ili voda curi iz uređaja.	Rabite vodu s aditivima.	Nikad nemojte dodavati aditive u spremnik za vodu.
	Uređaj nije dobro očišćen nakon uklanjanja kamenca (ako je u uputama za uporabu navedeno da je potrebno ukloniti kamenac)	Pažljivo pročitajte odjeljak „UKLANJANJE KAMENCA“ u uputama za uporabu.
	Za uklanjanje kamenca iz proizvoda rabite neke druge tekućine, a ne ocat (ako je u uputama za uporabu navedeno da je potrebno rabiti ocat)	Pažljivo pročitajte odjeljak „UKLANJANJE KAMENCA“ u uputama za uporabu.
Uređaj kontinuirano ispušta paru.	Okidač za paru u zaključanom je položaju.*	Otključajte okidač za paru.*
Voda curi iz glave za paru.	Uređaj je bio predugo nagnut.	Uređaj nemojte predugo držati nagnutim i redovito ga vraćajte u okomiti položaj.
Uređaj se automatski isključio*	Sustavi automatskog isključivanja aktivirali su se nakon što se uređaj neko vrijeme nije rabio.	Pritisnite tipku za „ON/OFF“ (Uključivanje/ isključivanje).
Uređaj ispušta glasan zvuk.	U spremniku za vodu nema dovoljno vode.	Napunite spremnik.

* ovisno o modelu, pogledajte upute za uporabu za svoj uređaj

ET

Tõrkeotsingu juhend

PROBLEEM	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Auru ei ole.	Seade pole vooluvõrku ühendatud, see pole sisse lülitatud või see pole kasutamiseks valmis (soojenemise aeg pole saavutatud)	Veenduge, et seade oleks nõuetekohaselt vooluvõrku ühendatud, ja lülitage see sisse. Seejärel oodake umbes 30 sekundit kuni auru tekkimiseni
	Veetase on liiga madal / pumb ei ulatu veeni.	Viige seade regulaarselt tagasi vertikaalsesse asendisse. Kui see ikka ei tööta, eemaldage seade vooluvõrgust ja täitke see uuesti
	Aurupump pole eelnevalt täidetud	Hoidke aurupäästikut all, kuni ilmub aur
	Kaustate seadet eismest korda	Hoidke aurupäästikut all, kuni ilmub aur
	Veepaak ei ole korralikult paigaldatud*	Veenduge, et kork oleks suletud ja veepaak lukustuks oma kohale asetamisel klõpsuga paigale
Seade ei soojene.	See pole vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud	Ühendage seade vooluvõrku ja lülitage see sisse.
	Seade on automaatse väljalülitamise režiimis.*	Käivitage seade uuesti, aktiveerides nupu ON/OFF (sees/väljas)

* olenevat mudelist, kontrollige oma seadme kasutusjuhendit

PROBLEEM	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Veepaak lekib.	Veepaak pole täielikult paigaldatud või sulgur pole korralikult suletud.*	Veenduge, et kork oleks suletud ja veepaak lukustuks oma kohale asetamisel klõpsuga paigale.*
Auru kogus väheneb või väljuvad osakesed	Katlakivi kogunemine	Vaadake kasutusjuhendi jaotist „KATLAKIVI EEMALDAMINE“
Aur jätab kangale plekid või seade pritsib vett	Kasutate lisaaineid sisaldavat vett.	Ärge kunagi lisage veepaaki lisaaineid.
	Seadet pole pärast katlakivi eemaldamist piisavalt loputatud (kui katlakivi eemaldamine on kasutusjuhendis nõutav)	Lugege tähelepanelikult kasutusjuhendi jaotist „KATLAKIVI EEMALDAMINE“.
	Kasutate katlakivi eemaldamiseks muid vedelikke peale äädika (kui kasutusjuhendis on nõutud äädika kasutamist)	Lugege tähelepanelikult kasutusjuhendi jaotist „KATLAKIVI EEMALDAMINE“.
Seadmest tuleb pidevalt auru	Aurupäästik on lukustatud asendis*	Vabastage aurupäästik.*
Vesi lekib aurutsakust	Seade on olnud liiga kaua kallutatud asendis.	Ärge hoidke seadet liiga kaua kallutatud asendis ja viige see regulaarselt tagasi püstisesse asendisse.
Seade lülitub automaatselt välja*	Automaatse väljalülituse süsteem aktiveerub pärast mittekasutamise perioodi.	Vajutage taaskäivitamise nuppu ON/OFF (sees/väljas).
Seadmest kostab vali heli.	Paagis pole piisavalt vett	Täitke paak.

* olenevat mudelist, kontrollige oma seadme kasutusjuhendit

LV

Problēmu novēršanas instrukcija

PROBLĒMA	IESPĒJAMIE CĒLOŅI	RISINĀJUMI
Nav tvaika.	Ierīce nav pievienota kontaktligzdai, tā nav ieslēgta vai nav gatava lietošanai (nav sasniegts uzsildīšanas laiks).	Pārļiecinieties, vai ierīce ir pareizi pieslēgta kontaktligzdai un ir ieslēgta. Pēc tam pagaidiet, līdz ierīce ir gatava tvaika padevei.
	Pārāk zems ūdens līmenis/ sūknis nevar sasniegt ūdeni.	Regulāri atgrieziet ierīci atpakaļ vertikālā pozīcijā. Ja tā vēl arvien nedarbojas, atvienojiet ierīci no elektrotīkla un uzpildiet to.
	Tvaika sūknis nav piepildīts.	Turiet nospiestu tvaika pogu, līdz parādās tvaiks.
	Ierīce tiek lietota pirmo reizi.	Turiet nospiestu tvaika pogu, līdz parādās tvaiks.
	Ūdens tvertne nav pilnībā uzstādīta paredzētajā vietā.*	Pārļiecinieties, vai aizbāznis ir noslēgts un ūdens tvertne paredzētajā vietā fiksējas ar klikšķi.
Ierīce neuzkarst.	Tā nav pieslēgta kontaktligzdai vai nav ieslēgta.	Pieslēdziet ierīci kontaktligzdai un ieslēdziet to.
	Ierīce darbojas automātiskās izslēgšanas režīmā.*	Ieslēdziet ierīci no jauna, spiežot ON/OFF pogu.
Ūdens tvertne tek.	Ūdens tvertne nav pilnībā uzstādīta paredzētajā vietā, vai aizbāznis nav pareizi noslēgts.*	Pārļiecinieties, vai aizbāznis ir noslēgts un ūdens tvertne paredzētajā vietā fiksējas ar klikšķi.*

* atkarībā no modeļa. Skatiet savaierīces lietošanas instrukciju.

PROBLĒMA	IESPĒJAMIE CĒLOŅI	RISINĀJUMI
Samazinās tvaika padeves intensitāte vai izdalās daļiņas.	Kaļķa uzkrāšanās	Skatiet lietošanas instrukcijas sadaļu "ATKAĻĶOŠANA".
Tvaiks atstāj traipus uz auduma, vai no ierīces tiek izšļākts ūdens.	Tiek izmantots ūdens ar piedevām.	Nekad neļieiet ūdens tvertnē piedevas.
	Ierīce nav pietiekami izskalota pēc atkaļķošanas (ja lietošanas instrukcijā norādīts, ka nepieciešama atkaļķošana).	Rūpīgi izlasiet norādījumus lietošanas instrukcijas sadaļā "ATKAĻĶOŠANA".
	Ierīces atkaļķošanai tiek izmantots nevis baltvīna etiķis, bet cits šķidrums (ja lietošanas instrukcijā norādīts, ka jāizmanto baltvīna etiķis).	Rūpīgi izlasiet norādījumus lietošanas instrukcijas sadaļā "ATKAĻĶOŠANA".
Ierīce nepārtraukti padod tvaiku.	Tvaika slēdzis ir iestatīts bloķēšanas pozīcijā.*	Atbloķējiet tvaika slēdzi.*
Ūdens noplūde no tvaika uzgaļa	Ierīce pārāk ilgi ir atradusies sasvārtā stāvoklī.	Neatstājiet ierīci ilgstoši sasvārtā pozīcijā un regulāri atgrieziet to vertikālā pozīcijā.
Ierīce ir automātiski izslēgta*.	Ilgāku laiku nelietojot ierīci, tiek aktivizēta "automātiskā izslēgšanās" sistēma.	Nospiediet ON/OFF (restartēšanas) pogu.
Ierīce rada skaļu troksni.	Tvertnē nav pietiekami daudz ūdens.	Uzpildiet tvertni.

* atkarībā no modeļa. Skatiet sava ierīces lietošanas instrukciju.

LT

Trikčių nustatymo ir šalinimo vadovas

PROBLEMA	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Prietaisas neskleidžia garų.	Prietaisas neprijungtas prie elektros tinklo, neįjungtas arba neparuoštas naudoti (nepraėjo įkaitinimo laiko)	Patikrinkite, ar prietaisas tinkamai įjungtas į elektros tinklą ir ar įjungtas maitinimo jungiklis. Tada palaukite, kol susidarys garų
	Vandens lygis per žemas / siurblys nepasiekia vandens.	Reguliariai grąžinkite prietaisą į vertikalią padėtį. Jei jis vis tiek neveikia, atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir pripildykite vandens
	Garų siurblys nepripildytas garų	Spaudykite garų gaiduką, kol pasirodys garai
	Prietaisą naudojate pirmą kartą	Spaudykite garų gaiduką, kol pasirodys garai
	Vandens bakelis nėra gerai įstatytas į vietą*	Įsitinkinkite, kad vandens bakelis užkimštas kamščiu, o įstatomas vandens bakelis užsifiksuoja vietoje
Prietaisas nekaista.	Prietaisas neprijungtas prie elektros tinklo arba neįjungtas maitinimo jungiklis	Įjunkite prietaisą į elektros tinklą ir įjunkite maitinimo jungiklį.
	Nustatytas prietaiso automatinio išsijungimo režimas.*	Vėl paleiskite prietaisą paspausdami ON/OFF mygtuką

* Priklausomai nuo modelio, peržiūrėkite prietaiso naudojimo instrukciją

PROBLEMA	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Iš vandens bakelio prateka vanduo.	Vandens bakelis nėra gerai įstatytas į vietą arba netinkamai užkimštas kamščiu.*	Įsitikinkite, kad vandens bakelis užkimštas kamščiu, o įstatomas vandens bakelis užsifiksuoja vietoje.*
Garų srautas sumažėja arba išsiskiria dalelių	Susikaupė kalkių	Skaitykite naudojimo instrukcijos skyrių „KALKIŲ ŠALINIMAS“
Garai palieka dėmių ant audinio arba prietaisas taškosi vandeniui	Naudojate vandenį su priedais.	Niekada nedėkite jokių priedų į vandens bakelį.
	Po kalkių šalinimo procedūros prietaisas nebuvo pakankamai gerai išskalautas (jei naudojimo instrukcijoje nurodyta, kad reikia šalinti kalkes)	Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijos skyrių „KALKIŲ ŠALINIMAS“.
	Kalkėms iš gaminio pašalinti naudojate kitą skystį, o ne baltąjį actą (jei naudojimo instrukcijoje nurodyta, kad reikia naudoti baltąjį actą)	Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijos skyrių „KALKIŲ ŠALINIMAS“.
Prietaisas nuolat skleidžia garus	Garų gaidukas yra užrakintoje padėtyje*	Atrakinkite garų gaiduką.*
Iš garų galvutės prateka vanduo	Prietaisas per ilgai buvo paverstas.	Per ilgai nelaikykite prietaiso pakreipto ir reguliariai gražinkite jį į vertikalią padėtį.
Prietaisas išsijungė automatiškai*	Automatinio išjungimo sistemos įjungtos po ilgesnio nenaudojimo.	Paspauskite pakartotinio ON/OFF mygtuką.
Prietaisas skleidžia triukšmingus garsus.	Bakelyje per mažai vandens	Pripildykite bakelį.

* Priklausomai nuo modelio, peržiūrėkite prietaiso naudojimo instrukciją

RO

Ghid de depanare

PROBLEMĂ	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Nu generează abur.	Aparatul nu este conectat la priză sau nu este pornit sau nu este pregătit pentru utilizare (timpul de încălzire nu a fost atins).	Verificați dacă aparatul este conectat în mod corespunzător la priză și este pornit. Apoi așteptați ca aparatul să fie gata pentru a putea folosi aburul
	Nivelul apei este prea scăzut / pompa nu poate ajunge la apă.	Aduceți în mod regulat aparatul înapoi în poziție verticală. Dacă tot nu funcționează, deconectați aparatul și reumpleți-l
	Pompa de abur nu a fost activată	Apăsați continuu butonul de abur până când iese abur
	Utilizați aparatul pentru prima oară	Apăsați continuu butonul de abur până când iese abur
	Rezervorul de apă nu este poziționat corect.*	Asigurați-vă că dopul este închis și că rezervorul de apă este pus la loc în mod corespunzător
Aparatul nu se încălzește.	Acesta nu este conectat la priză sau nu este pornit	Conectați aparatul la priză și porniți-l.
	Aparatul este în modul de oprire automată.*	Porniți din nou aparatul apăsând butonul ON/OFF
Rezervorul de apă curge.	Rezervorul de apă nu este poziționat corect sau dopul nu este închis corect.*	Asigurați-vă că dopul este închis și că rezervorul de apă este pus la loc în mod corespunzător.*

* în funcție de model, verificați IFU pentru aparatul dvs.

PROBLEMĂ	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Rata aburului scade sau respinge particulele	Prezintă depuneri de calcar	Consultați secțiunea „ANTICALCAR” din instrucțiunile de utilizare
Aburul lasă pete pe material sau aparatul stropește	Folosiți apă cu aditivi.	Nu adăugați niciodată aditivi în rezervorul de apă.
	Aparatul nu a fost clătit suficient după operațiunea de detartrare (dacă operațiunea de detartrare este prevăzută în IFU).	Citiți cu atenție secțiunea „ANTICALCAR” din instrucțiunile de utilizare.
	Utilizați alte lichide decât oțet alb pentru a detartra produsul (dacă utilizarea oțetului alb este prevăzută în IFU).	Citiți cu atenție secțiunea „ANTICALCAR” din instrucțiunile de utilizare.
Aparatul produce abur încontinuu	Declanșatorul de abur este în poziția blocat.*	Deblocați butonul pentru abur.*
Curge apă din capul pentru abur	Aparatul a fost menținut într-o poziție înclinată prea mult timp.	Nu țineți aparatul prea mult într-o poziție înclinată și readuceți-l regulat într-o poziție verticală.
Aparatul s-a oprit automat*	Sistemele de oprire automată sunt activate după o perioadă de neutilizare.	Apăsăți butonul de restart ON/OFF.
Aparatul emite un zgomot mare.	Nu există apă suficientă în rezervor	Umpleți rezervorul.

* în funcție de model, verificați IFU pentru aparatul dvs.

BS

Vodič za ispravljanje problema

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Nema pare.	Aparat nije priključen na napajanje, nije uključen ili nije spreman za korištenje (nije proteklo vrijeme zagrijavanja)	Provjerite je li aparat pravilno priključen na napajanje i uključen. Zatim sačekajte da aparat bude spreman za dostupnost pare
	Nivo vode je prenizak / pumpa ne doseže do vode.	Redovno vraćajte aparat u vertikalni položaj. Ako i dalje ne radi, iskopčajte aparat iz napajanja i dopunite ga
	Pumpa za paru nije aktivirana	Kontinuirano pritišćite prekidač za paru dok se ne pojavi para
	Aparat koristite po prvi put	Kontinuirano pritišćite prekidač za paru dok se ne pojavi para
	Spremnik za vodu nije dobro postavljen na mjesto*	Provjerite je li zatvarač zatvoren i da li spremnik za vodu ulegne klikom na mjesto prilikom postavljanja
Aparat se ne zagrijava.	Nije priključen na napajanje ili nije uključen	Priključite aparat na napajanje i uključite ga.
	Aparat je u načinu rada za automatsko isključivanje.*	Ponovo pokrenite aparat tako da aktivirate tipku ON/OFF

* zavisno od modela, pogledajte upute za korištenje aparata

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Spremnik za vodu curi.	Spremnik za vodu nije dobro postavljen na mjesto ili zatvarač nije pravilno zatvoren.*	Provjerite je li zatvarač zatvoren i da li spremnik za vodu ulegne klikom na mjesto prilikom postavljanja.*
Para se slabije stvara ili se izbacuju čestice	Nakupljanje kamenca	Pročitajte odjeljak 'UKLANJANJE KAMENCA' i upute za upotrebu
Para ostavlja mrlje na tkaninama ili voda curi iz aparata	Koristite vodu s aditivima.	Nikad ne stavljajte aditive u spremnik za vodu.
	Aparat nije dovoljno ispran nakon postupka uklanjanja kamenca (ako se u uputama za korištenje zahtijeva uklanjanje kamenca)	Pažljivo pročitajte odjeljak 'UKLANJANJE KAMENCA' u uputama za upotrebu.
	Za uklanjanje kamenca iz aparata ste koristili druge tečnosti umjesto bijelog sirćeta (ako se uputama za korištenje zahtijeva upotreba bijelog sirćeta)	Pažljivo pročitajte odjeljak 'UKLANJANJE KAMENCA' u uputama za upotrebu.
Aparat neprekidno stvara paru	Prekidač za paru je u zaključanom položaju*	Otključajte prekidač za paru.*
Voda curi iz glave za paru	Aparat je predugo bio u nakonšenom položaju.	Nemojte ga predugo držati nagnutog i redovno ga vraćajte u vertikalni položaj.
Aparat se automatski isključio*	Sistem „automatskog isključivanja“ se aktivira nakon perioda nekorisćenja.	Pritisnite tipku „ON/OFF“ za ponovno pokretanje.
Jaka buka iz aparata.	U spremniku za vodu nema dovoljno vode	Napunite spremnik.

* zaviso od modela, pogledajte upute za korištenje aparata

SR

Vodič za rešavanje problema

PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Nema pare.	Aparat nije priključen u struju ili nije uključen ili nije spreman za upotrebu (vreme zagrevanja nije postignuto)	Proverite da li je uređaj pravilno priključen u struju i uključen. Zatim pričekajte da aparat bude spreman za ispuštanje pare
	Nivo vode je previše nizak / pumpa ne može doći do vode.	Redovno vraćajte uređaj u vertikalni položaj. Ako i dalje ne radi, isključite aparat iz struje i ponovo ga napunite
	Parna pumpa nije napunjena	Neprekidno pritiskajte prekidač za paru dok se para ne pojavi
	Reč je o prvom korišćenju uređaja	Neprekidno pritiskajte prekidač za paru dok se para ne pojavi
	Rezervoar za vodu nije u potpunosti na mestu.*	Uverite se da je čep zatvoren i da je rezervoar za vodu kliknuo kada ste ga postavili na mesto
Uređaj se ne zagreva.	Nije priključen u struju ili nije uključen	Ponovo priključite uređaj u struju i uključite ga.
	Aparat je u režimu automatskog isključivanja.*	Ponovo pokrenite aparat aktiviranjem dugmeta ON/OFF

* u zavisnosti od modela, pogledajte uputstvo za upotrebu svog aparata

PROBLEMI	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Rezervoar za vodu curi.	Rezervoar za vodu nije u potpunosti na mestu ili čep nije potpuno zatvoren.*	Uverite se da je čep zatvoren i da je rezervoar za vodu kliknuo kada ste ga postavili na mesto.*
Snaga pare se smanjuje ili izbacuje čestice	Nagomilavanje kamenca	Pogledajte odeljak „ČIŠĆENJE KAMENCA“ u uputstvu za upotrebu
Para ostavlja mrlje na tkanini ili uređaj izbacuje vodu	Koristite vodu sa aditivima.	Nikada nemojte dodavati nikakav aditiv u rezervoar za vodu.
	Aparat nije dovoljno ispran nakon uklanjanja kamenca (ako se uklanjanje kamenca zahteva u uputstvu za upotrebu)	Pažljivo pročitajte odeljak „ČIŠĆENJE KAMENCA“ u uputstvu za upotrebu.
	Koristite druge tečnosti umesto alkoholnog sirćeta za uklanjanje kamenca iz proizvoda (ako se korišćenje alkoholnog sirćeta zahteva u uputstvu za upotrebu)	Pažljivo pročitajte odeljak „ČIŠĆENJE KAMENCA“ u uputstvu za upotrebu.
Para neprestano izlazi iz aparata	Prekidač za paru je u zaključanom položaju.*	Otključajte prekidač za paru.*
Voda curi iz parne glave	Aparat je predugo u nagnutom položaju.	Ne zadržavajte ga predugo u nagnutom položaju i redovno ga vraćajte u vertikalni položaj.
Uređaj se automatski isključio**	Sistem za „automatsko isključivanje“ je aktiviran nakon perioda nekorišćenja.	Pritisnite dugme „ON/OFF“ za ponovno pokretanje.
Aparat stvara buku.	U rezervoaru nema dovoljno vode	Napunite rezervoar.

* u zavisnosti od modela, pogledajte uputstvo za upotrebu svog aparata

HU

Hibaelhárítási útmutató

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OKOK	MEGOLDÁS
Nincs gőz.	A készülék nem csatlakozik az elektromos hálózathoz, vagy nincs bekapcsolva, vagy nem kész a használatra (nem érte el a felmelegedési időt)	Ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően csatlakozik és be van-e kapcsolva. Ezután várjon, amíg a készülék készen áll arra, hogy megjelenjen a gőz
	A vízszint túl alacsony/a szivattyú nem éri el a vizet.	Rendszeresen állítsa vissza a készüléket függőleges helyzetbe. Ha továbbra sem működik, húzza ki a készüléket a fali aljzatból, és töltsse fel újra
	A gőzszivattyú nem lett előkészítve	Nyomja folyamatosan a gőzölés gombot, amíg a gőz meg nem jelenik
	A készüléket első alkalommal használja	Nyomja folyamatosan a gőzölés gombot, amíg a gőz meg nem jelenik
	A víztartály nincs teljesen a helyén*	Győződjön meg arról, hogy a dugó zárva van, és hogy a víztartály kattan, amikor a helyére illeszti
A készülék nem melegszik fel.	Nem csatlakozik, vagy nincs bekapcsolva	Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz, és kapcsolja be
	A készülék automatikus kikapcsolás módban van.*	Kapcsolja be újra a készüléket az ON/OFF gomb megnyomásával

* A modelltől függően nézze meg a készüléke használati útmutatóját

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OKOK	MEGOLDÁS
Szivárog a víztartály.	A víztartály nincs teljesen a helyén, vagy a dugó nincs megfelelően lezárva.*	Győződjön meg arról, hogy a dugó zárva van, és hogy a víztartály kattan, amikor a helyére illeszti.*
Csökken a gőzkibocsátás ereje, vagy részecskék távoznak	Vízkölerakódás	Lásd a használati útmutató „ANTI CALC” (Vízkömentesítés) című részét
A gőz foltokat hagy a szöveten, vagy a készülék fröcsköl	Adalékanyagokat tartalmazó vizet használ.	Soha ne töltsön adalékanyagot a víztartályba.
	A készülék nem lett eléggé átöblítve a vízkömentesítés után (Ha a használati útmutató szerint szükséges a vízkömentesítés)	Olvassa el figyelmesen az „ANTI CALC” (Vízkömentesítés) című részt a használati útmutatóban.
	Háztartási ecettől eltérő folyadékokat használ a termék vízkömentesítéséhez (Ha a használati útmutató szerint háztartási ecetet kell használni)	Olvassa el figyelmesen az „ANTI CALC” (Vízkömentesítés) című részt a használati útmutatóban.
A készülék folyamatosan gőzöl	A gőzölés gomb rögzített állásban van*	Oldja ki a gőzölés gombot.*
Víz szivárog a gőzölőfejből	A készülék túl régóta van megdöntött helyzetben.	Ne hagyja túl sokáig döntött helyzetben, és rendszeresen állítsa vissza függőleges helyzetbe.
A készülék automatikusan kikapcsolt*	Az „automatikus kikapcsolás” rendszerek a használaton kívüli időszak után aktiválódnak.	Nyomja meg az ON/OFF gombot.
A készülék hangos hangot ad ki.	Nincs elég víz a tartályban	Töltse fel a tartályt!

* A modellről függően nézze meg a készüléke használati útmutatóját

Vodič za odpravljanje napak

TEŽAVA	MOŽNI VZROKI	REŠITVE
Ni pare.	Naprava ni priključena v električno omrežje, ni vklopljena, ali ni pripravljena na uporabo (obdobje segrevanja še ni bilo končano)	Preverite, ali je naprava pravilno priključena v električno omrežje in vklopljena. Nato počakajte dokler naprava ni pripravljena in bo para ponovno na voljo
	Raven vode je prenizka/črpalka ne doseže vode.	Napravo redno vrnite v navpičen položaj. Če naprava še vedno ne dela, jo izklopite in ponovno napolnite
	Parna črpalka ni zalita	Neprekinjeno pritiskajte sprožilnik za paro dokler ne začne izhajati para
	Napravo uporabljate prvič	Neprekinjeno pritiskajte sprožilnik za paro dokler ne začne izhajati para
	Vodni rezervoar ni nameščen do konca*	Prepričajte se, da je zamašek zaprt in da je vodni rezervoar zaskočen
Naprava se ne segreva.	Naprava ni vklopljena ali priključena v električno omrežje	Priključite napravo v električno omrežje in jo vklopite.
	Naprava je v načinu samodejnega izklopa.*	Aktivirajte gumb ON/OFF, da znova zaženete napravo

* odvisno od modela, preverite navodila za uporabo vašega aparata

TEŽAVA	MOŽNI VZROKI	REŠITVE
Rezervoar za vodo pušča.	Vodni rezervoar ni nameščen do konca ali zamašek ni pravilno zaprt.*	Prepričajte se, da je zamašek zaprt in da je vodni rezervoar zaskočen.*
Naprava slabše oddaja paro ali zavrača delce	Nabiranje vodnega kamna	Glejte razdelek »ANTI CALC« v navodilih za uporabo
Para pušča madeže na tkanini ali naprava pljuva paro	Uporabljajte vodo z dodatki.	V vodni rezervoar nikoli ne dodajajte dodatkov.
	Naprava po odstranjevanju vodnega kamna ni bila dovolj splaknjena. (Če je v navodilih za uporabo potrebno odstranjevanje vodnega kamna)	Natančno preberite razdelek »ANTI CALC« v navodilih za uporabo.
	Za odstranjevanje vodnega kamna uporabljajte tekočino, ki ni beli kis (Če je v navodilih za uporabo potrebna uporaba belega kisa)	Natančno preberite razdelek »ANTI CALC« v navodilih za uporabo.
Naprava neprekinjeno oddaja paro	Sprožilnik za paro je v zaklenjenem položaju*	Odklenite sprožilnik za paro.*
Voda pušča iz parne glave	Naprava je bila predolgo v nagnjenem položaju.	Naprave ne držite predolgo v nagnjenem položaju in jo redno postavite v navpični položaj.
Naprava se je samodejno izklopila*	Sistem za samodejni izklop se aktivira po določenem obdobju neuporabe.	Pritisnite gumb za ON/OFF za ponovni vklop.
Naprava sprošča glasen hrup.	V rezervoarju ni dovolj vode	Napolnite rezervoar.

* odvisno od modela, preverite navodila za uporabo vašega aparata

SK

Príručka na riešenie problémov

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIA
Netvorí sa žiadna para.	Zariadenie nie je zapojené do elektriny, nie je zapnuté alebo nie je pripravené na používanie (nie je dosiahnutý čas ohrevu)	Skontrolujte, či je spotrebič správne zapojený a zapnutý. Potom počkajte, kým bude spotrebič pripravený na tvorbu pary
	Hladina vody je príliš nízka/čerpadlo nezachytáva vodu.	Zariadenie pravidelne dávajte späť do zvislej polohy. Ak stále nefunguje, odpojte ho zo zásuvky a znovu ho naplňte
	Parné čerpadlo nebolo naplnené	Nepretržite stláčajte aktivátor pary, kým sa neobjaví para
	Zariadenie používate prvýkrát	Nepretržite stláčajte aktivátor pary, kým sa neobjaví para
	Nádžka na vodu nie je úplne na svojom mieste*	Uistite sa, že krytka je zatvorená a nádržka na vodu zacvakne, keď ju dáte na svoje miesto
Prístroj sa nezohrieva.	Zariadenie nie je zapojené do elektriny alebo nie je zapnuté	Zapojte zariadenie do zásuvky a zapnite ho.
	Zariadenie je v režime automatického vypnutia.*	Znova spustite zariadenie aktivovaním hlavného vypínača (ON/OFF)
Nádžka na vodu netesní.	Nádžka na vodu nie je úplne na svojom mieste alebo krytka nie je správne uzavretá.*	Uistite sa, že krytka je zatvorená a nádržka na vodu zacvakne, keď ju dáte na svoje miesto.*

* v závislosti od modelu, skontrolujte návod k vášmu spotrebiču

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIA
Zníženie rýchlosti pary alebo odlietavanie drobných častíc	Nahromadenie vodného kameňa	Pozrite si časť „OCHRANA PROTI VODNÉMU KAMEŇU“ v návode na používanie
Para zanecháva škvrny na látke alebo zo spotrebiča kvapká	Používate vodu s prísadami.	Do nádržky na vodu nikdy nepridávajte žiadne prísady.
	Zariadenie nebolo po odvápnení dostatočne opláchnuté (ak sa odvápnenie vyžaduje v návode na používanie)	Pozorne si prečítajte časť „OCHRANA PROTI VODNÉMU KAMEŇU“ v návode na používanie.
	Na odvápnenie zariadenia používate iné kvapaliny ako biely ocot (ak sa použitie bieleho octu vyžaduje v návode na používanie)	Pozorne si prečítajte časť „OCHRANA PROTI VODNÉMU KAMEŇU“ v návode na používanie.
Zo zariadenia sa nepretržite uvoľňuje para	Aktivátor pary je v polohe zaistenia*	Odistite aktivátor pary.*
Úniky vody z parnej hlavice	Zariadenie bolo príliš dlho v naklonenej polohe.	Zariadenie nenechávajte príliš dlho v naklonenej polohe a pravidelne sa vracajte do zvislej polohy.
Napájanie zariadenia sa automaticky vyplo*	Systém automatického vypnutia je aktivovaný po čase nepoužívania.	Stlačte hlavný vypínač (ON/OFF) na opätovné spustenie.
Hlasitý hluk zo spotrebiča.	V nádržke nie je dostatok vody	Naplňte nádržku.

* v závislosti od modelu, skontrolujte návod k vášmu spotrebiču

KK

Ақауларды жою нұсқаулығы

МӘСЕЛЕ	ЫҚТИМАЛ СЕБЕПТЕРІ	ШЕШІМДЕРІ
Бу шықпайды.	Құрылғы розеткаға қосылмаған немесе іске қосылмаған немесе пайдалануға дайын емес (қыздыру уақыты аяқталмаған)	Құрылғының розеткаға дұрыс жалғанғанын және іске дұрыс қосылғанын тексеріңіз. Одан кейін бу пайда болғанша шамамен 15 секунд күтіңіз
	Су деңгейі тым төмен / сорғы суға жетпей тұр.	Құрылғыны жиі тігінен қойыңыз. Әлі де жұмыс істемесе, розеткадан ажыратып, құрылғыға су құйыңыз
	Бу сорғысы толтырылмаған	Бу пайда болғанша буды қосқышты үздіксіз басыңыз
	Құрылғыны бірінші рет пайдаланып отырсыз	Бу пайда болғанша буды қосқышты үздіксіз басыңыз
	Су ыдысы орнына толығымен түспеген*	Тығын жабылғанына және су ыдысын орнына қойған кезде «сырт» еткен дыбыс шыққанына көз жеткізіңіз
	Ол розеткаға қосылмаған немесе іске қосылмаған	Құрылғыңызды розеткаға жалғап, қуатын қосыңыз.
Құрылғы қызбайды.	Құрылғыда автоматты түрде өшу режимі қосылған.*	ON/OFF (Қосу/өшіру) түймесін басып құрылғыны қайта іске қосыңыз

* үлгіге байланысты құрылғының пайдаланушы нұсқаулығын қараңыз

МӘСЕЛЕ	ЫҚТИМАЛ СЕБЕПТЕРІ	ШЕШІМДЕРІ
Су ыдысынан су ағып тұр.	Су ыдысы орнына толығымен түспеген немесе тығын дұрыс* жабылмаған.*	Тығынның жабылғанына және су ыдысын орнына қойған кезде «сырт» еткен дыбыс шыққанына көз жеткізіңіз.*
Бу шығару жылдамдығы төмендейді немесе бөлшектерді қабылдамайды	Қақ түзіледі	Пайдалану нұсқаулығындағы «ҚАҚТЫ КЕТІРУ» бөлімін қараңыз
Бу матада дақтар қалдырады немесе құрылғы жан-жағына су шашады	Қоспалары бар суды пайдаланып жатырсыз.	Су ыдысына ешқашан қоспа қоспаңыз.
	Қақты кетіру әрекетінен кейін құрылғы көбірек шайылмаған (Пайдаланушы нұсқаулығында қақты кетіру әрекеті қажет болса)	Пайдалану нұсқаулығындағы «ҚАҚТЫ КЕТІРУ» бөлімін мұқият оқып шығыңыз.
	Өнімдегі қақты кетіру үшін ақ сірке суынан басқа сұйықтықтарды пайдаланып жатырсыз (Пайдаланушы нұсқаулығында ақ сірке суын пайдалану қажет болса)	Пайдалану нұсқаулығындағы «ҚАҚТЫ КЕТІРУ» бөлімін мұқият оқып шығыңыз.
Құрылғы үздіксіз бу шығарады	Буды қосқыш құлыпталған күйде*	Буды қосқыш құлпын ашыңыз.*
Бу басынан су ағып тұр	Құрылғы тым ұзақ бойы еңкейтілген күйде тұрған.	Еңкейтілген күйде тым ұзақ қоймаңыз және үнемі қайтадан тігінен қойып отырыңыз.
Құрылғы автоматты түрде өшті*	Пайдаланбаған кезеңнен кейін «автоматты түрде өшу» жүйелері іске қосылған.	Бастау үшін «ON/OFF» (Қосу/өшіру) түймесін басыңыз.
Құрылғыдан қатты дыбыс естіледі.	Су ыдысындағы су жеткіліксіз	Ыдысқа толтырып су құйыңыз.

* үлгіге байланысты құрылғының пайдаланушы нұсқаулығын қараңыз

МК

Водич за решавање проблеми

ПРОБЛЕМ	МОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЈА
Нема пареа.	Апаратот не е приклучен во струја, не е вклучен или не е подготвен за користење (не е поминато времето за загревање)	Проверете дали апаратот е правилно приклучен во струја и вклучен. Потоа почekaјте апаратот да биде подготвен за да биде достапна пареата
	Нивото на водата е премногу ниско / пумпата не може да стигне до водата.	Редовно враќајте го апаратот во вертикална положба. Ако сè уште не работи, исклучете го апаратот од струја и наполнете го
	Воздухот од пумпата за пареа не е испуштен	Долго притиснете го активаторот за пареа додека да се појави пареа
	Го користите апаратот за прв пат	Долго притиснете го активаторот за пареа додека да се појави пареа
	Резервоарот за вода не е соодветно поставен *	Осигурете се дека затвораот е затворен и дека резервоарот за вода ќе кликне кога ќе се постави на своето место
Апаратот не се загрева.	Не е приклучен во струја или не е вклучен	Приклучете го апаратот во струја и вклучете го.
	Уредот е во режим на автоматско исклучување. *	Повторно вклучете го апаратот така што ќе го активирате копчето ON/OFF

* во зависност од моделот, разгледајте го Упатството за употреба на вашиот апарат

ПРОБЛЕМ	МОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЈА
Резервоарот за вода протекува.	Резервоарот за вода не е соодветно поставен или затвораот не е правилно затворен. *	Осигурете се дека затвораот е затворен и дека резервоарот за вода ќе кликне кога ќе се постави на своето место. *
Количината на пареа се намалува или отпадни честички	Наталожен бигор	Погледнете го делот „ЧИСТЕЊЕ ОД БИГОР“ во Упатството за употреба
Пареата остава дамки на ткаенината или апаратот прска вода	Користите вода со адитиви.	Не додавајте адитиви во резервоарот за вода.
	Не сте го исплакните убаво апаратот по постапката за отстранување бигор (ако е наведена операција за отстранување бигор во Упатството за употреба)	Внимателно прочитајте го делот „ЧИСТЕЊЕ ОД БИГОР“ во Упатството за употреба.
	Користите некоја друга течност, а не бел оцет за да го отстраните бигорот (ако е наведено користење бел оцет во Упатството за употреба)	Внимателно прочитајте го делот „ЧИСТЕЊЕ ОД БИГОР“ во Упатството за употреба.
Апаратот постојано испушта пареа	Активаторот за пареа е во заклучена положба *	Отклучете го активаторот за пареа. *
Протекува вода од главата за пареа	Апаратот предолго бил во навалена положба.	Не оставајте го предолго во навалена положба и редовно враќајте го во вертикална положба.
Апаратот автоматски се исклучил*	Системите за „автоматско исклучување“ се активираат по период на некористење.	Притиснете го копчето за рестартирање „ON/OFF“.
Апаратот прави гласна бучава.	Нема доволно вода во резервоарот	Наполнете го резервоарот.

* во зависност од моделот, разгледајте го Упатството за употреба на вашиот апарат

sq

Udhëzuesi për zgjidhjen e problemeve

PROBLEMET	SHKAQET E MUNDSHME	ZGJIDHJET
Nuk ka avull.	Pajisja nuk është e futur në prizë, nuk është ndezur ose nuk është gati për përdorim (nuk është përmbyshur koha e nxehjes)	Kontrolloni nëse pajisja është futur siç duhet në prizë dhe është ndezur. Më pas prisni derisa pajisja të jetë gati për prodhimin e avullit
	Niveli i ujit është shumë i ulët/ pompa nuk mund të arrijë ujin.	Kthejeni rregullisht pajisjen në pozicion vertikal. Nëse ende nuk funksionon, hiqeni pajisjen nga priza dhe rimbusheni
	Pompa e avullit nuk është aktivizuar	Shtypni vazhdimisht këmbëzën e avullit, derisa të dalë avulli
	Po e përdorni pajisjen për herë të parë	Shtypni vazhdimisht këmbëzën e avullit, derisa të dalë avulli
	Depozita e ujit nuk është plotësisht në vend *	Sigurohuni që tapa të jetë e mbyllur dhe që depozita e ujit të puthitet në vend
Pajisja nuk nxehet.	Nuk është futur në prizë ose nuk është ndezur	Futeni pajisjen në prizë dhe ndizeni.
	Pajisja është në modalitetin e fikjes automatike. *	Ndizeni sërish pajisjen duke aktivizuar butonin ON/OFF

* në varësi të modelit, kontrolloni udhëzimet e përdorimit të pajisjes suaj

PROBLEMET	SHKAQET E MUNDSHME	ZGJIDHJET
Depozita e ujit rrjedh.	Depozita e ujit nuk është plotësisht në vend ose tapa nuk është mbyllur siç duhet. *	Sigurohuni që tapa të jetë mbyllur dhe që depozita e ujit të puthitet në vend. *
Shkalla e avullit bie ose grimcat refuzohen	Grumbullim i çmërsit	Referojuni seksionit "PASTRIMI I ÇMËRSIT" në udhëzimet e përdorimit
Avulli lë njolla në rroba ose pajisja nxjerr spërkla	Po përdorni ujë me aditivë.	Asnjëherë mos shtoni aditivë në depozitën e ujit.
	Pajisja nuk është shpëlarë mjaftueshëm pas procesit të heqjes së çmërsit (nëse procesi kërkohet në udhëzimet e përdorimit)	Lexoni me kujdes seksionin "PASTRIMI I ÇMËRSIT" në udhëzimet e përdorimit.
	Po përdorni lëngje të tjera përveç uthullës së bardhë për të hequr çmërsin nga produkti (nëse përdorimi i uthullës së bardhë kërkohet në udhëzimet e përdorimit)	Lexoni me kujdes seksionin "PASTRIMI I ÇMËRSIT" në udhëzimet e përdorimit.
Pajisja nxjerr vazhdimisht avull	Këmbëza e avullit ndodhet në pozicionin e bllokimit *	Zhblokonti këmbëzën e avullit. *
Rrjedh ujë nga koka e avullit	Pajisja ka qëndruar për shumë kohë në pozicion të pjerrët.	Mos e mbani në pozicion të anuar për një kohë të gjatë dhe kthejeni rregullisht në pozicion vertikal.
Pajisja është fikur automatikisht*	Sistemi i fikjes automatike aktivizohet pas një periudhe mospërdorimi.	Shtypni butonin e rinisjes "ON-OFF".
Pajisja lëshon një zhurmë të fortë.	Nuk ka ujë të mjaftueshëm në depozitë	Mbushni depozitën e ujit.

* në varësi të modelit, kontrolloni udhëzimet e përdorimit të pajisjes suaj

EL

Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Δεν βγαίνει ατμός.	Η συσκευή δεν έχει συνδεθεί στην πρίζα, δεν είναι αναμμένη ή δεν είναι έτοιμη για χρήση (δεν έχει επιτευχθεί ο χρόνος προθέρμανσης)	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα και ενεργοποιημένη. Στη συνέχεια, περιμένετε μέχρι να είναι διαθέσιμη η λειτουργία ατμού
	Η στάθμη του νερού είναι πολύ χαμηλή/η αντλία δεν φτάνει το νερό.	Φέρντε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τη συσκευή πίσω σε κάθετη θέση. Αν εξακολουθεί να μην λειτουργεί, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και γεμίστε ξανά με νερό
	Δεν έχει γεμίσει η αντλία ατμού	Πιέστε τον διακόπτη ατμού συνεχόμενα μέχρι να ελευθερωθεί ατμός
	Είναι η πρώτη φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή	Πιέστε τον διακόπτη ατμού συνεχόμενα μέχρι να ελευθερωθεί ατμός
	Το δοχείο νερού δεν έχει εφαρμόσει σωστά*	Βεβαιωθείτε ότι η τάπα είναι κλειστή και ότι το δοχείο του νερού ασφαλίζει όταν μπαίνει στη θέση του
Η συσκευή δεν ζεσταίνεται.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη, ή δεν την έχετε ανάψει	Συνδέστε και ενεργοποιήστε τη συσκευή σας.
	Η συσκευή έχει τεθεί σε αυτόματα απενεργοποίηση.*	Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή πατώντας το κουμπί ON/OFF

* ανάλογα με το μοντέλο, ελέγξτε τις Οδηγίες χρήσης της συσκευής σας

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Υπάρχει διαρροή από το δοχείο νερού.	Το δοχείο νερού δεν έχει τοποθετηθεί καλά στη θέση του ή η τάπα δεν έχει κλείσει καλά.*	Βεβαιωθείτε ότι η τάπα είναι κλειστή και ότι το δοχείο του νερού ασφαλίζει όταν μπαίνει στη θέση του.*
Η παροχή ατμού είναι μειωμένη ή βγαίνουν σωματίδια	Συσώρευση αλάτων	Ανατρέξτε στην ενότητα «ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ» στις οδηγίες χρήσης
Ο ατμός αφήνει λεκέδες στα υφάσματα ή η συσκευή πιτσιλάει	Χρησιμοποιείτε νερό με πρόσθετα.	Μην προσθέτετε κανένα προϊόν στο δοχείο νερού.
	Η συσκευή δεν έχει καθαριστεί αρκετά μετά τη λειτουργία αφαλάτωσης (εφόσον απαιτείται αφαλάτωση στις Οδηγίες χρήσης)	Διαβάστε προσεκτικά την ενότητα «ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ» στις οδηγίες χρήσης.
	Χρησιμοποιήσατε άλλα υγρά, εκτός από λευκό ξύδι, για να καθαρίσετε τα άλατα από το προϊόν (εάν απαιτείται λευκό ξύδι στις Οδηγίες χρήσης)	Διαβάστε προσεκτικά την ενότητα «ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ» στις οδηγίες χρήσης.
Η συσκευή βγάζει συνεχώς ατμό	Ο διακόπτης ατμού βρίσκεται στην κλειδωμένη θέση*	Ξεκλειδώστε τον διακόπτη ατμού.*
Τρέχει νερό από την κεφαλή ατμού	Η συσκευή είναι σε κεκλιμένη θέση για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα.	Μην αφήνετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα σε θέση με κλίση και να την φέρνετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα σε κάθετη θέση.
Η συσκευή απενεργοποιήθηκε αυτόματα*	Τα συστήματα «αυτόματης απενεργοποίησης» ενεργοποιούνται μετά από περίοδο αχρήσιας.	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης «ON-OFF».
Ακούγεται δυνατός θόρυβος από τη συσκευή.	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στο δοχείο	Γεμίστε το δοχείο.

* ανάλογα με το μοντέλο, ελέγξτε τις Οδηγίες χρήσης της συσκευής σας

TR

Sorun giderme rehberi

SORUN	OLASI NEDENLER	ÇÖZÜMLER
Buhar yok.	Cihaz prize takılı değil veya açık değildir ya da kullanıma hazır değildir (ısınma süresi bitmemiştir)	Cihazınızın fişinin doğru şekilde takıldığından ve açıldığından emin olun. Daha sonra buharın kullanılabilmesi için bekleyin
	Su seviyesi çok düşüktür / pompa suya ulaşamıyordur.	Cihazınızı düzenli olarak dikey konuma getirin. Hâlâ çalışmıyorsa cihazın fişini prizden çekin ve yeniden doldurun
	Buhar pompası hazırlanmamıştır	Buhar görünene kadar buhar tetiğine sürekli basın
	Cihazınızı ilk kez kullanıyorsanız	Buhar görünene kadar buhar tetiğine sürekli basın
	Su haznesi yerine tam oturmamıştır*	Tıpanın kapalı olduğundan ve su haznesinin yerine yerleştirilip kilitlendiğinden emin olun
Cihaz ısınmıyor.	Prize takılı değil veya açık değildir	Cihazınızı prize takın ve açın.
	Cihaz, otomatik kapanma modundadır.*	ON/OFF düğmesini etkinleştirerek cihazı yeniden başlatın

* modele bağlı olarak, cihazınızın kullanım talimatlarına bakın

SORUN	OLASI NEDENLER	ÇÖZÜMLER
Su haznesi sızdırıyor.	Su haznesi tam olarak yerine oturmamış veya tıpa düzgün kapatılmamıştır.*	Tıpanın kapalı olduğundan ve su haznesinin yerine yerleştirilip kilitlendiğinden emin olun.*
Buhar hızı azalıyor veya parçacıklar çıkıyor	Kireç oluşumu	Kullanım talimatlarında "KİREÇ GİDERME" bölümüne bakın
Buhar kumaşta leke bırakıyor veya cihaz su atıyor	Katkı maddeli su kullanıyorsanızuzdur.	Su haznesine hiçbir katkı maddesi eklemeyin.
	Cihaz kireç çözme işleminden sonra yeterince durulanmamıştır (Kullanım talimatlarına göre kireç çözme işlemi gerekiyorsa)	Kullanım talimatlarındaki "KİREÇ GİDERME" bölümünü dikkatlice okuyun.
	Üründe kireç çözme için beyaz sirke dışında sıvılar kullanıyorsanızuzdur (Kullanım talimatlarına göre beyaz sirke kullanımı gerekiyorsa)	Kullanım talimatlarındaki "KİREÇ GİDERME" bölümünü dikkatlice okuyun.
Cihaz sürekli buhar üretiyor	Buhar tetiği kilitli konumdadır*	Buhar tetiğinin kilidini açın.*
Buhar başlığından su sızıyor	Cihaz çok uzun süre boyunca eğik pozisyonda kalmıştır.	Cihazı çok uzun süre eğik konumda tutmayın ve düzenli olarak dikey bir konuma getirin.
Cihaz otomatik olarak kapanmıştır*	"Otomatik kapanma" sistemleri, kullanılmama süresinden sonra etkinleştirilir.	"ON/OFF" yeniden başlatma düğmesine basın.
Cihazdan gürültü geliyor.	Su haznesinde yeterli su yoktur	Su haznesini doldurun.

* modele bağlı olarak, cihazınızın kullanım talimatlarına bakın

BR

Guia de resolução de problemas

PROBLEMAS	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
O aparelho não solta vapor.	O aparelho não está conectado à tomada, não foi ligado ou ainda não está pronto para uso (tempo de aquecimento não atingido)	Verifique se o aparelho está devidamente conectado à tomada e ligado. Em seguida, espere o vapor ser produzido
	O nível de água está muito baixo/ a bomba não consegue alcançar a água.	Retorne o aparelho regularmente à posição vertical. Se ele ainda não funcionar, desconecte-o da tomada e reabasteça o reservatório
	A bomba de vapor não funciona	Pressione o botão de vapor continuamente para iniciar a produção de vapor
	Você está usando o aparelho pela primeira vez	Pressione o botão de vapor continuamente para iniciar a produção de vapor
	O reservatório de água não está totalmente encaixado*	Verifique se a tampa está fechada e posicione o reservatório de água até ouvir o clique de encaixe
	O aparelho não aquece.	Conecte o aparelho à tomada e ligue-o.
O aparelho não aquece.	O aparelho está no modo de desligamento automático.*	Religue o aparelho pressionando o botão LIGA/DESLIGA

* dependendo do modelo, consulte as instruções de uso do seu aparelho

PROBLEMAS	POSSÍVEIS CAUSAS	SOLUÇÕES
O reservatório de água está vazando.	O reservatório de água não está totalmente encaixado ou a tampa não foi devidamente fechada.*	Verifique se a tampa está fechada e posicione o reservatório de água até ouvir o clique de encaixe.*
A quantidade de vapor diminuiu ou o aparelho está soltando partículas	Acúmulo de cálcio	Leia a seção "DESCALCIFICAÇÃO" nas instruções de uso
O vapor deixa manchas no tecido ou o aparelho solta gotas de água	Você está usando água com aditivos.	Nunca adicione aditivos ao reservatório de água.
	O aparelho não foi enxaguado de maneira suficiente após a descalcificação (se as instruções de uso indicarem a necessidade desse procedimento)	Leia atentamente a seção "DESCALCIFICAÇÃO" nas instruções de uso.
	Você está usando outros líquidos além de vinagre branco para descalcificar o produto (se as instruções de uso indicarem a necessidade dessa substância)	Leia atentamente a seção "DESCALCIFICAÇÃO" nas instruções de uso.
O aparelho solta vapor de maneira contínua	O botão de vapor está na posição travada*	Destrave o botão de vapor.*
Vazamentos de água na saída de vapor	O aparelho ficou inclinado por muito tempo.	Não deixe o aparelho inclinado por muito tempo e retorne-o regularmente à posição vertical.
O aparelho desligou automaticamente*	Os sistemas de "desligamento automático" foram ativados após um período sem uso.	Pressione o botão "LIGA/DESLIGA" para reiniciar o aparelho.
O aparelho está emitindo um ruído alto.	Não há água suficiente no reservatório	Encha o reservatório de água.

* dependendo do modelo, consulte as instruções de uso do seu aparelho

MS

Panduan pencarisilapan

MASALAH	PUNCA YANG MUNGKIN	PENYELESAIAN
Tiada stim.	Perkakas tidak dipasang, atau tidak dihidupkan atau tidak sedia untuk digunakan (masa pemanasan tidak tercapai)	Pastikan perkakas anda dipasang dan dihidupkan dengan betul dan tunggu perkakas sedia untuk stim tersedia
	Paras air terlalu rendah / pam tidak dapat sampai ke air.	Kembalikan perkakas anda ke kedudukan menegak secara berkala. Jika masih tidak berfungsi, cabut plag perkakas anda dan isi semula
	Pam stim belum diprimerkan	Tekan pencetus stim secara berterusan sehingga stim muncul
	Anda menggunakan perkakas ini untuk kali pertama	Tekan pencetus stim secara berterusan sehingga stim muncul
	Tangki air tidak berada sepenuhnya di tempatnya *	Pastikan penutup ditutup dan tangki air terputus apabila dipasang
Perkakas ini tidak memanaskan.	Ia tidak dipasang, atau tidak dihidupkan	Pasang palam perkakas anda dan hidupkan.
	Perkakas ini dihidupkan secara automatik pada mod *	Mulakan semula perkakas dengan mengaktifkan butang ON/OFF

* bergantung pada model, periksa IFU perkakas anda

MASALAH	PUNCA YANG MUNGKIN	PENYELESAIAN
Tangki air bocor.	Tangki air tidak berada sepenuhnya di tempatnya atau penutupnya tidak ditutup dengan betul. *	Pastikan penutup ditutup dan tangki air terputus apabila diletakkan di tempatnya. *
Kadar stim berkurangan atau menolak zarah	Pengumpulan kerak	Rujuk bahagian 'ANTI CALC' dalam arahan untuk penggunaan
Stim meninggalkan kesan pada fabrik atau perkakas meludah	Anda menggunakan air dengan bahan tambahan.	Jangan sekali-kali tambah sebarang bahan tambahan di dalam tangki air.
	Perkakas ini belum dibilas secukupnya selepas operasi penyahkerakan (Jika operasi penyahkerakan diperlukan dalam IFU)	Baca dengan teliti bahagian 'ANTI CALC' dalam arahan penggunaan.
	Anda menggunakan cecair selain cuka putih untuk menanggalkan kerak produk (Jika penggunaan cuka putih diperlukan dalam IFU)	Baca dengan teliti bahagian 'ANTI CALC' dalam arahan penggunaan.
Perkakas mengeluarkan stim secara berterusan	Pencetus stim berada pada kedudukan kunci *	Buka kunci picu stim. *
Air menitis daripada kepala stim	Perkakas telah berada dalam kedudukan condong terlalu lama.	Jangan terlalu lama dalam posisi condong dan kembali ke posisi menegak dengan kerap.
Perkakas telah dimatikan secara automatik*	Sistem "mati automatik" diaktifkan selepas tempoh tidak digunakan.	Tekan butang mula semula "ON-OFF".
Bunyi kuat daripada perkakas.	Air di dalam tangki tidak mencukupi	Isi tangki.

* bergantung pada model, periksa IFU perkakas anda

ZH

疑難排解指南

问题	可能的原因	解决方案
没有蒸汽。	电器插头未插入电源 或电器未打开或尚未准备就绪 (加热时间不足)	检查电器插头是否插好且已打开。然后等待 电器正常出气使用
	水位太低/泵 无法接触水面。	定期使电器恢复垂直位置。如果电器仍无法正常工作, 请拔掉电器插头并重新注水
	蒸汽泵尚未 充注	连续按下蒸汽扳柄, 直到出现蒸汽
	您是首次使用 本电器	连续按下蒸汽扳柄, 直到出现蒸汽
	水箱未完全 就位*	确保塞子已闭合, 且水箱在放置到位时扣紧
电器无法 加热。	电器插头未插入电源或 开关未打开	插入电器电源并将开关打开。
	电器处于自动关闭 模式。*	通过激活 ON/OFF 按钮再次启动电器
水箱漏水。	水箱未完全就位, 或塞子未正确 闭合。*	确保塞子已闭合, 且水箱在放置到位时扣紧。*
蒸汽速率降低或 喷出颗粒物	结垢	请参阅使用说明中的“防垢”部分
蒸汽在织物上留下污渍, 或者电器喷溅 水滴	您使用的水含有 添加剂。	请勿向水箱内添加任何添加剂。
	电器在除垢之后 未充分 冲洗 (如果使用说明中要求除垢)	请仔细阅读使用说明中的“防垢”部分。
	您正在使用非白醋的 其他液体来除垢 (如果使用说明中要求使用白醋)	请仔细阅读使用说明中的“防垢”部分。
电器持续 喷出蒸汽	蒸汽扳柄处于锁定 位置*	解锁蒸汽扳柄。*

* 根据型号不同, 检查电器的使用说明

问题	可能的原因	解决方案
蒸汽头 漏水	电器处于倾斜 状态时间过长。	不要让蒸汽头倾斜太久，定期使其恢复垂直位置。
电器已自动关机*	由于一段时间内未使用，“自动关闭”功能被激活。	按下 "ON/OFF" 重新启动按钮。
电器噪音很大。	水箱中水不够	为水箱加水。

AR

دليل استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	الأسباب المحتملة	الحلول
لا يوجد بخار.	الجهاز غير موصل بالطاقة، أو لم يتم تشغيله أو ليس جاهزاً للاستخدام (لم يتم بلوغ وقت التسخين)	تحقق من توصيل جهازك بالتيار الكهربائي وتشغيله على النحو الصحيح. ثم انتظر لتتوفر ميزة البخار في الجهاز
	مستوى الماء منخفض جداً / يتعذر على المضخة الوصول إلى الماء.	أعد جهازك بانتظام إلى الوضع العمودي. وإذا كان الجهاز لا يزال لا يعمل، فافصله وأعد تعبئته
	مضخة البخار غير جاهزة	اضغط على زناد البخار باستمرار إلى أن يظهر البخار
	أنت تستخدم الجهاز للمرة الأولى	اضغط على زناد البخار باستمرار إلى أن يظهر البخار
	خزان الماء ليس مثبتاً في مكانه بشكل كامل.*	تأكد من أن السدادة مغلقة وأن خزان الماء مستقر في مكانه
الجهاز لا يسخن.	لم يتم توصيله بالتيار الكهربائي، أو لم يتم تشغيله	قم بتوصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وابدأ التشغيل.
	الجهاز في وضع إيقاف التشغيل التلقائي.*	ابدأ تشغيل الجهاز من جديد عن طريق تنشيط زر ON/OFF
هناك تسريب في خزان الماء.	خزان الماء ليس مثبتاً في مكانه بشكل كامل أو السدادة غير مغلقة بشكل صحيح.*	تأكد من أن السدادة مغلقة وأن خزان الماء مستقر في مكانه.*
معدل إطلاق البخار منخفض أو يحدث تطاير لجسيمات	تراكم الكلس	ارجع إلى فقرة "إزالة الكلس" في إرشادات الاستخدام

*根据型号不同，检查电器的使用说明

* حسب الطراز، تحقق من تعليمات الاستخدام الخاصة بجهازك

راهنمای عیب‌یابی

مشکل	علت احتمالی	راه‌حل
بخار بیرون نمی‌آید.	دستگاه به برق وصل نیست، یا روشن نشده است یا برای استفاده آماده نیست (هنوز به اندازه کافی گرم نشده است)	بررسی کنید که دستگاه درست به برق وصل شده باشد و سپس آن را روشن کنید. بعد صبر کنید تا دستگاه آماده شود و بخار پدیدار شود
	سطح آب خیلی پایین است / پمپ نمی‌تواند به آب برسد.	مرتباً دستگاه را به حالت عمودی برگردانید. اگر همچنان کار نمی‌کند، دستگاه را از برق بکشید و مخزن آب آن را دوباره پر کنید
	پمپ بخار راه‌اندازی اولیه نشده است	دکمه راه‌انداز بخار را چندبار فشار دهید تا بخار پدیدار شود
	برای اولین بار است که از دستگاه استفاده می‌کنید	دکمه راه‌انداز بخار را چندبار فشار دهید تا بخار پدیدار شود
	مخزن آب کاملاً در جای خود قرار نگرفته است*	مطمئن شوید که تویی مسدودکننده بسته است و مخزن آب پس از قرار گرفتن در جای خود چفت شده است
دستگاه گرم نمی‌شود.	دستگاه به برق وصل نیست یا روشن نشده است	دستگاه را به برق بزنید و روشن کنید.
	دستگاه روی حالت خاموشی خودکار تنظیم شده است.*	با فعال کردن دکمه ON/OFF دوباره دستگاه را راه‌اندازی کنید

المشكلة	الأسباب المحتملة	الحلول
يترك البخار بقعًا على القماش أو تبيعت إفرازات من الجهاز	أنت تستخدم الماء مع إضافات.	لا تضع أي إضافات مطلقًا في خزان الماء.
	لم يتم غسل الجهاز بشكل كافٍ بعد عملية إزالة التكلس (في حال كانت عملية إزالة التكلس مطلوبة في تعليمات الاستخدام)	اقرأ بعناية قسم "إزالة التكلس" في إرشادات الاستخدام.
	أنت تستخدم سوائل أخرى غير الخل الأبيض لإزالة التكلس من المنتج (في حالة كان استخدام الأبيض مطلوبًا في تعليمات الاستخدام)	اقرأ بعناية قسم "إزالة التكلس" في إرشادات الاستخدام.
الجهاز يولد البخار باستمرار	زناد البخار في وضع القلق*	حرّر زناد البخار.*
يتسبّب الماء من رأس البخار	الجهاز موضوع في وضع مائل لفترة طويلة للغاية.	لا تُبقِ الجهاز في وضع مائل مطوّلًا وأبقه في وضع عمودي بانتظام.
تم إيقاف تشغيل الجهاز تلقائيًا*	يتم تنشيط أنظمة "auto-off" (إيقاف التشغيل التلقائي) بعد فترة عدم الاستخدام.	اضغط على زر "ON/OFF" لإعادة التشغيل.
ضوضاء عالية من الجهاز.	لا يوجد ماء كافٍ في الخزان	املأ الخزان.

* حسب الطراز، تحقق من تعليمات الاستخدام الخاصة بجهازك

* بسته به مدل دستگاه، به دستورالعمل‌های استفاده دستگاه خود مراجعه کنید

مشکل	علت احتمالی	راه حل
مخزن آب نشستی دارد.	مخزن آب کاملاً در جای خود قرار نگرفته است یا تویی مسدودکننده درست بسته نشده است.*	مطمئن شوید که تویی مسدودکننده بسته است و مخزن آب پس از قرار گرفتن در جای خود چفت شده است.*
میزان بخار کاهش یافته است یا ذراتی از آن بیرون می‌زند	رسوب جمع شده است	به بخش «رسوب‌زدایی» از دستورالعمل‌های استفاده از دستگاه مراجعه کنید
بخار روی پارچه لکه ایجاد می‌کند یا دستگاه آب بیرون می‌پراند	از آب دارای افزودنی استفاده می‌کنید.	هرگز به مخزن آب افزودنی اضافه نکنید.
	دستگاه پس از عملیات رسوب‌زدایی به‌حدکافی آبکشی نشده است (اگر عملیات رسوب‌زدایی طبق دستورالعمل استفاده لازم باشد)	بخش «رسوب‌زدایی» دستورالعمل‌های استفاده از دستگاه را با دقت بخوانید.
	از مایعات دیگری غیر از سرکه سفید برای رسوب‌زدایی دستگاه استفاده کرده‌اید (اگر استفاده از سرکه سفید طبق دستورالعمل استفاده لازم باشد)	بخش «رسوب‌زدایی» دستورالعمل‌های استفاده از دستگاه را با دقت بخوانید.
دستگاه به طور مداوم بخار بیرون می‌دهد	دکمه راه‌انداز بخار روی وضعیت قفل قرار دارد*	قفل دکمه راه‌انداز بخار را باز کنید.*
از نازل بخار آب نشست می‌کند	دستگاه برای مدتی طولانی در وضعیتی مورب قرار گرفته است.	دستگاه را به مدت طولانی در حالت مورب قرار ندهید و مرتباً آن را به حالت عمودی برگردانید.
دستگاه به‌طور خودکار خاموش شده است*	سیستم «خاموشی خودکار» پس از زمان طولانی عدم استفاده فعال شده است.	دکمه ON/OFF را برای راه‌اندازی مجدد فشار دهید.
صدای بلندی از دستگاه شنیده می‌شود.	آب کافی در مخزن نیست	مخزن را پر کنید.

* بسته به مدل دستگاه، به دستورالعمل‌های استفاده دستگاه خود مراجعه کنید

